叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 培根与莎士比亚(bacon And Shakspere) 000001

2. 培根与莎士比亚(bacon And Shakspere) 000002

3. 培根与莎士比亚(bacon And Shakspere) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

培根与莎士比亚(Bacon and Shakspere)
第1/3页

['beɪkən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər]
BACON **AND** **SHAKSPERE**
熏肉 和 莎士比亚

培根与莎士比亚

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['henri] [bɜ:(r)]
William **Henry** **Burr**
威廉 亨利 伯尔

威廉·亨利·伯尔

[pru:f] [ðæt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt]
PROOF **THAT** **WILLIAM** **SHAKSPERE** **COULD** **NOT** **WRITE**
证明 那 威廉 莎士比亚 可以 不是 写

证明威廉·莎士比亚不会写作

['beɪkən] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'si:ld] ['pəʊɪt] IGNOTO1886
BACON **IDENTIFIED** **AS** **THE** **CONCEALED** **POET** **IGNOTO1886**
熏肉 已识别 作为 这 暗 诗人 IGNOTO1886

培根被认定为隐秘诗人（1886年）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pru:f] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt]
PROOF **THAT** **SHAKSPERE** **COULD** **NOT** **WRITE**
证明 那 莎士比亚 可以 不是 写

证明莎士比亚不会写作

[nəʊ] [tru:] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər]
NO **TRUE** **LIKENESS** **OF** **SHAKSPERE**
不 真的 相似 的 莎士比亚

并非莎士比亚的真实肖像

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər]
THE **SONNETS** **OF** **SHAKSPERE**
这 十四行诗 的 莎士比亚

莎士比亚十四行诗

['beɪkən] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'si:ld] ['pəʊɪt] -
BACON **IDENTIFIED** **AS** **THE** **CONCEALED** **POET** **IGNOTO**
熏肉 已识别 作为 这 暗 诗人 -

培根被认为是隐秘的诗人

[æz; əz][ðə; ði] [kən'si:ld] ['pəʊɪt] -
AS **THE** **CONCEALED** **POET** **IGNOTO**
作为 这 暗 诗人 -

作为隐秘的诗人

['beɪkən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər]
BACON **AND** **SHAKSPERE**
熏肉 和 莎士比亚

培根与莎士比亚

[ə; eɪ] ['krɒnəgrɑːf]
A **CHRONOGRAPH**
一个 计时表

计时表

[ə; eɪ] [ˌkrɑːnə'græfɪk] ['pærəlel]
A **CHRONOGRAPHIC** **PARALLEL**
一个 时间顺序 平行线

时间上的平行

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] “ [jʌŋ] [lɔːd] ['kiːpə(r)] .
QUEEN **ELIZABETH'S** **“** **YOUNG** **LORD** **KEEPER** **.**
女王 伊丽莎白的 “ 年轻的 主 守门员 .

伊丽莎白女王的“小总督”。

” [frɒm; frəm] [bʌst] . [[θriː]]
” **FROM** **BUST** **.** **[** **3** **]**
” 从 摔碎 . [3]

“从 BUST。[3]

[pruːf] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt]
PROOF **THAT** **SHAKSPERE** **COULD** **NOT** **WRITE**
证明 那 莎士比亚 可以 不是 写

证明莎士比亚不会写作

[en]
N
N

N

[əʊ] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪk'sept] [faɪv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] .
o **handwriting** **of** **Shakspere** **has** **ever** **been** **discovered** **except** **five** **autographs** **.**
o 手写 的 莎士比亚 有 曾经 到过 发现 除了 五 签名 .

除了五份亲笔签名外，至今尚未发现莎士比亚的任何手稿。

[ɪn] [mɑːtʃ] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] - [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]
In **March** **1613** **,** **when** **he** **was** **nearly** **49** **years** **old** **,** **he** **signed** **his** **name** **to**
在 行进 - , 什么时候 他 曾是 几乎 - 年 老的 , 他 签名 他的 姓名 到
[ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] ,
a **mortgage** **,**
一个 抵押 ,

1613年3月，在他年近49岁时，他在一份抵押贷款合同上签了名。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [træn'zækʃ(ə)n] .
and **again** **to** **a** **deed** **relative** **to** **the** **same** **transaction** **.**
和 再次 到 一个 契据 相对的 到 这 相同的 交易 .

并且再次指向与同一交易相关的契约。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [səb'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [θriː] [briːfs] [ɔː(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]
Three **years** **later** **he** **subscribed** **his** **name** **to** **three** **briefs** **or** **sheets** **of** **his** **will**
三 年 之后 他 已订阅 他的 姓名 到 三 内裤 或者 纸张 的 他的 将要
.
:
·

三年后，他在三份遗嘱摘要或文件中签了名。

[ðə; ði][faɪv][fæk'sɪməli:z][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˌri:prə'dju:st] :

The	five	facsimiles	are	here	reproduced	:
这	五	传真件	是	这里	复制品	:

以下是这五份摹本:

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] ['signətʃə] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pɜ:s(ə)n] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [raɪt] ,

They	are	all	such	signatures	as	an	illiterate	person	,	unaccustomed	to	write	,
他们	是	全部	这样的	签名	作为	一个	文盲	人	,	不习惯	到	写	,

[wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [skrɔ:l] ;

would	be	likely	to	scrawl	;
会	是	可能	到	乱涂	;

这些都是不识字、不习惯写字的人可能会潦草写下的签名;

[ænd; ənd] [[fɔ:r]]

and	[	4	]
和	[	4	]

和[4]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [wʌn][ɪz]['lɪt(ə)l][help][tu:; tə][ðə; ði]

they	are	so	different	that	an	acquaintance	with	one	is	little	help	to	the
他们	是	所以	不同的	那	一个	熟人	和	一	是	小的	帮助	到	这

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

recognition	of	another	.
认出	的	其他	.

它们之间差异如此之大，以至于认识其中一个对识别另一个几乎没有帮助。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['sɪgnətʃə(r)][hi:; hi] [raɪts] [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] .

In	the	first	signature	he	writes	Wm	.	for	William	.
在	这	第一的	签名	他	写	威廉	.	为了	威廉	.

在第一个签名中，他写的是 Wm.，代表 William。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf][hæv; həv] ['wɪljəm] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

The	second	and	third	autographs	have	William	written	above	Shakspere	.
这	第二	和	第三	签名	有	威廉	书面	多于	莎士比亚	.

第二和第三份签名上，莎士比亚的名字上方都写着威廉的名字。

[hu:] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðʌs] ?

Who	but	an	illiterate	person	would	sign	his	name	thus	?
WHO	但	一个	文盲	人	会	符号	他的	姓名	因此	?

除了文盲，谁会这样签名?

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['signətʃə] (['bi:ɪŋ] [təʊld] [pə'hæps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n]

In	the	last	two	signatures	(	being	told	perhaps	that	his	name	ought	to	be	written
在	这	最后的	二	签名	(	存在	讲述	也许	那	他的	姓名	应该	到	是	书面

[ɒn][wʌn][laɪn]) [hi:; hi][pʊts] ['wɪljəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

on	one	line	)	he	puts	William	before	Shakspere	;
在	一	线	)	他	放置	威廉	前	莎士比亚	;

在最后两个签名中（或许是被告知他的名字应该写在一行上），他把威廉写在了莎士比亚之前;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:θ] ['wɪljəm] [ri:dz] ['wɪlɪn] .

but	the	fourth	William	reads	Willin	.
但	这	第四	威廉	阅读	威林	.

但第四个威廉读作 Willin。

[si:] [naʊ] [haʊ] ['dɪfrəntli] [i:tʃ] ['letə(r)][ɪz] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['ʃeɪkˌspɪər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]

See	now	how	differently	each	letter	is	formed	in	the	name	Shakspere	,	beginning	with
看	现在	如何	不同	每个	信	是	形成	在	这	姓名	莎士比亚	,	开始	和

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] :

the	initial	:
这	最初的	:

现在来看看莎士比亚这个名字中每个字母的写法是如何不同的，从首字母开始:

[dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [səʊ] ['dɪfrəntli] ?

Did	anybody	ever	write	the	first	letter	of	his	name	so	differently	?
做过	任何人	曾经	写	这	第一的	信	的	他的	姓名	所以	不同	?

有人把他的名字首字母写得跟现在这样不一样吗?

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][es][hiː; hi] [sək'siːdz] ['tɒlərəbli] [wel] [ðə; ði] [fɪfθ]

After	four	attempts	to	form	a	capital	S	he	succeeds	tolerably	well	the	fifth
后	四	尝试	到	形式	一个	首都	S	他	成功	勉强可以接受出色地		这	第五

[taɪm] .

time	.
时间	.

他尝试了四次才勉强写出一个大写字母 S，第五次终于成功了。

[ðə; ði]['sekənd][es] , [ðəʊ] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [ʃeɪp] ,

The	second	S	,	though	of	singular	shape	,
这	第二	S	,	尽管	的	单数	形状	,

第二个S，虽然形状奇特，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌstəməri] [wʌn][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .

appears	to	have	been	a	customary	one	as	early	as	1598	.
出现	到	有	到过	一个	习惯	一	作为	早期的	作为	-	.

早在 1598 年，这似乎就已成为一种习俗。

([siː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .)

(	See	examples	of	that	year	below	.	)
(	看	示例	的	那	年	以下	.	)

（请参阅下文该年度的示例。）

- [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]

Shakspere's	first	attempt	to	form	the	crooked	letter	is	a	failure	,	but	the	second
-	第一的	试图	到	形式	这	歪	信	是	一个	失败	,	但	这	第二

['pɑːsəbli] [gʊd] .

passably	good	.
勉强过关	好的	.

莎士比亚第一次尝试写出歪斜的字母失败了，但第二次写得还算不错。

[səʊ] [ə'gen] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [tuː; tə]['kɒpi] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [ɪz]

So	again	in	1616	,	when	he	has	a	different	form	to	copy	,	his	first	attempt	is
所以	再次	在	-	,	什么时候	他	有	一个	不同的	形式	到	复制	,	他的	第一的	试图	是

['fjuːtaɪl] ,

futile	,
徒劳	,

所以到了1616年，当他需要临摹另一种样式时，他的第一次尝试又是徒劳的。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['pɑːsəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .

the	second	is	passable	,	and	the	third	quite	successful	.
这	第二	是	及格	,	和	这	第三	相当	成功的	.

第二个还算可以，第三个相当成功。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'tempt] [ðə; ði][nekst]['letə(r)][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ['evri] [taɪm] :

But	in	attempting	the	next	letter	he	makes	it	worse	every	time	:
但	在	尝试	这	下一个	信	他	制作	它	更糟	每一个	时间	:

但他在尝试写下一个字母时，每次都写得更糟:

[wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ledʒəb(ə)l] [θriː] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv]

With	the	letter	a	he	is	more	successful	,	making	it	legible	three	times	out	of
和	这	信	一个	他	是	更多的	成功的	,	制作	它	清晰易读	三	时代	出去	的

[faɪv] : [[faɪv]]

five	:	[	5	]
五	:	[	5	]

用字母 a 表示，他更成功，五分之三的情况下都能辨认出来：[5]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][keɪ][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl]['feɪljə(r)] :

But	the	attempt	to	form	a	k	is	a	signal	failure	:
但	这	试图	到	形式	一个	k	是	一个	信号	失败	:

但试图形成ak却是一个信号失败：

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [es][hiː; hi] [sək'siːdz] [best][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ænd; ənd] [wɜːst] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]

With	the	long	s	he	succeeds	best	the	first	time	,	and	worst	the	second	and
和	这	长的	s	他	成功	最好的	这	第一的	时间	,	和	最差	这	第二	和

[θɜːd] :

third	:
第三	:

他用长s写法第一次效果最好，第二次和第三次效果最差：

[ðə; ði]['letə(r)][piː][ɪz]['ledʒəb(ə)l][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [bʌt; bət] [grəuz] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	letter	p	is	legible	the	first	time	,	but	grows	worse	and	worse	to	the
这	信	p	是	清晰易读	这	第一的	时间	,	但	生长	更糟	和	更糟	到	这

[lɑːst] :

last	:
最后的	:

字母 p 第一次还能辨认，但越到最后越模糊不清：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] - [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	seems	as	if	in	the	first	attempt	to	sign	his	name	in	1613	he	thought	it
它	似乎	作为	如果	在	这	第一的	试图	到	符号	他的	姓名	在	-	他	想法	它

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][end] [wɪð] [ɛs'piː][iː] ;

was	complete	when	he	made	it	end	with	sp	e	;
曾是	完全的	什么时候	他	制成	它	结尾	和	sp	e	;

似乎他在 1613 年第一次尝试签名时，以 sp e 结尾，就认为签名已经完成了；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

but	being	reminded	that	it	lacked	a	letter	or	two	he	undertook	to	add
但	存在	提醒	那	它	缺乏	一个	信	或者	二	他	承担	到	添加

[wʌn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ə; eɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][iː] [ðʌs] :

one	by	putting	an	a	over	the	e	thus	:
一	经过	推杆	一个	一个	超过	这	e	因此	:

但有人提醒他这个字母少了一两个字母，于是他决定补上，在 e 上加一个 a，如下所示：

[ðə; ði][nekst][taɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

The	next	time	,	which	was	probably	the	same	day	,
这	下一个	时间	,	哪个	曾是	大概	这	相同的	天	,

下一次，很可能就在同一天，

([wʌn]) [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] - , [ðəʊ] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l]

(	1	)	he	seems	to	have	written	his	name	Shaksper	,	though	the	terminal
(	1	)	他	似乎	到	有	书面	他的	姓名	-	,	尽管	这	终端

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] :

letters	are	uncertain	:
信件	是	不确定	:

（1）他似乎把自己的名字写成了莎士比亚，尽管末尾的字母不确定：

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][laɪk] - :

The	third	time	he	gets	it	more	like	Shakspoze	:
这	第三	时间	他	获得	它	更多的	喜欢	-	:

第三次他更像是莎士比亚式的：

[ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [trʌs'tiz] [ɪz]['deɪtɪd] [mɑːtʃ] - [ænd; ənd] [saɪnd]

The	deed	to	Shakspere	and	two	other	trustees	is	dated	March	10	and	signed
这	契据	到	莎士比亚	和	二	其他	受托人	是	日期	行进	-	和	签名

['henri] ['wɔːkə(r)] .

Henry	Walker	.
亨利	沃克	.

授予莎士比亚和其他两名受托人的契约日期为 3 月 10 日，由亨利·沃克签署。

[ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [trʌs'tiz] [ɪz]['deɪtɪd] [mɑ:tʃ] - .

The	mortgage	from	Shakspere	and	the	other	trustees	is	dated	March	11	.
这	抵押	从	莎士比亚	和	这	其他	受托人	是	日期	行进	-	.

Shakspere 和其他受托人提供的抵押贷款日期为 3 月 11 日。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ri:z(ə)n][ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][vɜ:'beɪtɪm] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [di:d]

But	for	some	unaccountable	reason	a	duplicate	verbatim	copy	of	the	deed
但	为了	一些	无法解释	原因	一个	复制	逐字	复制	的	这	契据

[frɒm; frəm] ['henri] ['wɔ:kə(r)][ɪz] [saɪnd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .

from	Henry	Walker	is	signed	by	William	Shakspere	.
从	亨利	沃克	是	签名	经过	威廉	莎士比亚	.

但出于某种无法解释的原因，亨利·沃克的地契副本上却有威廉·莎士比亚的签名。

[ðɪs] ['dju:plɪkeɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] ;

This	duplicate	is	in	the	Library	of	the	city	of	London	;
这	复制	是	在	这	图书馆	的	这	城市	的	伦敦	;

这份副本收藏于伦敦市立图书馆;

[ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

the	mortgage	is	in	the	British	Museum	.
这	抵押	是	在	这	英国	博物馆	.

抵押贷款文件保存在大英博物馆。

[ðə; ði]['dju:plɪkeɪt] [di:d] [wi:; wi][sə'spekt][wɒz; wəz] [saɪnd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] .

The	duplicate	deed	we	suspect	was	signed	after	the	mortgage	.
这	复制	契据	我们	怀疑	曾是	签名	后	这	抵押	.

我们怀疑这份副本契约是在抵押贷款之后签署的。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] - ['sekənd]

Hence	the	improvement	in	the	autograph	;	it	was	probably	Shakspere's	second
因此	这	改进	在	这	签名	;	它	曾是	大概	-	第二

[ə'tempt] [tu:; tə] [raɪt] .

attempt	to	write	.
试图	到	写	.

因此，莎士比亚的手稿有所改进；这很可能是他第二次尝试书写。

[kəm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:d] . [[sɪks]]

Compare	it	with	the	third	.	[	6	]
比较	它	和	这	第三	.	[	6	]

与第三种情况进行比较。[6]

[ðə; ði] [fɔ:θ] [taɪm][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð]

The	fourth	time	he	seems	to	have	tried	to	disguise	the	termination	with
这	第四	时间	他	似乎	到	有	尝试	到	伪装	这	终止	和

['ɔ:kwəd] ['flɜ:rɪʃ] ,

awkward	flourishes	,
尴尬的	繁花	,

这似乎是他第四次试图用笨拙的姿态来掩盖解雇的事实。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['təʊtəli][ɪ'ledʒəb(ə)l] :

making	the	letters	totally	illegible	:
制作	这	信件	完全	无法辨认	:

使字母完全无法辨认:

['faɪnəli] , [hi:; hi][əu'mit][ðə; ði] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['nɪərə(r)][ˌledʒə'bɪləti] ,

Finally	,	he	omits	the	flourishes	and	comes	nearer	legibility	,
最后	,	他	省略	这	繁花	和	来	更近	清晰易读	,

最后，他省略了繁复的笔画，使字迹更清晰易读。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ɪə(r)] , [eə(r)] , [ɔː(r)]

but	still	it	is	impossible	to	tell	whether	he	meant	to	write	ear	,	ere	,	or
但	仍然	它	是	不可能的	到	告诉	无论	他	意思是	到	写	耳朵	,	埃雷	,	或者

[ɪr] :

eare	:
耳朵	:

但仍然无法确定他究竟想写的是 ear、ere 还是 eare：

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mɑːk] ,

And	now	let	the	reader	mark	,
和	现在	让	这	读者	标记	,

现在，请读者标记一下。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

that	notwithstanding	the	orthodox	spelling	of	the	name	from	1593	to	1616	,
那	虽然	这	正统	拼写	的	这	姓名	从	-	到	-	,

尽管从 1593 年到 1616 年，该名称的拼写方式是正统的，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

and	indeed	up	to	the	present	time	,	was	and	is	Shakespeare	,
和	的确	向上	到	这	展示	时间	,	曾是	和	是	莎士比亚	,

事实上，直到今天，莎士比亚依然是.....

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ,

there	is	no	e	in	the	first	syllable	and	no	a	in	the	last	,
那里	是	不	e	在	这	第一的	音节	和	不	一个	在	这	最后的	,

第一个音节没有字母e，最后一个音节没有字母a。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə; eɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

although	some	have	imagined	the	letter	a	to	exist	in	the	last	part	of	the
虽然	一些	有	想象	这	信	一个	到	存在	在	这	最后的	部分	的	这

['faɪn(ə)l] ['ɔːtəgrɑːf] .

final	autograph	.
最终的	签名	.

尽管有人认为字母 a 存在于最终签名的最后部分。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['signətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

We	have	said	that	these	signatures	are	all	that	.
我们	有	说	那	这些	签名	是	全部	那	.

我们已经说过，这些签名仅此而已。

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ;

Shakspere	is	known	to	have	written	;
莎士比亚	是	已知	到	有	书面	;

莎士比亚曾著有以下作品：

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skrɔːl] :

we	ought	to	add	that	he	prefixed	to	the	last	one	the	following	scrawl	:
我们	应该	到	添加	那	他	前缀	到	这	最后的	一	这	下列的	乱涂	:

我们还应该补充一点，他在最后一个前面潦草地写了如下字样：

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

For	a	long	time	we	puzzled	over	this	.
为了	一个	长的	时间	我们	困惑	超过	这	.

我们为此困惑了很久。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] “ 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

Could	it	be	an	attempt	to	write	“	25th	of	March	,
可以	它	是	一个	试图	到	写	“	25th	的	行进	,

这会不会是想写"3月25日"?

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ?

"	the	day	of	the	execution	of	the	will	?
"	这	天	的	这	执行	的	这	将要	?

遗嘱执行之日?

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]['hæloʊˌwɛl] - - ['ʃeɪkˌspɪər] :

At	last	we	read	the	following	in	Hallowell	-	Phillipps's	Shakspere	:
在	最后的	我们	读	这	下列的	在	哈洛威尔	-	-	莎士比亚	:

最后，我们在哈洛韦尔-菲利普斯的《莎士比亚全集》中读到了以下内容:

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [baɪ][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɪk'septɪd] ,

"	It	may	be	observed	that	the	words	By	me	,	which	,	the	autograph	excepted	,
"	它	可能	是	观察到	那	这	字	经过	我	,	哪个	,	这	签名	例外	,

"值得注意的是，除了亲笔签名之外，'由我撰写'这句话....."

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] ['hændraɪtɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

are	the	only	ones	in	the	poet's	handwriting	known	to	exist	,
是	这	仅有的	一个	在	这	诗人的	手写	已知	到	存在	,

是目前已知仅存的诗人亲笔书写的作品。

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [pen] [wɪð] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fɜ:mnəs] .

appear	to	have	been	penned	with	ordinary	firmness	.
出现	到	有	到过	撰写	和	普通的	硬度	.

似乎是用普通的笔迹写成的。

" [prɪ'zju:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['signətʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,

"	Presuming	that	the	signatures	were	made	in	a	sick	bed	,
"	假设	那	这	签名	是	制成	在	一个	生病的	床	,

"假设这些签名是在病床上签的，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [kən'si:d] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [baɪ][ˌem 'i:] " [wɜ:(r); wə(r)] [pen] [wɪð] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

the	author	concedes	that	the	words	"	By	me	"	were	penned	with	ordinary
这	作者	承认	那	这	字	"	经过	我	"	是	撰写	和	普通的

['fɜ:mnəs] .

firmness	.
硬度	.

作者承认，"由我"这几个字是用普通的坚定语气写下的。

['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['ɔ:lməʊst]['eni][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [du:; də][æz; əz] [wel] [ðə; ði]

Very	good	;	but	could	not	almost	any	five	-	year	-	old	boy	do	as	well	the
非常	好的	;	但	可以	不是	几乎	任何	五	-	年	-	老的	男生	做	作为	出色地	这

[fɜ:st] [taɪm] ? [['sɛvən]]

first	time	?	[	7	]
第一的	时间	?	[	7	]

非常好；但是，几乎任何一个五岁男孩第一次都能做到吗？[7]

[ɪn] - ['sɜ:t(ə)n] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['li:g(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

In	1775	certain	papers	and	legal	instruments	were	published	,	attributed	to
在	-	肯定	文件	和	合法的	仪器	是	已发布	,	归因于	到

['ʃeɪkˌspɪər] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

Shakspere	,	Queen	Elizabeth	,	and	Southampton	.
莎士比亚	,	女王	伊丽莎白	,	和	南安普顿	.

1775年，一些文件和法律文书被出版，署名为莎士比亚、伊丽莎白女王和南安普顿。

[ɪn] - ['edmənd] [mə'ləʊn] [pru:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:dʒəri] .

In	1796	Edmund	Malone	proved	them	to	be	forgeries	.
在	-	埃德蒙	马龙	已证实	他们	到	是	伪造品	.

1796年，埃德蒙·马龙证实它们是伪造的。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒd] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] :

Here	is	one	of	the	forged	autographs	of	Shakspere	:
这里	是	一	的	这	锻造	签名	的	莎士比亚	:

这是莎士比亚的伪造签名之一:

[ðɪs] [ɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][wʌnz] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	superior	to	any	of	the	genuine	ones	,	which	in	some	degree	it
这	是	优越的	到	任何	的	这	真的	一个	,	哪个	在	一些	程度	它

[rɪ'zemb(ə)lz] .

resembles	.
类似	.

这比任何正品都好，尽管它在某种程度上与正品相似。

[ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ][ɪz] ['prɪti] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l] ,

The	letter	a	is	pretty	clearly	written	in	the	last	syllable	,
这	信	一个	是	漂亮的	清楚地	书面	在	这	最后的	音节	,

最后一个音节中很清楚地写着字母a。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːdʒə(r)] [ment] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

as	if	the	forger	meant	to	establish	the	proper	spelling	of	that	part	of
作为	如果	这	锻工	意思是	到	建立	这	恰当的	拼写	的	那	部分	的

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

仿佛伪造者意在确立名字那部分的正确拼写。

[mə'ləʊn] , [huː] [æt; ət][fɜːst] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɔː'θɒgrəfi] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

Malone	,	who	at	first	pronounced	the	genuine	orthography	to	be	Shakspeare	,
马龙	,	WHO	在	第一的	发音	这	真的	正字法	到	是	莎士比亚	,

马龙最初宣称真正的拼写是莎士比亚的拼写，

['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'kleəd] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['poʊɪts] [əʊn] [məʊd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz]

subsequently	declared	Shakspere	to	be	the	poet's	own	mode	of	spelling	his
随后	声明	莎士比亚	到	是	这	诗人的	自己的	模式	的	拼写	他的

[neɪm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] .

name	beyond	all	doubt	.
姓名	超过	全部	怀疑	.

随后，莎士比亚明确宣布 Shakspere 是这位诗人自己拼写自己名字的方式，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][duː; də][nɒt] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	others	do	not	accede	to	this	decision	,
但	其他的	做	不是	同意	到	这	决定	,

但其他人并不认同这一决定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə; eɪ][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['dʒenjuɪn] ['signətʃə] .

because	they	think	there	is	an	a	in	the	last	of	the	five	genuine	signatures	.
因为	他们	思考	那里	是	一个	一个	在	这	最后的	的	这	五	真的	签名	.

因为他们认为五个真迹签名中的最后一个有字母“a”。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri][ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

The	solution	of	the	whole	mystery	is	in	the	fact	that	Shakspere	was	unable
这	解决方案	的	这	所有的	神秘	是	在	这	事实	那	莎士比亚	曾是	无法

[tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

to	write	or	even	to	spell	his	own	name	.
到	写	或者	甚至	到	拼写	他的	自己的	姓名	.

整个谜团的答案在于莎士比亚不会写字，甚至连自己的名字都拼不出来。

[ɪn] - ['rɪtʃəd] ['kwɪni] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv] £30 ,

In	1598	Richard	Quiney	addressed	a	letter	to	him	asking	for	a	loan	of	£30	,
在	-	理查德	奎尼	已解决	一个	信	到	他	问	为了	一个	贷款	的	£30	,

1598年，理查德·奎尼写信给他，请求借款30英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] - :

and	the	name	was	written	Shackesper	:
和	这	姓名	曾是	书面	-	:

名字被写成了 Shackesper：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌθɜː'tiːn] [nems] [ɒv; əv][h'əʊldəz][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] ['strætfəd] [ðə; ði][lɑːst]

In	the	same	year	among	thirteen	names	of	holders	of	corn	in	Stratford	the	last
在	这	相同的	年	之中	十三	姓名	的	持有者	的	玉米	在	斯特拉特福德	这	最后的

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] - :

but	one	is	Shakesper	:
但	一	是	-	:

同年，斯特拉特福德的十三位谷物持有者中，倒数第二个名字是莎士比亚：

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [[eit]]

The	form	of	the	letter	a	in	both	these	fac	-	similes	[	8	]
这	形式	的	这	信	一个	在	两个都	这些	脸	-	明喻	[	8	]

这两个 fac-similes[8] 中字母 a 的形式

[wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

was	peculiar	to	that	time	.
曾是	奇特	到	那	时间	.

这是那个时代特有的现象。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] - ['sekənd] ['ɔːtəgrɑːf] .

It	occurs	in	Shakspere's	second	autograph	.
它	发生	在	-	第二	签名	.

它出现在莎士比亚的第二份亲笔手稿中。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ðʌs] ['veəri] [ðə; ði] [fɔːm] ?

Why	did	he	thus	vary	the	form	?
为什么	做过	他	因此	各不相同	这	形式	?

他为何要改变形式?

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kɒpi] [set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Probably	because	he	followed	the	copy	set	for	him	.
大概	因为	他	随后	这	复制	放	为了	他	.

可能是因为他照着别人给他写的稿子写的。

[nəʊt] [naʊ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['spelɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] :

Note	now	the	various	spellings	of	his	name	:
笔记	现在	这	各种各样的	拼写	的	他的	姓名	:

请注意他名字的各种拼写方式：

[ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , - .

In	1582	,	as	a	bridegroom	,	Shagsper	.
在	-	,	作为	一个	新郎	,	-	.

1582年，作为新郎，Shagsper。

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

In	1593	and	1594	,	as	a	poet	,	Shakespeare	;
在	-	和	-	,	作为	一个	诗人	,	莎士比亚	;

1593年和1594年，作为诗人，莎士比亚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	the	same	uniformly	as	a	playwright	from	1598	to	1623	.
和	这	相同的	均匀地	作为	一个	剧作家	从	-	到	-	.

从 1598 年到 1623 年，他一直是一位剧作家，风格始终如一。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪfn] — [ʃeɪk] - [spɪr] .

but	sometimes	with	a	hyphen	—	Shake	-	speare	.
但	有时	和	一个	连字符	—	摇	-	斯皮尔	.

但有时也会用连字符——莎士比亚。

[ɪn] - , [æz; əz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] ['sʌðək] , - .

In	1596	,	as	an	inhabitant	of	Southwark	,	Shaksper	.
在	-	,	作为	一个	居民	的	南华克	,	-	.

1596年，莎士比亚居住在南华克。

[ɪn] - , [æz; əz] [ə'drest] [baɪ]['letə(r)] , - .

In	1598	,	as	addressed	by	letter	,	Shackesper	.
在	-	,	作为	已解决	经过	信	,	-	.

1598 年，正如信中所写，沙克斯珀。

[ɪn] - , [æz; əz]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [kɔ:n] , - .

In	1598	,	as	owner	of	corn	,	Shakesper	.
在	-	,	作为	所有者	的	玉米	,	-	.

1598年，莎士比亚拥有玉米。

[ɪn] - , [æz; əz] ['pleɪntɪf] [ɪn][ə; eɪ][su:t] , - .

In	1604	,	as	plaintiff	in	a	suit	,	Shexpere	.
在	-	,	作为	原告	在	一个	套装	,	-	.

1604 年，作为诉讼原告，Shexpere。

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [pleɪz] [pə'fɔ:md] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ]

In	1604	and	1605	,	as	author	of	plays	performed	at	Whitehall	before	King
在	-	和	-	,	作为	作者	的	演出	执行	在	白厅	前	国王

[dʒeɪmz] , - .

James	,	Shaxberd	.
詹姆斯	,	-	.

1604 年和 1605 年，作为在詹姆斯国王白厅上演的戏剧的作者，沙克斯伯德。

[ɪn] - , [æz; əz] ['pleɪntɪf] [ɪn][ə; eɪ][su:t] , - .

In	1609	,	as	plaintiff	in	a	suit	,	Shackspeare	.
在	-	,	作为	原告	在	一个	套装	,	-	.

1609年，莎士比亚作为原告提起诉讼。

[ɪn] - , [æz; əz] ['pleɪntɪf] [ɪn][ə; eɪ][su:t] , - .

In	1612	,	as	plaintiff	in	a	suit	,	Schackspeare	.
在	-	,	作为	原告	在	一个	套装	,	-	.

1612年，作为诉讼原告，沙克斯皮尔。

[ɪn] - , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , - .

In	1614	,	as	written	by	his	cousin	,	Shakspear	.
在	-	,	作为	书面	经过	他的	表哥	,	-	.

1614年，他的表兄莎士比亚写道。

[ɪn] - , [æz; əz] [twaɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , - ;

In	1616	,	as	twice	written	in	his	will	,	Shackspeare	;
在	-	,	作为	两次	书面	在	他的	将要	,	-	;

1616年，正如他在遗嘱中两次写到的那样，莎士比亚；

[bʌt; bət][ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi][əu'mit][ðə; ði][si:][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['sɪləb(ə)l] ,

but	in	signing	the	same	three	times	he	omits	the	c	in	the	first	syllable	,
但	在	签名	这	相同的	三	时代	他	省略	这	c	在	这	第一的	音节	,

但他三次签名时都省略了第一个音节中的c。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] .

and	it	is	impossible	to	tell	what	the	last	three	or	four	letters	are	.
和	它	是	不可能的	到	告诉	什么	这	最后的	三	或者	四	信件	是	.

而且根本无法分辨最后三四个字母是什么。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [di:dz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pi:tɪdli]

And	although	in	the	two	Deeds	of	1613	the	name	is	written	repeatedly
和	虽然	在	这	二	契约	的	-	这	姓名	是	书面	反复

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

尽管在1613年的两份契约中，莎士比亚的名字被反复提及，

[ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][əu'mit][ðə; ði][iː][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['sɪləb(ə)l][bəuθ][taɪmz] ,

in	signing	them	he	omits	the	e	in	the	first	syllable	both	times	,
在	签名	他们	他	省略	这	e	在	这	第一的	音节	两个都	时代	,

他在签名时两次都省略了第一个音节中的“e”。

[ænd; ənd]['veəriz][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːs(ə)n] [wʊd]

and	varies	the	termination	of	the	name	,	just	as	an	illiterate	person	would
和	变化	这	终止	的	这	姓名	,	只是	作为	一个	文盲	人	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] .

be	likely	to	do	.
是	可能	到	做	.

并且会改变名字的结尾，就像一个不识字的人可能会做的那样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] ['spelɪŋz] .

But	there	are	more	of	these	various	spellings	.
但	那里	是	更多的	的	这些	各种各样的	拼写	.

但还有更多类似的拼写方式。

[ɔːl][ðə; ði]['rekɔːdz][ɒv; əv] - ['laɪftaɪm][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd]['prɪntɪd] .

All	the	records	of	Shakspere's	lifetime	have	been	hunted	up	and	printed	.
全部	这	记录	的	-	寿命	有	到过	猎杀	向上	和	打印	.

莎士比亚生前的所有记录都被搜集并出版了。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['dɒkjumənts] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [diːdz] , [bɪls] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , ['lɛtəz] , ['poʊəmz] ,

From	these	documents	,	consisting	of	deeds	,	bills	of	complaint	,	letters	,	poems	,
从	这些	文件	,	由	的	契约	,	账单	的	抱怨	,	信件	,	诗歌	,

[pleɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

plays	,	etc	.	,
演出	,	ETC	.	,

这些文件包括契约、投诉书、信件、诗歌、戏剧等。

— [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnd] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][sʌn][ɔː(r)][bəuθ] — [wiː; wi]

—	most	of	which	especially	concerned	either	the	father	or	son	or	both	—	we
—	最多	的	哪个	尤其	担心的	任何一个	这	父亲	或者	儿子	或者	两个都	—	我们

['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spelɪŋz] ,

extract	the	following	spellings	,
提炼	这	下列的	拼写	,

——其中大部分都特别涉及父亲或儿子或两者——我们提取了以下拼写：

['gɪvɪŋ] ; [ðə; ði] [deɪts] : [[naɪn]]

giving	;	the	dates	:	[	9	]
给予	;	这	日期	:	[	9	]

捐赠；日期：[9]

['ʃeɪkˌspɪər] - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - , - - , - - , - - , - - , -

Shakspere	1558	,	'	62	,	'	63	,	'	64	,	'	66	,	'	69	,	'	71	,	'	79	,	80	,	'	83	,	'	85	,	'	90	,	'	96	,	1616
莎士比亚	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-

, - - .

,	'	17	.
,	-	-	.

莎士比亚 1558、'62、'63、'64、'66、'69、'71、'79、80、'83、'85、'90、'96、1616、'17。

([dʒɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [səʊ] ['redʒɪstəd] , [ɪk'sept] ['rɪtʃəd] [ʃæks] [pɪə(r)] ,

(	John	Shakspere	and	all	his	offspring	so	registered	,	except	Richard	Shaks	peer	,
(	约翰	莎士比亚	和	全部	他的	后代	所以	挂号的	,	除了	理查德	莎士比亚	同伴	,

[bæp'taɪzd] - .)

baptized	1574	.	)
受洗	-	.	)

（约翰·莎士比亚及其所有后代均已登记，但理查德·莎士比亚（1574年受洗）除外。）

[ʃækspɪr] - , - - , - , - - .
Shaxpere 1558 , ' 79 , 1607 , ' 08 .
沙克斯佩尔 - , - - , - , - - .

Shaxpere 1558、'79、1607、'08。

- - , (“ ['mɪstə(r)] . , ” ['miːnɪŋ] [dʒɒn] .)
Shakspeyr 1567 , (“ Mr . , ” meaning John .)
- - , (“ 先生 . , ” 意义 约翰 .)

莎士比亚 1567 年，“先生”指的是约翰。

- - , (“ ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] . ”)
Shakysper 1568 , (“ Mr . John . ”)
- - , (“ 先生 . 约翰 . ”)

Shakysper 1568,（“约翰先生。”）

- - , - - , - .
Shackespere 1573 , ' 89 , 1602 .
- - , - - , - .

沙克斯佩尔 1573、1589、1602。

[ʃeɪkspɪr] - , - - , - - , - - , - - , - - , - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -
Shakespere 1575 , ' 79 , ' 96 , ' 97 , ' 98 , ' 99 , 1602 , ' 04 , ' 06 , ' 08 , ' 09 , ' 10 , ' 11 , '
莎士比亚 - , - - , - - , - - , - - , - - , - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -
- .
13 .
- .

莎士比亚 1575, '79, '96, '97, '98, '99, 1602, '04, '06, '08,'09, '10, '11, '13.

- - , ([diːd] .
Shackspere 1579 , (Deed .
- - , (契据 .

Shackspere 1579，（契约。

“ [dʒoʊ 'ænɪs] [ʃækspɪr] - [dʒeɪ] - . ”) - .
“ Joannis Shaxpere - j - . ”) 1608 .
“ 约翰尼斯 沙克斯佩尔 - j - . ”) - .

“乔尼斯·沙克斯佩尔 -j-”）1608。

- - , (['mærɪdʒ] [bɒnd] — [twaɪs] [səʊ] ['rɪt(ə)n] .)
Shagsper 1582 , (Marriage bond — twice so written .)
- - , (婚姻 纽带 — 两次 所以 书面 .)

Shagsper 1582，（结婚契约——如此书写过两次。）

[ʃeɪk] - [siːn] - , ([griːn] , [ðə; ði] ['pleɪraɪt] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .)
Shake - scene 1592 , (Greene , the playwright , in derision .)
摇 - 场景 - , (格林 , 这 剧作家 , 在 嘲笑 .)

莎士比亚场景 1592（剧作家格林以嘲讽的口吻说道。）

['ʃeɪkspɪə(r)] - - - , (['poʊəmz] ,) - , - - , - , - - , - - , ([ænd; ənd] [ɔːl] [pleɪz]
Shakespeare 1593 - 1594 , (Poems ,) 1596 , ' 98 , 1603 , ' 05 , ' 13 , (and all Plays
莎士比亚 - - - , (诗歌 ,) - , - - , - , - - , - - , (和 全部 演出
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .)
from 1598 to 1623 .)
从 - 到 - .)

莎士比亚 1593-1594 年作品（诗歌），1596 年、1598 年、1603 年、1605 年、1613 年作品（以及 1598 年至 1623 年的所有戏剧作品）。

- - , - - , - , (['sɪgnətʃə(r)] ,) - .
Shaksper 1596 , ' 98 , 1613 , (Signature ,) 1616 .
- - , - - , - , (签名 ,) - .

Shaksper 1596, '98, 1613, (签名,) 1616.

- - , (['əʊnə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] .)
Shakesper 1598 , (Owner of corn .)
- - , (所有者 的 玉米 .)

莎士比亚，1598 年（玉米的拥有者）。

- - , (['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kwɪni] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .)
Shackesper 1598 , (Letter from Quiney to Shakspere .)
- - , (信 从 奎尼 到 莎士比亚 .)

莎士比亚 1598 年（奎尼致莎士比亚的信）。

['ʃeɪkˌspɪər] - , - - , - - , - - , - - , - - , - .
Shakspeare 1601 , ' 03 , ' 07 , ' 12 , ' 13 , ' 14 , 1623 .
莎士比亚 - , - - , - - , - - , - - , - , - .

莎士比亚 1601、'03、'07、'12、'13、'14、1623。

- - , - - , ([ə'griːmənt] .)
Shackespeare 1603 , ' 14 , (Agreement .)
- - , - - , (协议 .)

夏克斯皮尔 1603 年，'14，（协议。）

- - , ([suːt][fɔː(r); fə(r)] [mʌlt] [səʊld] .)
Shexpere 1604 , (Suit for mult sold .)
- - , (套装 为了 多 卖 .)

Shexpere 1604，（适合多件出售。）

- - , - - , (['dræmətɪst] , ['waɪthɔːl] .)
Shaxberd 1604 , ' 05 , (Dramatist , Whitehall .)
- - , - - , (剧作家 , 白厅 .)

Shaxberd 1604, '05, (剧作家，白厅。)

['ʃeɪkˌspɪər] - , ([kən'veɪəns] .)
Shakespear 1605 , (Conveyance .)
莎士比亚 - , (输送 .)

莎士比亚 1605 年（《运输》）

- - , ([seɪm] [kən'veɪəns] .)
Shakesphear 1605 , (Same conveyance .)
- - , (相同的 输送 .)

莎士比亚 1605 年（同一份转让契约。）

- - , - - , - - , - - .
Shackspeare 1608 , ' 12 , ' 14 , ' 16 .
- - , - - , - - , - - .

莎士比亚 1608、'12、'14、'16。

- - , - - , ([kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] .)
Scliackspeare 1612 , ' 14 , (Complaint and agreement .)
- - , - - , (抱怨 和 协议 .)

Scliackspeare 1612, '14, (投诉与协议。)

- ; - , (['sɪgnətʃə(r)] .)
Shaksp ; 1613 , (Signature .)
- ; - , (签名 .)

莎士比亚；1613年，（签名。）

- - , (['kʌzənz] ['letə(r)] .)
Shakspear 1614 , (Cousin's letter .)
- - , (表亲 信 .)

莎士比亚 1614 年（表兄的信。）

- . . . . - , (['signətʃə] [tuː; tə] [wɪl] .)
Shaksp . . . . 1616 , (Signatures to Will .)
- . . . . - , (签名 到 将要 .)

莎士比亚……1616年，（遗嘱签名。）

- - , (“ [bel] [ænd; ənd] [pɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . -

Shaxper	1616	,	(	“	Bell	and	pall	for	Mr	.	Shaxpers
-	-	,	(	“	钟	和	灵柩	为了	先生	.	-

Shaxper 1616，（《为Shaxpers先生准备的钟和棺材》）

- , [eɪtθ] .

dawghter	,	viii	.
-	,	八	.

女儿，viii。

[diː] . ”)

d	.	”	)
d	.	”	)

d.)

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [es] [ænd; ənd] [piː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

If	we	divide	the	name	between	the	s	and	p	we	have	the	following
如果	我们	划分	这	姓名	之间	这	s	和	p	我们	有	这	下列的

[ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pɑːt] :

variations	of	each	part	:
变体	的	每个	部分	:

如果我们把名字中的 s 和 p 分开，我们会得到以下几种不同的写法：

[ʃæks] , [ʃeɪks] , - , ['ʃæks] , - , [ʃæks] , [ʃæg] , ['ʃæks] , - ; [pə(r)] , [pɛr] ,

Shaks	,	Shakes	,	Shakys	,	Shacks	,	Shackes	,	Schacks	,	Shags	,	Shax	,	Shex	;	per	,	pere	,
莎士比亚	,	奶昔	,	-	,	棚屋	,	-	,	沙克斯	,	长毛	,	沙克斯	,	-	;	每	,	佩雷	,

[pɪə(r)] , [peə(r)] ,

peer	,	pear	,
同伴	,	梨	,

沙克斯，沙克斯，沙克斯，棚屋，沙克斯，沙克斯，沙格斯，沙克斯，谢克斯；每，佩雷，同行，梨，

, [pɛr] , [fɪr] , [bɜːrd] , [ˌpiː'dʒeɪ] , [piː] . . . .

peare	,	peyr	,	phear	,	berd	,	pj	,	p	.	.	.	.
皮尔	,	佩尔	,	菲尔	,	伯德	,	pj	,	p	.	.	.	.

皮尔、佩尔、菲尔、伯德、pj、p ....

- ['dɔːtə(r)] ['dʒuːdɪθ] [ɪn] - ['witnis] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] .

Shakspere's	daughter	Judith	in	1611	witnessed	two	instruments	by	making	her	mark	.
-	女儿	朱迪思	在	-	目击者	二	仪器	经过	制作	她	标记	.

1611年，莎士比亚的女儿朱迪思亲眼见证了两件乐器的诞生，并留下了自己的印记。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [-]

And	his	other	[	10	]
和	他的	其他	[	-	]

以及他的其他[10]

['dɔːtə(r)] [suˈzænə] [ɪn] - [dɪ'spjuːtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst]

daughter	Susanna	in	1642	disputed	the	unmistakable	handwriting	of	her	deceased
女儿	苏珊娜	在	-	争议	这	毋庸置疑	手写	的	她	死者

['hʌzbənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lɪtərəsi] .

husband	in	such	a	manner	as	to	betray	her	illiteracy	.
丈夫	在	这样的	一个	方式	作为	到	背叛	她	文盲	.

1642 年，女儿苏珊娜对已故丈夫确凿无疑的笔迹提出质疑，其方式暴露了她的文盲身份。

['mɪstə(r)] . [siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Mr	.	C	.	F	.	Gunther	,	of	Chicago	,
先生	.	C	.	F	.	冈瑟	,	的	芝加哥	,

来自芝加哥的CF Gunther先生

[kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] ['fəʊliəʊ] [ɒv; əv] - , ([ai] . [iː] . ,

claims	to	have	obtained	a	copy	of	the	Shakspere	Folio	of	1632	,	(	i	.	e	.	,
索赔	到	有	获得	一个	复制	的	这	莎士比亚	对开本	的	-	,	(	我	.	e	.	,

声称已获得 1632 年莎士比亚对开本的副本，（即，

[ðə; ði]['sekənd]['fəʊliəʊ] ,) [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɔːtəgrɑːf] ['peɪstɪd][ɒn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] ,

the	second	Folio	,	)	containing	the	author's	autograph	pasted	on	a	fly	-	leaf	,
这	第二	对开本	,	)	包含	这	作者的	签名	粘贴	在	一个	飞	-	叶子	,

[ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :

underneath	which	is	written	:
下	哪个	是	书面	:

第二对开本，扉页上贴有作者的亲笔签名，签名下方写着：

“ [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	The	works	of	William	Shakespeare	.
“	这	作品	的	威廉	莎士比亚	.

“威廉·莎士比亚的作品。”

[bɔːn] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['eɪprəl] , - .

Born	in	April	,	1564	,	and	died	in	April	,	1616	.
出生	在	四月	,	-	,	和	死亡	在	四月	,	-	.

生于1564年4月，卒于1616年4月。

[dʒɒn] [wɔːd] .

John	Ward	.
约翰	沃德	.

约翰·沃德。

” [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flaɪ] - [liːf] [ɪz]['peɪstɪd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['gɒdwɪn] , [ɒv; əv]

”	And	on	the	same	fly	-	leaf	is	pasted	a	letter	from	Charles	Godwin	,	of
”	和	在	这	相同的	飞	-	叶子	是	粘贴	一个	信	从	查尔斯	戈德温	,	的

[bæθ.bɑːθ] ,

Bath	,
洗澡	,

“在同一张扉页上还贴着一封来自巴斯的查尔斯·戈德温的信，

['deɪtɪd] ['februəri] - , - , [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['sevən] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

dated	February	16	,	1839	,	to	Dr	.	Charles	Severn	,	of	London	,
日期	二月	-	,	-	,	到	博士	.	查尔斯	塞文	,	的	伦敦	,

1839年2月16日致伦敦查尔斯·塞文博士的信函

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['edɪtɪŋ] “ [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [wɔːd] , [ə; eɪ] . [em] . ,

who	was	then	editing	“	The	Diary	of	the	Rev	.	John	Ward	,	A	.	M	.	,
WHO	曾是	然后	编辑	“	这	日记	的	这	牧师	.	约翰	沃德	,	一个	.	M	.	,

当时正在编辑“约翰·沃德牧师（AM）的日记”

” ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

”	Vicar	of	Stratford	-	upon	-	Avon	from	1648	to	1679	.
”	牧师	的	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	从	-	到	-	.

1648 年至 1679 年担任斯特拉特福德教区牧师。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːmən] ,

The	book	is	said	to	have	been	owned	by	a	Mormon	,
这	书	是	说	到	有	到过	拥有	经过	一个	摩门教	,

据说这本书曾为一名摩门教徒所有。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [baɪ][æn; ən]

and	is	supposed	to	have	been	brought	from	England	by	an
和	是	据称	到	有	到过	带来	从	英格兰	经过	一个

['emɪgrənt] [tuː; tə]['juːtɑː] .

emigrant	to	Utah	.
移民	到	犹他州	.

据说是一位移民从英国带到犹他州的。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:təgrɑ:f] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd]

Aside	from	the	impossibility	of	such	an	autograph	escaping	from	England
旁边	从	这	不可能	的	这样的	一个	签名	逃脱	从	英格兰

[tu:; tə][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ə'merɪkə][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

to	the	wilds	of	America	and	remaining	undiscovered	so	many	years	,
到	这	荒野	的	美国	和	其余的	未被发现的	所以	许多	年	,

撇开这样一份亲笔签名不可能从英国流落到美国荒野并多年未被发现这一点不谈，

[ðə; ði][fæk] - ['sɪməli][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][meɪ] - , - , [bi'trei] [məʊst]['sɜ:t(ə)n]

the	fac	-	simile	in	the	Chicago	Current	of	May	23	,	1885	,	betrays	most	certain
这	脸	-	明喻	在	这	芝加哥	当前的	的	可能	-	,	-	,	背叛	最多	肯定

['evɪdəns] [ɒv; əv] [frɔ:d] .

evidence	of	fraud	.
证据	的	欺诈罪	.

1885 年 5 月 23 日《芝加哥时报》上的传真件暴露了最确凿的欺诈证据。

[kəm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][faɪv]['dʒenjuɪn] [skrɔ:l] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

Compare	it	with	the	five	genuine	scrawls	of	Shakspere	.
比较	它	和	这	五	真的	潦草的字迹	的	莎士比亚	.

将它与莎士比亚的五幅真迹进行比较。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][ɪg'zækt][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['sɪgnətʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

It	is	so	exact	a	copy	of	the	last	signature	to	the	will	as	to	indicate
它	是	所以	精确的	一个	复制	的	这	最后的	签名	到	这	将要	作为	到	表明

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [treɪst] [ˌðeə'frɒm] .

that	it	was	traced	therefrom	.
那	它	曾是	追踪	由此	.

这是遗嘱上最后一个签名的精确复制品，表明它是从遗嘱上描摹下来的。

- [lɑ:st]['sɪgnətʃə(r)] :

Shakspere's	last	signature	:
-	最后的	签名	:

莎士比亚的最后签名：

[prɪ'tendɪd] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] : [-]

Pretended	autograph	in	Chicago	:	[	11	]
假装	签名	在	芝加哥	:	[	-	]

在芝加哥伪造签名：[11]

[ðɪs] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [ɪn][səʊ] ['klʌmzi] [æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ɪf] [nɒt]

This	close	resemblance	in	so	clumsy	an	autograph	would	be	extraordinary	,	if	not
这	关闭	相似	在	所以	笨拙	一个	签名	会	是	非凡的	,	如果	不是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

在如此粗糙的签名中出现如此惊人的相似度，即使不是不可能，也是非同寻常的；

[bʌt; bət] [haʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][fɜ:st] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]

but	how	easy	to	forge	it	by	first	tracing	it	lightly	with	a	pencil	and
但	如何	简单的	到	锻造	它	经过	第一的	追踪	它	轻轻	和	一个	铅笔	和

[ðen] [kəm'pli:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][pen] .

then	completing	it	with	a	pen	.
然后	完成	它	和	一个	笔	.

但是，伪造起来却很容易，只需先用铅笔轻轻勾勒出轮廓，然后再用钢笔完成即可。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][heə(r)] - [laɪn] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spjʊərɪəs]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɔ:təgrɑ:f] :

Here	is	a	hair	-	line	tracing	of	the	spurious	over	the	genuine	autograph	:
这里	是	一个	头发	-	线	追踪	的	这	虚假的	超过	这	真的	签名	:

以下是伪造签名覆盖在真迹上的细微痕迹：

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lɪtərət] [mæn] [hu:] [ɪz][ə'blaɪdʒd]['ɒf(ə)n][tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪl] [du:; də]

Even	the	most	illiterate	man	who	is	obliged	often	to	sign	his	name	,	will	do
甚至	这	最多	文盲	男人	WHO	是	有义务	经常	到	符号	他的	姓名	,	将要	做

[ˌaɪ 'ti:] ['ju:nɪfɔ:mli] ,

it	uniformly	,
它	均匀地	,

即使是最不识字的人，如果经常需要签名，也会签名得一丝不苟。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][wʌns][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

so	that	when	you	have	seen	his	signature	once	you	will	know	it	again	.
所以	那	什么时候	你	有	已见	他的	签名	一次	你	将要	知道	它	再次	.

这样，你只要见过他的签名一次，就能再次认出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] :

For	example	,	take	the	following	autographs	:
为了	例子	,	拿	这	下列的	签名	:

例如，请收集以下签名：

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , [eɪdʒd] - [j'iəz] , [rəʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	undersigned	,	aged	78	years	,	wrote	the	above	autographs	in	presence	of	the
这	下方签名	,	老年人	-	年	,	写道	这	多于	签名	在	在场	的	这

[tu:] [səb'skraɪbɪŋ] ['wɪtnəsiz] .

two	subscribing	witnesses	.
二	订阅	证人	.

本人，78岁，在两位见证人的见证下，写下了上述签名。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	he	never	wrote	and	cannot	write	anything	but	his	name	,
和	他	绝不	写道	和	不能	写	任何事物	但	他的	姓名	,

他从来不写字，也写不出除了自己名字以外的任何字。

[ðəʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [prɪnt] [wɪð] [i:z] .

though	he	can	read	print	with	ease	.
尽管	他	能	读	打印	和	舒适	.

虽然他能轻松阅读印刷文字。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [sez] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

And	he	further	says	that	he	learned	to	write	his	name	in	the	course	of
和	他	更远	说道	那	他	学习	到	写	他的	姓名	在	这	课程	的

[wʌn] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [pɒlk] (- - - [naɪn]) [waɪl] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz]

one	month	in	the	administration	of	President	Polk	(	1845	-	'	9	)	while	serving	as
一	月	在	这	行政	的	总统	波尔克	(	-	-	-	9	)	尽管	服务	作为

[ə; eɪ] ['kæpɪtl] [pə'li:smən] ;

a	Capitol	policeman	;
一个	国会大厦	警察	;

他还说，在波尔克总统执政期间（1845-1849 年），他担任国会警察，并在一个月内学会了写自己的名字；

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][saɪn][ðə; ði][peɪ] - [rəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒs] .

otherwise	he	would	have	been	obliged	to	sign	the	pay	-	roll	with	his	cross	.
否则	他	会	有	到过	有义务	到	符号	这	支付	-	卷	和	他的	叉	.

否则他就不得不在工资单上签名了。

['wɪtnəs] :

Witness	:
证人	:

证人：

['wɒts(ə)n] , [dʒɒn] ['dʌblju:] . [smɪθ] .

Watson	,	JOHN	W	.	SMITH	.
沃森	,	约翰	W	.	史密斯	.

沃森，约翰·W·史密斯。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['henri] [bɜː(r)] .
Henry **Burr** **.**
亨利 伯尔 .

亨利·伯尔。

['beɪkən] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [mɑːsk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [pleɪ] - ['æktə(r)]
Bacon **required** **a** **mask** **,** **and** **he** **found** **it** **in** **the** **illiterate** **play** **-** **actor**
熏肉 必需的 一个 面具 , 和 他 成立 它 在 这 文盲 玩 - 演员
['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspere **.**
莎士比亚 .

培根需要一个面具，而他在不识字的戏剧演员莎士比亚身上找到了这个面具。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [meɪ] - , - . [-]
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **,** **May** **31** **,** **1885** **.** **[** **12** **]**
华盛顿 , D . C . , 可能 - , - . [-]

华盛顿特区，1885 年 5 月 31 日。[12]

[nəʊ] [truː] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər]
NO **TRUE** **LIKENESS** **OF** **SHAKSPERE**
不 真的 相似 的 莎士比亚

并非莎士比亚的真实肖像

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] [ɒv; əv] - [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [kɔːld] “
he **likeness** **of** **Shakspere** **in** **the** **Folio** **of** **1623** **has** **frequently** **been** **called** **“**
他 相似 的 莎士比亚 在 这 对开本 的 - 有 频繁地 到过 称为 “
[æn; ən] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] ['laɪb(ə)l] [ɒn] [hjuːˈmænəti] .
an **abominable** **libel** **on** **humanity** **.**
一个 可恶 诽谤 在 人类 .

1623 年《莎士比亚对开本》中莎士比亚的肖像经常被称作“对人类的可憎诽谤”。

” [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [fɪ'deləti] [ɪz] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ] [ben] ['dʒɒnsən] [ɪn] ['lɔːdətəri] [laɪnz] .
” **And** **yet** **its** **fidelity** **is** **certified** **by** **Ben** **Jonson** **in** **laudatory** **lines** **.**
” 和 然而 它是 忠诚 是 认证 经过 本 约翰逊 在 赞扬 线条 .

“然而，本·琼森用赞扬的诗句证明了它的忠实性。”

['dʒɒnsən] [wɒz; wəz] ['beɪkənz] [frend] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maɪərə(r)] .
Jonson **was** **Bacon's** **friend** **and** **enthusiastic** **admirer** **.**
约翰逊 曾是 培根的 朋友 和 热情的 仰慕者 .

琼森是培根的朋友和热情的仰慕者。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊdn] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn]
If **there** **was** **an** **original** **portrait** **of** **that** **wooden** **face** **it** **has** **never** **been**
如果 那里 曾是 一个 原来的 肖像 的 那 木制的 脸 它 有 绝不 到过
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

如果真有那张木头人脸的原作画像，那也从未被找到过。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]

If	there	was	a	better	likeness	of	Shakspere	in	existence	why	was	it	not
如果	那里	曾是	一个	更好的	相似	的	莎士比亚	在	存在	为什么	曾是	它	不是

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['fəʊliəʊ] ?

reproduced	in	that	famous	Folio	?
复制品	在	那	著名的	对开本	?

如果当时存在一幅比莎士比亚画像更逼真的作品，为什么没有将其收录在那本著名的对开本中呢?

[ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌriːə'piə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ʌp][ˌtiː 'juː] - .

The	same	ugly	engraving	reappeared	in	all	the	later	editions	up	tu	1685	.
这	相同的	丑陋的	雕刻	再次出现	在	全部	这	之后	版本	向上	tu	-	.

直到 1685 年，所有后来的版本都出现了同样的丑陋的雕版。

[ðə; ði] [bʌst] [ɒn][ðə; ði]['mɒnjʊmənt][æt; ət] ['strætfəd] [wɒz; wəz][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ɪn] - .

The	bust	on	the	monument	at	Stratford	was	first	noticed	in	1623	.
这	摔碎	在	这	纪念碑	在	斯特拉特福德	曾是	第一的	注意到	在	-	.

斯特拉特福德纪念碑上的半身像最早于 1623 年被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][frɒm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd][ɪz][ˌʌn'laɪk] ['eni]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

It	was	not	taken	from	life	,	and	is	unlike	any	picture	of	Shakspere	.
它	曾是	不是	已采取	从	生活	,	和	是	与此不同	任何	图片	的	莎士比亚	.

这幅画并非写生作品，也与莎士比亚的任何画像都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði][vɪs][kɑːmɪkə] " , [sez]

It	presents	him	in	the	act	of	composition	,	and	“	the	vis	comica	"	,	says
它	礼物	他	在	这	行为	的	作品	,	和	“	这	视觉	漫画	"	,	说道

['boʊdən] ,

Boaden	,
博登	,

它展现了他创作时的情景，以及“喜剧视觉”，博登说道。

“ [səʊ] ['brɔːdən] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

“	so	broadens	his	countenance	,
“	所以	扩大	他的	面容	,

于是他的脸色变得宽阔起来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['fænsi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	it	is	hardly	a	stretch	of	fancy	to	suppose	him	in	the	actual	creation	of
那	它	是	几乎	一个	拉紧	的	想要	到	认为	他	在	这	实际的	创建	的

['fɔːlstɑːf] [hɪm'self] .

Falstaff	himself	.
福斯塔夫	他自己	.

毫不夸张地说，认为他是福斯塔夫这一角色的创造者也并非天方夜谭。

” [mɔː(r)] ['laɪkli] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [wɒz; wəz] ['ʃeɪkˌspɪər] — [fɔːl] - [stɑːf] , [ʃeɪk] - [spɪə(r)] .

”	More	likely	,	we	should	say	,	Falltaff	was	Shakspere	—	Fall	-	staff	,	Shake	-	spear	.
”	更多的	可能	,	我们	应该	说	,	-	曾是	莎士比亚	—	落下	-	职员	,	摇	-	矛	.

“更确切地说，我们应该说，Falltaff 就是 Shakspere——Fall-staff，Shake-spear。

[ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

The	most	familiar	pictures	of	Shakspere	are	very	different	from	either	of
这	最多	熟悉的	图片	的	莎士比亚	是	非常	不同的	从	任何一个	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

莎士比亚最广为人知的形象与这两者都截然不同。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

and	generally	far	more	intellectual	and	refined	.
和	一般来说	远的	更多的	知识分子	和	精制	.

而且通常更具智慧和修养。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'tendɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃændɑːs] ['pɔːtreɪt] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]

They	are	pretended	copies	of	what	is	called	the	Chandos	portrait	,	but	are
他们	是	假装	副本	的	什么	是	称为	这	钱多斯	肖像	,	但	是

[nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

not	much	like	it	.
不是	很多	喜欢	它	.

它们是所谓的钱多斯肖像画的仿制品，但与原作并不十分相似。

[ðə; ði] ['tʃændɑːs] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn]

The	Chandos	picture	was	painted	by	an	unknown	artist	,	and	has	been
这	钱多斯	图片	曾是	绘	经过	一个	未知	艺术家	,	和	有	到过

['ɔːltəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [hænd] .

altered	by	a	later	hand	.
已修改	经过	一个	之后	手	.

钱多斯画作的作者不详，后经他人修改。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [əʊnd] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dævənənt] , [huː] [daɪd] [ɪn] - ;

It	is	said	to	have	been	owned	by	Sir	William	Davenant	,	who	died	in	1668	;
它	是	说	到	有	到过	拥有	经过	先生	威廉	达文南特	,	WHO	死亡	在	-	;

据说它曾是威廉·达文南特爵士的财产，他于 1668 年去世；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æktə(r)] [nemd]

and	he	is	said	to	have	obtained	it	from	an	actor	named
和	他	是	说	到	有	获得	它	从	一个	演员	命名

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['teɪlə(r)] ,

Joseph	Taylor	,
约瑟夫	泰勒	,

据说他是从一位名叫约瑟夫·泰勒的演员那里得到的。

[huː] [daɪd] [ə'baʊt] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - .

who	died	about	1653	at	the	age	of	70	.
WHO	死亡	关于	-	在	这	年龄	的	-	.

他于 1653 年左右去世，享年 70 岁。

[ðɪs] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [boʊdənz] “ ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ” - .

This	we	gather	from	Boaden's	“	Portraits	of	Shakspere	,	”	1824	.
这	我们	收集	从	博登	“	肖像	的	莎士比亚	,	”	-	.

这是我们从博登的《莎士比亚肖像集》（1824 年）中得出的结论。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['steɪtmənt] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mɪstə(r)] .

But	now	comes	a	further	statement	purporting	to	be	written	in	Mr	.
但	现在	来	一个	更远	陈述	声称	到	是	书面	在	先生	.

['gʌnθərz] ['fəʊliəʊ] ,

Gunther's	Folio	,
冈瑟的	对开本	,

但现在又出现了一份据称写在冈瑟先生手稿中的声明，

[baɪ] [wʌn] [tʃɑːlz] ['loʊˌmæks] , , [ɪn] - , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

by	one	Charles	Lomax	,	,	in	1781	,	as	follows	:
经过	一	查尔斯	洛马克斯	,	,	在	-	,	作为	跟随	:

由查尔斯·洛马克斯于 1781 年撰写如下：

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [naʊ] [ek'stænt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ]

“	The	only	original	picture	now	extant	of	Shakespeare	was	painted	by
“	这	仅有的	原来的	图片	现在	现存	的	莎士比亚	曾是	绘	经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['teɪlə(r)] ,

Joseph	Taylor	,
约瑟夫	泰勒	,

“现存唯一一幅莎士比亚的真迹是由约瑟夫·泰勒所绘的。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] , ” & [si:] .

one	of	the	actors	,	”	&	c	.
一	的	这	演员	,	”	&	c	.

其中一位演员，等等。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'gri:z] [wɪð] [wɒt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] [boʊdənz] [bʊk] ,

The	rest	of	the	pretended	information	agrees	with	what	we	find	in	Boaden's	book	,
这	休息	的	这	假装	信息	同意	和	什么	我们	寻找	在	博登	书	,

其余的虚构信息与我们在博登的书中发现的内容一致。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃændɑ:s] ['pɔ:treɪt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

which	has	a	picture	taken	from	the	Chandos	portrait	quite	different	from
哪个	有	一个	图片	已采取	从	这	钱多斯	肖像	相当	不同的	从

[ðəʊz] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [si:] ,

those	we	generally	see	,
那些	我们	一般来说	看	,

这张取自钱多斯肖像画的图片与我们通常看到的截然不同。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [droʊʃaʊt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] ['fəʊliəʊ] .

and	not	much	like	the	Droeshout	engraving	in	the	Shakspere	Folio	.
和	不是	很多	喜欢	这	德罗肖特	雕刻	在	这	莎士比亚	对开本	.

与莎士比亚对开本中的德罗肖特版画风格迥异。

['ʃeɪkˌspɪər] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] ['teɪkən] . [-]

Shakspere	probably	never	had	a	portrait	taken	.	[	13	]
莎士比亚	大概	绝不	有	一个	肖像	已采取	.	[	-	]

莎士比亚可能从未拍过肖像照。[13]

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər]

THE	SONNETS	OF	SHAKSPERE
这	十四行诗	的	莎士比亚

莎士比亚十四行诗

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['beɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ə; eɪ] . [di:] .

WRITTEN	BY	FRANCIS	BACON	TO	THE	EARL	OF	ESSEX	AND	HIS	BRIDE	,	A	.	D	.
书面	经过	弗朗西斯	熏肉	到	这	伯爵	的	埃塞克斯	和	他的	新娘	,	一个	.	D	.

-

1590

-

弗朗西斯·培根于公元1590年写给埃塞克斯伯爵及其新娘的信

“ [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [wɪl]['nevə(r)][bi:; bi][ʌn'foʊldɪd] .

“	The	mystery	of	the	Sonnets	will	never	be	unfolded	.
“	这	神秘	的	这	十四行诗	将要	绝不	是	展开	.

“十四行诗的奥秘将永远无法解开。”

” — ['rɪtʃəd] [grɑ:nt] [waɪt] , - .

”	—	Richard	Grant	White	,	1865	.
”	—	理查德	授予	白色的	,	-	.

——理查德·格兰特·怀特，1865年。

“ [ɔ:l][ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɪz][ɪn'sɒljəb(ə)l] .

“	All	is	supposition	;	the	mystery	is	insoluble	.
“	全部	是	假设	;	这	神秘	是	不溶	.

“一切都是推测；这个谜团无法解开。”

” — ['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃɑ:lz] [mə'kaɪ] , - .

”	—	Dr	.	Charles	Mackay	,	1884	.
”	—	博士	.	查尔斯	麦凯	,	-	.

——查尔斯·麦凯博士，1884 年。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ʌn'foʊldɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [bɜː(r)] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

The	mystery	unfolded	by	W	.	H	.	Burr	,	July	31	,	1883	.
这	神秘	展开	经过	W	.	H	.	伯尔	,	七月	-	,	-	.

1883 年 7 月 31 日，WH Burr 揭开了这个谜团。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [nəʊn] , [wɒz; wəz] “ ['viːnəs]

he	first	published	poem	of	Shakspere	,	so	far	as	known	,	was	“	Venus
他	第一的	已发布	诗	的	莎士比亚	,	所以	远的	作为	已知	,	曾是	“	金星

[ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] , ” [ɪn] - .

and	Adonis	,	”	in	1593	.
和	阿多尼斯	,	”	在	-	.

据目前所知，莎士比亚发表的第一首诗是《维纳斯与阿多尼斯》，发表于 1593 年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ðen] [ə'baʊt] ['twenti]

It	was	dedicated	to	the	Earl	of	Southampton	,	then	about	twenty
它	曾是	投入的	到	这	伯爵	的	南安普顿	,	然后	关于	二十

[j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

这座建筑是献给当时大约二十岁的南安普顿伯爵的。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [naɪn] [j'iəz] .

Five	or	six	editions	were	called	for	in	nine	years	.
五	或者	六	版本	是	称为	为了	在	九	年	.

九年间出版了五六版。

[ðə; ði] “ ['sɒnɪts] ” [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tɪl] - .

The	“	Sonnets	”	did	not	appear	till	1609	.
这	“	十四行诗	”	做过	不是	出现	直到	-	.

《十四行诗》直到 1609 年才出现。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['pəʊɪm] [hæz; həz] - ['stænzə] [ɒv; əv] - [laɪnz] [iːtʃ] ;

The	latter	poem	has	154	stanzas	of	14	lines	each	;
这	后者	诗	有	-	诗节	的	-	线条	每个	;

后一首诗共有 154 节，每节 14 行；

[ðə; ði] [fɜːst] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːdntli] [bɪ'lʌvɪd] [juːθ] ;

the	first	126	are	addressed	to	a	beautiful	and	ardently	beloved	youth	;
这	第一的	-	是	已解决	到	一个	美丽的	和	热切地	心爱	青年	;

前 126 封信是写给一位美丽而深爱的年轻人的；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [bɪ'trəʊðd] .

the	remainder	to	the	young	man's	betrothed	.
这	余	到	这	年轻的	男人的	未婚妻	.

剩余部分归这位年轻人的未婚妻所有。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [sez] :

As	to	the	merits	of	the	composition	,	the	American	Cyclopedia	says	:
作为	到	这	优点	的	这	作品	,	这	美国人	百科全书	说道	:

至于这篇作品的优点，《美国百科全书》是这样评价的：

“ [ðiːz] - ['sɒnɪts] , - [ðəʊ] [dɪ'fɔːmd] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'siːt] ,

“	These	'	Sonnets	,	'	though	deformed	with	occasional	conceits	,
“	这些	-	十四行诗	,	-	尽管	变形	和	偶然	奇想	,

“这些‘十四行诗’，虽然偶尔会因一些奇思妙想而显得怪异，

[fɑː(r)] [sə'pɑːs] [ɔːl]['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['eni]

far	surpass	all	other	poems	of	their	kind	in	our	own	language	,	or	perhaps	any
远的	超过	全部	其他	诗歌	的	他们的	种类	在	我们的	自己的	语言	,	或者	也许	任何

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

远远超越我们自己的语言，甚至任何其他语言中同类诗歌。

" [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

"	The	dedication	is	in	these	words	:
"	这	奉献	是	在	这些	字	:

"献词如下：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnli] [bɪ'getə(r)] [ɒv; əv] | [ðiːz] [ɪnsuːɪŋ] ['sɒnɪts] | ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɔːl]

"	To	the	onlie	begetter	of	|	these	insuing	Sonnets	|	Mr	.	W	.	H	.	all
"	到	这	在线	生育者	的	|	这些	保险	十四行诗	|	先生	.	W	.	H	.	全部

[ænd; ənd] [ðæt] -	['prɒmɪst] [baɪ]	['aʊə(r)] [ˌevə'lɪvɪŋ] ['pəʊɪt]		[ðə; ði]

happinesse	|	and	that	eternitie	|	promised	by	|	our	everliving	poet	|	wisheth	|	the
幸福	|	和	那	-	|	承诺	经过	|	我们的	永生	诗人	|	愿望	|	这

[wel] - ['wɪʃɪŋ] | [ədˈventʃərə(r)][ɪn] | ['setɪŋ] [fɔːθ] | [tiː] . [tiː] . " [-]

well	-	wishing	|	adventurer	in	|	setting	forth	|	T	.	T	.	"	[	14	]
出色地	-	祝	|	冒险家	在	|	环境	前进	|	T	.	T	.	"	[	-	]

"致这些十四行诗的唯一创造者 | WH 先生 | 所有的幸福 | 以及我们永生的诗人 | 所承诺的永恒 | 祝愿 | 好心的 | 冒险家 | 开启 | TT"[14]

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . " [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['hɜːbət] ;

Some	have	believed	that	"	Mr	.	W	.	H	.	"	was	William	Herbert	;
一些	有	相信	那	"	先生	.	W	.	H	.	"	曾是	威廉	赫伯特	;

有人认为"WH先生"就是威廉·赫伯特；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['krɪtɪk] [sə'pəuz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] " ['wɪljəm] [hɪm'self] .

and	a	German	critic	supposes	the	initials	to	signify	"	William	Himself	.
和	一个	德语	评论家	假设	这	首字母	到	表示	"	威廉	他本人	.

一位德国评论家认为，这些首字母缩写代表"威廉本人"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [sez] :

"	But	the	American	Cyclopedia	says	:
"	但	这	美国人	百科全书	说道	:

但《美国百科全书》却说：

" [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

"	To	whom	they	were	written	,
"	到	谁	他们	是	书面	,

"这些文字是写给那些.....的人的，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌʌn'spɒlvd] ['lɪtərərɪ] ['prɔːbləmz] . . .

and	in	whose	person	is	among	the	most	difficult	of	unsolved	literary	problems	.	.	.
和	在	谁	人	是	之中	这	最多	难的	的	未解之谜	文学	问题	.	.	.

.

:

.

而他本人，则是文学史上最难解开的谜团之一.....

[huː] [ðɪs] - ['ɒnli] [bɪ'getə(r)] - [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə]

Who	this	'	onlie	begetter	'	was	no	man	has	yet	been	able	satisfactorily	to
WHO	这	-	在线	生育者	-	曾是	不	男人	有	然而	到过	有能力的	令人满意地	到

[ʃəʊ] . " ([wʌn])

show	.	"	(	1	)
展示	.	"	(	1	)

至今无人能够令人满意地证明这位"唯一生父"是谁。"(1)

([wʌn]) ['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [mə'kaɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət]
(1) Dr . Charles Mackay attempts to solve the problem in an elaborate
(1) 博士 . 查尔斯 麦凯 尝试 到 解决 这 问题 在 一个 精心制作的
['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
article in the Nineteenth Century ,
文章 在 这 第十九 世纪 ,

（1）查尔斯·麦凯博士在十九世纪的一篇详尽的文章中试图解决这个问题，

['ɔːgəst] , - , [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ʌn'rævəld] .
August , 1884 , entitled “ A Tangled Skein Unravelled .
八月 , - , 标题 “ 一个 纠缠不清 绞 解开 .

1884 年 8 月，题为“解开一团乱麻”。

” [hiː; hi] [kleɪmz] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [mɪkst] ['ɔːθəʃɪp] .
” He claims only to have found indications of mixed authorship .
” 他 索赔 仅有的 到 有 成立 症状 的 混合 作者身份 .

“他声称只发现了作者身份混杂的迹象。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [wɜːs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] - [ɒ'stensəb(ə)l]
But this only makes the tangle worse , which began with Shakspere's ostensible
但 这 仅有的 制作 这 纠纷 更糟 , 哪个 开始 和 - 表面上的
['ɔːθəʃɪp] ;
authorship ;
作者身份 ;

但这只会让事情变得更糟，而这一切的根源在于莎士比亚名义上的作者身份；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stjuːt] [ən] - ['rævələr] [ɑː(r); ə(r)] : “ [ɔːl][ɪz]
and the last despairing words of the astute un - raveller are : “ All is
和 这 最后的 绝望 字 的 这 精明 联合国 - 旅行者 是 : “ 全部 是
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][ɪn'sɒljəb(ə)l] .
supposition , the mystery is insoluble .
假设 , 这 神秘 是 不溶 .

而那位精明的解谜者最后绝望的话语是：“一切都是假设，这个谜团无法解开。”

” [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] “ ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ” [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['hɜːbət] ,
” In regard to the hypothesis that “ W . H . ” was William Herbert ,
” 在 看待 到 这 假设 那 “ W . H . ” 曾是 威廉 赫伯特 ,

“关于‘WH’是威廉·赫伯特的假设，

[ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [sez] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]
the same authority says there is almost as much ground for the notion that
这 相同的 权威 说道 那里 是 几乎 作为 很多 地面 为了 这 概念 那
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['dʌblət] [ænd; ənd][həʊz] .
the person addressed was Queen Elizabeth in doublet and hose .
这 人 已解决 曾是 女王 伊丽莎白 在 双联体 和 软管 .

同一权威人士表示，几乎同样有理由认为，说话的人是身穿紧身衣和长袜的伊丽莎白女王。

[ɪn] - [wiː; wi][fɜːst] [riːd] [nə'θænjəl] [hoʊmzɪz] “ ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
In 1872 we first read Nathaniel Holmes's “ Authorship of Shakspere ;
在 - 我们 第一的 读 纳撒尼尔 福尔摩斯的 “ 作者身份 的 莎士比亚 ;

1872年，我们第一次读到了纳撒尼尔·霍姆斯的《莎士比亚的作者身份》；

” [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt]['beɪkən][wɒz; wəz]
” since then we have never entertained a reasonable doubt that Bacon was
” 自从 然后 我们 有 绝不 娱乐 一个 合理的 怀疑 那 熏肉 曾是
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .
the author of the Plays .
这 作者 的 这 演出 .

“从那时起，我们从未对培根是这些戏剧的作者这一事实产生过任何合理的怀疑。”

[ɪn] - [wiː; wi] [riː'riːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðæt] [dɪ'skʌvəri] ; [bʌt; bət][ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] - ,

In	1882	we	reread	them	all	in	the	light	of	that	discovery	;	but	until	July	31	,
在	-	我们	重读	他们	全部	在	这	光	的	那	发现	;	但	直到	七月	-	,

1882年，我们根据这一发现重新解读了所有这些文献；但直到7月31日，

- , [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɒnɪts] ,

1883	,	we	had	never	read	a	page	of	the	“	Sonnets	,
-	,	我们	有	绝不	读	一个	页	的	这	“	十四行诗	,

1883年，我们从未读过《十四行诗》的任何一页。

” [nɔː(r)] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [deɪ] [dɪd][wiː; wi][rɪ'membə(r)][tuː; tə]

”	nor	when	we	began	to	read	them	on	that	day	did	we	remember	to
”	也不	什么时候	我们	开始	到	读	他们	在	那	天	做过	我们	记住	到

[hæv; həv] [hɜːd] [huː] “ ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ” [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

have	heard	who	“	W	.	H	.	”	was	supposed	to	be	.
有	听到	WHO	“	W	.	H	.	”	曾是	据称	到	是	.

“那天我们开始阅读这些文章时，也完全不记得听说过'WH'指的是谁。”

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sɒnɪt] ,

But	coming	to	the	twenty	-	fifth	sonnet	,
但	未来	到	这	二十	-	第五	十四行诗	,

但到了第二十五首十四行诗，

[wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,

we	suspected	that	the	poem	was	addressed	to	the	Earl	of	Essex	,
我们	怀疑	那	这	诗	曾是	已解决	到	这	伯爵	的	埃塞克斯	,

我们怀疑这首诗是写给埃塞克斯伯爵的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'sɜːtʃ] [kən'fɜːmd] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	subsequent	research	confirmed	that	suspicion	.
和	随后的	研究	确认的	那	怀疑	.

随后的研究证实了这一猜想。

['hɜːbət] [wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə]

Herbert	was	sixteen	years	younger	than	Shakspere	,	and	nineteen	years	younger
赫伯特	曾是	十六	年	年轻	比	莎士比亚	,	和	十九	年	年轻

[ðæn; ðən]['beɪkən] .

than	Bacon	.
比	熏肉	.

赫伯特比莎士比亚小十六岁，比培根小十九岁。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

If	,	therefore	,	the	poem	was	written	in	1590	,	which	we	purpose	to	show	,
如果	,	所以	,	这	诗	曾是	书面	在	-	,	哪个	我们	目的	到	展示	,

因此，如果这首诗写于1590年（我们打算证明这一点），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [-]

it	is	impossible	for	Herbert	to	have	been	the	[	15	]
它	是	不可能的	为了	赫伯特	到	有	到过	这	[	-	]

赫伯特不可能成为[15]

“ ['ɒnli] [bɪ'getə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɒnɪts] , ” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] .

“	onlie	begetter	of	these	Sonnets	,	”	for	he	was	then	only	ten	years	old	.
“	在线	生育者	的	这些	十四行诗	,	”	为了	他	曾是	然后	仅有的	十	年	老的	.

“这些十四行诗的唯一创作者”，因为他当时只有十岁。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [deɪt] [ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,

Of	course	no	one	will	date	their	composition	as	late	as	1609	,
的	课程	不	一	将要	日期	他们的	作品	作为	晚的	作为	-	,

当然，没有人会把它们的创作日期定在1609年以后。

[wen] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['beɪkən] ['fɔːti] - [eɪt] .

when	Shakspere	was	forty	-	five	and	Bacon	forty	-	eight	.
什么时候	莎士比亚	曾是	四十	-	五	和	熏肉	四十	-	八	.

当时莎士比亚四十五岁，培根四十八岁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

At	that	time	the	former	had	retired	from	the	stage	,
在	那	时间	这	以前的	有	退休	从	这	阶段	,

当时，前者已经退出了舞台。

[ænd; ənd] ['beɪkən] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [kɪŋz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [ə; eɪ]

and	Bacon	had	been	for	six	years	King's	counsel	and	three	years	a
和	熏肉	有	到过	为了	六	年	国王学院	法律顾问	和	三	年	一个

['mærid] [mæn] .

married	man	.
已婚	男人	.

培根曾担任国王的顾问六年，结婚三年。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] ['sɒnɪts] (- [ænd; ənd] -) [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]

And	certainly	two	sonnets	(	138	and	144	)	were	composed	as	early	as
和	当然	二	十四行诗	(	-	和	-	)	是	由	作为	早期的	作为

- ,

1599	,
-	,

而且可以肯定的是，有两首十四行诗（第138首和第144首）早在1599年就已创作完成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ,

for	they	are	repeated	at	the	beginning	of	“	The	Passionate	Pilgrim	,
为了	他们	是	重复	在	这	开始	的	“	这	热情的	朝圣	,

因为它们在《热情的朝圣者》的开头重复出现，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

”	which	was	first	published	in	that	year	.
”	哪个	曾是	第一的	已发布	在	那	年	.

该书于同年首次出版。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] ,

All	the	internal	and	external	evidence	points	to	the	year	1590	as	the	date	,
全部	这	内部的	和	外部的	证据	积分	到	这	年	-	作为	这	日期	,

所有内部和外部证据都指向1590年为该日期。

['frɑːnsɪs] ['beɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]

Francis	Bacon	as	the	writer	,	and	the	Earl	of	Essex	as	the	person
弗朗西斯	熏肉	作为	这	作家	,	和	这	伯爵	的	埃塞克斯	作为	这	人

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

作者是弗朗西斯·培根，收信人是埃塞克斯伯爵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['beɪkən] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['esɪks] [ə'baʊt] - ,

It	is	said	that	Bacon	made	the	acquaintance	of	Essex	about	1590	,
它	是	说	那	熏肉	制成	这	熟人	的	埃塞克斯	关于	-	,

据说培根大约在1590年结识了埃塞克斯。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

but	it	would	be	remarkable	if	he	did	not	know	him	years	before	.
但	它	会	是	卓越	如果	他	做过	不是	知道	他	年	前	.

但如果他多年前不认识他，那才真是不可思议。

[ɪn] ['sɒnɪt] - [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sez] :

In	sonnet	104	the	poet	says	:
在	十四行诗	-	这	诗人	说道	:

诗人在第104首十四行诗中写道：

“ [θriː] [wˈɪntəz] [kəʊld]
“ **Three winters cold**
“ 三 冬天 寒冷的

三个寒冷的冬天

[hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ʃʊk] [θriː] ['sʌməz] - [praɪd] ,
Have from the forests shook three summers ' pride ,
有 从 这 森林 摇晃 三 夏天 - 自豪 ,

从森林中震落了三个夏日的骄傲，

[θriː] ['bjuːtiəs] [sprɪŋz] [tuː; tə] ['jeləʊ] ['ɔːtəm] [tɜːnd]
Three beauteous springs to yellow autumn turned
三 美丽的 弹簧 到 黄色的 秋天 转向

三个美丽的春天变成了金黄的秋天

[ɪn] ['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ,
In process of the seasons have I seen ,
在 过程 的 这 季节 有 我 已见 ,

在四季更迭的过程中，我见证了……

[θriː] ['eɪprəl] ['pəːfjuːmz] [ɪn] [θriː] [hɒt][dʒuːnz] [bɜːnd] ,
Three April perfumes in three hot Junes burned ,
三 四月 香水 在 三 热的 六月 烧伤 ,

三瓶四月香水在三个炎热的六月燃烧殆尽。

[sɪns] [fɜːst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [freʃ] , [wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] .
Since first I saw you fresh , which yet are green .
自从 第一的 我 锯 你 新鲜的 , 哪个 然而 是 绿色的 .

自从我第一次见到你，你就像青涩的少女，充满活力。

” [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['beɪkən][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['frendʃɪp] [ɪn] - .
” Let us suppose that Bacon began to cultivate the Earl's friendship in 1590 .
” 让 我们 认为 那 熏肉 开始 到 培育 这 伯爵的 友谊 在 - .

“假设培根从 1590 年开始培养伯爵的友谊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] ; [θriː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [wen] ['beɪkən][fɜːst] [sɔː] [hɪm]
He was then twenty - two years old ; three years earlier , when Bacon first saw him
他 曾是 然后 二十 - 二 年 老的 ; 三 年 早些时候 , 什么时候 熏肉 第一的 锯 他
,
,
,

当时他二十二岁；三年前，培根第一次见到他时，

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] “ [freʃ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [jet] [griːn] . ” ([wʌn]) [wʌn] .
the Earl was “ fresh now he is yet green . ” (1) 1 .
这 伯爵 曾是 “ 新鲜的 现在 他 是 然而 绿色的 . ” (1) 1 .

伯爵“现在还很青涩，但他仍然很稚嫩。”(1)1.

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['beɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
A letter from Bacon to the Earl of Leicester ,
一个 信 从 熏肉 到 这 伯爵 的 莱斯特 ,

培根写给莱斯特伯爵的一封信

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːðərəns] [ɪn][sʌm; səm][suːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [hæd; həd]
asking for his furtherance in some suit which the Earl of Essex had
问 为了 他的 进一步 在 一些 套装 哪个 这 伯爵 的 埃塞克斯 有
[muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
moved in his behalf ,
已搬 在 他的 代表 ,

请求在埃塞克斯伯爵代表他提起的某项诉讼中给予他支持。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [faʊnd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

has	recently	been	found	,	written	in	1588	.
有	最近	到过	成立	,	书面	在	-	.

最近发现的，写于 1588 年。

([sped] - [dɪŋz] " ['beɪkən] , " - , [aɪ] , - , [nəʊt] .)

(	Sped	-	ding's	"	Bacon	,	"	1878	,	i	,	50	,	note	.	)
(	加速	-	丁的	"	熏肉	,	"	-	,	我	,	-	,	笔记	.	)

（斯皮丁的《培根》，1878 年，第一卷，第 50 页，注释。）

['rɒbət] ['devəruː] , [ðə; ðɪ]['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [noʊ'vɛmbər] . - , - ,

Robert	Devereux	,	the	second	Earl	of	Essex	,	was	born	Nov	.	10	,	1567	,
罗伯特	德弗罗	,	这	第二	伯爵	的	埃塞克斯	,	曾是	出生	十一月	.	-	,	-	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['triːz(ə)n] [-]

and	was	beheaded	for	treason	[	16	]
和	曾是	斩首	为了	叛国罪	[	-	]

第二代埃塞克斯伯爵罗伯特·德弗罗出生于 1567 年 11 月 10 日，因叛国罪被斩首[16]

['fɛb] . - , - .

Feb	.	25	,	1601	.
二月	.	-	,	-	.

1601年2月25日。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][æt; ət][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	succeeded	to	the	title	at	ten	years	of	age	.
他	成功了	到	这	标题	在	十	年	的	年龄	.

他十岁时继承了冠军头衔。

[æt; ət] ['twenti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] .

At	twenty	he	was	appointed	master	of	the	horse	.
在	二十	他	曾是	任命	掌握	的	这	马	.

二十岁时，他被任命为马厩主管。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ðə; ðɪ] [kwiːn] [kri'eɪtɪd] [hɪm] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] ,

At	twenty	-	one	the	Queen	created	him	captain	-	general	of	the	cavalry	,
在	二十	-	一	这	女王	创建	他	队长	-	一般的	的	这	骑兵	,

女王在他二十一岁时任命他为骑兵总司令。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːtə(r)] .

and	conferred	on	him	the	honor	of	the	garter	.
和	授予	在	他	这	荣誉	的	这	袜带	.

并授予他嘉德勋章。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ə'genst] ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

In	the	same	year	an	expedition	was	undertaken	against	Portugal	,	and	he
在	这	相同的	年	一个	远征	曾是	已	反对	葡萄牙	,	和	他

['siːkrətli] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['ɑːməmənt] .

secretly	followed	the	armament	.
偷偷	随后	这	武器	.

同年，他秘密跟踪了对葡萄牙的远征军备情况。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [kwiːnz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['rekənsaɪld] [wɪð]

This	was	without	the	Queen's	permission	,	but	he	was	quickly	reconciled	with
这	曾是	没有	这	女王大学	允许	,	但	他	曾是	迅速地	和解	和

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

her	after	his	return	,
她	后	他的	返回	,

这并未得到女王的许可，但他回来后很快就与女王和解了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'sju:md] [ə; eɪ][su:ˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] [ænd; ənd][sɜ:(r)]

and	at	once	assumed	a	superiority	over	Sir	Walter	Raleigh	and	Sir
和	在	一次	假定	一个	优势	超过	先生	沃尔特	罗利	和	先生

[tʃɑ:lz] [blʌnt] ,

Charles	Blount	,
查尔斯	布朗特	,

他立刻认为自己比沃尔特·雷利爵士和查尔斯·布朗特爵士更胜一筹。

['raɪv(ə)l] [kəm'petɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] .

rival	competitors	for	royal	favor	.
竞争对手	竞争对手	为了	皇家	偏爱	.

争夺皇室宠爱的竞争对手。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [blʌnt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ni:] ,

He	was	challenged	by	Blount	and	wounded	in	the	knee	,
他	曾是	挑战	经过	布朗特	和	受伤	在	这	膝盖	,

他遭到布朗特的挑战，膝盖受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]

and	the	Queen	is	said	to	have	expressed	her	gratification	that	some
和	这	女王	是	说	到	有	表达	她	满足感	那	一些

[wʌn][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [daʊn] ,

one	had	taken	him	down	,
一	有	已采取	他	向下	,

据说女王对有人将他绳之以法表示欣慰。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['ru:lɪŋ] [hɪm] .

as	otherwise	there	would	be	no	ruling	him	.
作为	否则	那里	会	是	不	裁决	他	.

否则就无法对他进行审判。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɒlə(r)][ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

He	was	an	accomplished	scholar	and	patron	of	literature	.
他	曾是	一个	完成	学者	和	赞助人	的	文学	.

他是一位学识渊博的学者和文学赞助人。

[hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tu:; tə]['spensər] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [tu:; tə]['beɪkən] .

He	erected	a	monument	to	Spenser	and	gave	an	estate	to	Bacon	.
他	竖立	一个	纪念碑	到	斯宾塞	和	给予	一个	财产	到	熏肉	.

他为斯宾塞竖立了一座纪念碑，并将一块地产赠予培根。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [wʌn] ['straɪkɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

But	we	have	omitted	one	striking	characteristic	which	has	an	important
但	我们	有	省略	一	引人注目	特征	哪个	有	一个	重要的

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] [wɪð] “ ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ” [ðə; ði] [jʌŋ]

bearing	on	the	question	of	his	identity	with	“	Mr	.	W	.	H	.	”	The	young
轴承	在	这	问题	的	他的	身份	和	“	先生	.	W	.	H	.	”	这	年轻的

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəblɪ] ['hænsəm] [mæn] .

Earl	of	Essex	was	a	remarkably	handsome	man	.
伯爵	的	埃塞克斯	曾是	一个	非常	英俊的	男人	.

但我们忽略了一个显著的特征，而这个特征与他是否是“WH先生”这一问题有着重要的关联。年轻的埃塞克斯伯爵是一位非常英俊的男子。

[naʊ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] “ ['sɒnɪts] ” [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstəntlɪ]

Now	the	beauty	of	the	person	addressed	in	the	“	Sonnets	”	is	a	constantly
现在	这	美丽	的	这	人	已解决	在	这	“	十四行诗	”	是	一个	不断地

[rɪ'kɜ:rɪŋ] [θi:m] ,

recurring	theme	,
再次发生的	主题	,

如今，《十四行诗》中描绘的人物之美已成为一个反复出现的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

and	the	burden	of	the	poem	is	an	appeal	to	the	beloved	and
和	这	负担	的	这	诗	是	一个	上诉	到	这	心爱	和

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['mæri] .

beautiful	young	man	to	marry	.
美丽的	年轻的	男人	到	结婚	.

这首诗的主旨是恳求心爱的英俊青年娶她为妻。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] :

It	begins	thus	:
它	开始	因此	:

它是这样开头的:

“ [frɒm; frəm][f'eəɹəst] ['kriːtʃəz] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'kriːs] ,

“	From	fairest	creatures	we	desire	increase	,
“	从	最公平	生物	我们	欲望	增加	,

“我们希望最美丽的生物繁衍后代,

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] ['bjuːtiz] [rəʊz] [maɪt] ['nevə(r)][daɪ] .

That	thereby	beauty's	rose	might	never	die	.
那	从而	美的	玫瑰	可能	绝不	死	.

这样,美丽的玫瑰就永远不会凋零。

” [ðə; ði][nekst] ['sɒnɪt] [bɪ'gɪnz] :

”	The	next	Sonnet	begins	:
”	这	下一个	十四行诗	开始	:

下一首十四行诗开始:

“ [wen] ['fɔːti] [w'ɪntəz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'siːdʒ] [ðaɪ] [braʊ] ,

“	When	forty	winters	shall	besiege	thy	brow	,
“	什么时候	四十	冬天	将	围攻	你的	眉头	,

“当四十个寒冬围困你的额头时,

[ænd; ənd][dɪg] [diːp] ['trentʃɪz] [ɪn][ðaɪ] ['bjuːtiz] [fiːld] ,

And	dig	deep	trenches	in	thy	beauty's	field	,
和	挖	深的	战壕	在	你的	美的	场地	,

在你美丽的田野里挖出深深的沟壑,

[ðaɪ] [juːθs] [praʊd] ['lɪvəri] , [səʊ] [geɪzd] [ɒn] [naʊ] ,

Thy	youth's	proud	livery	,	so	gazed	on	now	,
你的	青年的	自豪的	涂装	,	所以	凝视	在	现在	,

你青春时引以为傲的制服,如今被人如此注视着,

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tætəd] [wiːd] [ɒv; əv][smɔːl] [wɜːθ] [held] .

Will	be	a	tattered	weed	of	small	worth	held	.
将要	是	一个	破烂	杂草	的	小的	值得	握住	.

将会是一株破败不堪、毫无价值的杂草。

” [ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv] ['sɒnɪt] - [riːdz] :

”	The	last	line	of	Sonnet	13	reads	:
”	这	最后的	线	的	十四行诗	-	阅读	:

第十三首十四行诗的最后一行是:

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; [let][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [seɪ] [səʊ] . ” [-]

“	You	had	a	father	;	let	your	son	say	so	.	”	[	17	]
“	你	有	一个	父亲	;	让	你的	儿子	说	所以	.	”	[	-	]

“你曾有过父亲;让你的儿子也这样说吧。”[17]

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['esɪks] [daɪd][ɪn] - .

The	father	of	Essex	died	in	1576	.
这	父亲	的	埃塞克斯	死亡	在	-	.

埃塞克斯的父亲于 1576 年去世。

[ɪn] - [ðə; ði]['sekənd] [ɜ:l] ['mærid] [ðə; ði]['wɪdəʊ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪ] ,

In	1590	the	second	Earl	married	the	widow	of	Sir	Philip	Sidney	,
在	-	这	第二	伯爵	已婚	这	寡妇	的	先生	菲利普	西德尼	,

1590年，第二代伯爵娶了菲利普·西德尼爵士的遗孀。

['esɪks] ['bi:ɪŋ] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] .

Essex	being	twenty	-	two	years	old	and	she	a	little	younger	.
埃塞克斯	存在	二十	-	二	年	老的	和	她	一个	小的	年轻	.

埃塞克斯今年二十二岁，她比他小一点。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]['si:krət][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	marriage	was	secret	to	avoid	the	opposition	of	Elizabeth	.
这	婚姻	曾是	秘密	到	避免	这	反对	的	伊丽莎白	.

为了避免伊丽莎白的反对，这桩婚姻是秘密进行的。

[baɪ][ɒk'təʊbə(r)] , [kən'si:lmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv]

By	October	,	concealment	was	no	longer	possible	,	and	on	the	22d	of
经过	十月	,	隐蔽	曾是	不	更长	可能的	,	和	在	这	22d	的

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

到了10月份，隐瞒已经不可能了，1月22日，

- , ([nɒt] - [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,) [ðə; ði][fɜ:st][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

1591	,	(	not	1592	as	some	have	it	,	)	the	first	child	was	born	.
-	,	(	不是	-	作为	一些	有	它	,	)	这	第一的	孩子	曾是	出生	.

1591年（不是有些人说的1592年），第一个孩子出生了。

(" [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['esɪks] , " - .)

(	"	Earls	of	Essex	,	"	1853	.	)
(	"	伯爵	的	埃塞克斯	,	"	-	.	)

（《埃塞克斯伯爵》，1853年。）

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['esɪks] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ; [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

The	mother	of	Essex	was	celebrated	for	her	beauty	;	his	father
这	母亲	的	埃塞克斯	曾是	著名	为了	她	美丽	;	他的	父亲

[wɒz; wəz][nɒt] ['hænsəm] .

was	not	handsome	.
曾是	不是	英俊的	.

埃塞克斯的母亲以美貌著称；他的父亲相貌平平。

([si:] ['pɔ:treɪt] [ɪn] " [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['esɪks] . ")

(	See	portrait	in	"	Earls	of	Essex	.	"	)
(	看	肖像	在	"	伯爵	的	埃塞克斯	.	"	)

（参见《埃塞克斯伯爵》中的画像。）

[ðə; ði] [sʌnz] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fi:tʃəz] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['sɒnɪt] :

The	son's	inheritance	of	his	mother's	features	is	told	in	the	third	Sonnet	:
这	儿子的	遗产	的	他的	母亲的	特征	是	讲述	在	这	第三	十四行诗	:

第三首十四行诗讲述了儿子继承了母亲的容貌：

" [ðaʊ] [ɑ:t] [ðaɪ] ['mʌðərz] [glɑ:s] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn] [ði:]

"	Thou	art	thy	mother's	glass	,	and	she	in	thee
"	你	艺术	你的	母亲的	玻璃	,	和	她	在	你

"你是你母亲的镜子，而她就在你里面。"

[kɔ:lz] [bæk] [ðə; ði] ['lʌvli] ['eɪprəl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] ;

Calls	back	the	lovely	April	of	her	prime	;
呼叫	后退	这	迷人的	四月	的	她	主要的	;

让人想起她最美好的四月时光；

[səʊ] [ðaʊ] [θruː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [eɪdʒ] [ʃælt] [siː] ,

So	thou	through	windows	of	thine	age	shalt	see	,
所以	你	通过	视窗	的	你的	年龄	应	看	,

所以，你将透过你时代的窗口看到，

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] , [ðɪs] [ðaɪ]['gəʊldən][taɪm] .

Despite	of	wrinkles	,	this	thy	golden	time	.
尽管	的	皱纹	,	这	你的	金的	时间	.

尽管脸上布满皱纹，但这依然是你的黄金时代。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrlz] ['bjuːti] , [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

"	For	further	description	of	the	young	Earl's	beauty	,	take	the	following	:
"	为了	更远	描述	的	这	年轻的	伯爵的	美丽	,	拿	这	下列的	:

"若想进一步了解这位年轻伯爵的俊美容貌，请看以下内容：

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

"	If	I	could	write	the	beauty	of	your	eyes	,
"	如果	我	可以	写	这	美丽	的	你的	眼睛	,

"如果我能用文字描绘出你双眸的美丽，

[ænd; ənd][ɪn] [freʃ] ['nʌmbəz] ['nʌmbə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['greɪsɪz] ,

And	in	fresh	numbers	number	all	your	graces	,
和	在	新鲜的	数字	数字	全部	你的	恩典	,

请用新的数字数算你所有的恩典，

[ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [seɪ] , - [ðɪs] ['pəʊɪt][laɪz] ;

The	age	to	come	would	say	,	'	This	poet	lies	;
这	年龄	到	来	会	说	,	-	这	诗人	谎言	;

后世会说："这位诗人撒谎了；

[sʌtʃ] ['hev(ə)nli] ['tʌtʃɪz] [nɛə] [tʌtʃt] ['ɜːθli] ['feɪsɪz] . "

Such	heavenly	touches	ne'er	touched	earthly	faces	.	"
这样的	天上	触摸	从未	感动	尘世的	面孔	.	"

如此神圣的触碰，从未降临人间。

" [dɪ'skraɪb] [ə'dəʊnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt]

"	Describe	Adonis	,	and	the	counterfeit
"	描述	阿多尼斯	,	和	这	伪造

"描述一下阿多尼斯，以及仿制品

[ɪz]['pɔːli; 'pʊəli]['ɪmɪteɪtɪd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ;

Is	poorly	imitated	after	you	;
是	差	模仿	后	你	;

你的模仿者很多，但模仿得都很拙劣；

[ɒn] ['hɛləns] [tʃiːk] [ɔːl] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [set] ,

On	Helen's	cheek	all	art	of	beauty	set	,
在	海伦的	脸颊	全部	艺术	的	美丽	放	,

海伦的脸颊上展现了所有美丽的艺术，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] ['griːʃn] - ['taɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [njuː] .

And	you	in	Grecian	'	tires	are	painted	new	.
和	你	在	希腊	-	轮胎	是	绘	新的	.

而你，希腊人，轮胎都重新喷漆了。

" ['esɪks] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Essex	having	become	the	special	favorite	of	the	Queen	,
"	埃塞克斯	拥有	变得	这	特别的	最喜欢的	的	这	女王	,

"埃塞克斯郡王子已成为女王的特别宠儿，

[ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd]['slɑːndə(r)] .

of	course	became	an	object	of	envy	and	slander	.
的	课程	成为	一个	目的	的	嫉妒	和	诽谤	.

当然，他也因此成为了人们嫉妒和诽谤的对象。

[mɑːk] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] :
Mark **now** **what** **the** **poet** **says** **:**
标记 现在 什么 这 诗人 说道 :

请注意诗人所说的话:

“ ['dʒent(ə)l] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ;
“ **Gentle** **thou** **art** **,** **and** **therefore** **to** **be** **won** **;**
“ 温和的 你 艺术 , 和 所以 到 是 韩元 ;

“你性情温和，因此容易被征服;

['bjuːtiəs] [ðaʊ] [ɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'seil] . ”
Beauteous **thou** **art** **,** **therefore** **to** **be** **assailed** **.** **”**
美丽的 你 艺术 , 所以 到 是 遭受攻击 . ”

你如此美丽，因此理应受到攻击。

“ [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [bleɪmd] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðaɪ]['diːfekt] ,
“ **That** **thou** **art** **blamed** **shall** **not** **be** **thy** **defect** **,**
“ 那 你 艺术 被指责 将 不是 是 你的 缺点 ,

“你所受的责备不应成为你的过错。”

[fɔː(r); fə(r)] - [mɑːk] [wɒz; wəz]['evə(r)] [jet] [ðə; ði][feə(r)] ;
For **slander's** **mark** **was** **ever** **yet** **the** **fair** **;**
为了 - 标记 曾是 曾经 然而 这 公平的 ;

因为诽谤的印记总是美好的;

[ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [sə'spekt] ,
The **ornament** **of** **beauty** **is** **suspect** **,**
这 装饰品 的 美丽 是 怀疑 ,

美丽的装饰令人怀疑,

[ə; eɪ] [krəʊ] [ðæt] [flaɪz] [ɪn] ['hɛvənz] ['swiːtɪst] [eə(r)] . [-]
A **crow** **that** **flies** **in** **heaven's** **sweetest** **air** **.** **[** **18** **]**
一个 乌鸦 那 苍蝇 在 天 最甜美的 空气 . [-]

一只在天堂最甜美的空气中飞翔的乌鸦。[18]

[səʊ][biː; bi] [ðaʊ] [gʊd] - ; ['slɑːndə(r)] [dʌθ] [bʌt; bət] [ə'pruːv]
So **be** **thou** **good** **-** **;** **slander** **doth** **but** **approve**
所以 是 你 好的 - ; 诽谤 确实 但 批准

所以你要行善；诽谤只会起到推波助澜的作用。

[ðaɪ] [wɜːθ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] , ['biːɪŋ] [wuːd] [ɒv; əv][taɪm] .
Thy **worth** **the** **greater** **,** **being** **wooed** **of** **time** **.**
你的 值得 这 更大的 , 存在 追求 的 时间 .

你的价值因时间的流逝而更加凸显。

” [ɪn] - ['beɪkən][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
” **In** **1590** **Bacon** **had** **acquired** **a** **reputation** **as** **an** **orator** **in** **the** **House** **of**
” 在 - 熏肉 有 获得 一个 名声 作为 一个 演说者 在 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons **,**
公共领域 ,

“1590年，培根已在下议院赢得了演说家的声誉，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wɒnts]
but **was** **without** **available** **means** **of** **livelihood** **in** **keeping** **with** **his** **wants**
但 曾是 没有 可用的 方法 的 生计 在 保持 和 他的 想要
[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .
and **station** **.**
和 车站 .

但他却没有与其需求和地位相符的谋生手段。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['θwɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːnz]
Up **to** **this** **time** **his** **efforts** **for** **promotion** **were** **thwarted** **by** **the** **Queen's**
向上 到 这 时间 他的 努力 为了 晋升 是 受挫 经过 这 女王大学
['mɪnɪstə(r)] ,
minister **,**
部长 ,

在此之前，他的晋升努力一直受到女王大臣的阻挠。

[lɔːd] ['bəːli] (['sɪsəl]) [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Lord **Burleigh** **(** **Cecil** **)** **who** **regarded** **him** **as** **a** **dangerous** **rival** **for** **his** **son** **.**
主 伯利 (塞西尔) WHO 认为 他 作为 一个 危险的 竞争对手 为了 他的 儿子 .

伯利勋爵（塞西尔）认为他是自己儿子的危险竞争对手。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['esɪks] ['ɪntuː] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ['beɪkən] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
With **the** **rise** **of** **young** **Essex** **into** **royal** **favor** **Bacon** **turned** **to** **him** **as** **a**
和 这 上升 的 年轻的 埃塞克斯 进入 皇家 偏爱 熏肉 转向 到 他 作为 一个
[frend] [æt; ət] [kɔːt] .
friend **at** **court** **.**
朋友 在 法庭 .

随着年轻的埃塞克斯获得王室宠信，培根在宫廷中将他视为朋友。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɜːl] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
From **1590** **to** **1594** **the** **Earl** **tried** **in** **vain** **to** **advance** **Bacon** **,** **and** **at** **last** **,**
从 - 到 - 这 伯爵 尝试 在 徒劳 到 进步 熏肉 , 和 在 最后的 ,

从1590年到1594年，伯爵试图提拔培根，但最终徒劳无功。

[wen] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , ['esɪks] ,
when **the** **vacant** **office** **of** **Attorney** **General** **was** **filled** **by** **another** **,** **Essex** **,**
什么时候 这 空缺 办公室 的 律师 一般的 曾是 已填 经过 其他 , 埃塞克斯 ,
['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
blaming **himself** **for** **the** **disappointment** **,**
指责 他自己 为了 这 失望 ,

当司法部长空缺的职位由他人填补时，埃塞克斯将失望归咎于自己。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɜːθ] £1 , - .
insisted **on** **presenting** **him** **with** **an** **estate** **worth** **£1** **,** **800** **.**
坚持 在 呈现 他 和 一个 财产 值得 £1 , - .

坚持要送给他价值 1800 英镑的遗产。

[wɪð] [ðiːz] [fækts] [ɪn] [maɪnd] , [siː] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [fɪt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]
With **these** **facts** **in** **mind** **,** **see** **how** **perfectly** **the** **following** **lines** **fit** **the** **persons** **and**
和 这些 事实 在 头脑 , 看 如何 完美 这 下列的 线条 合身 这 人 和
[ðə; ði] [taɪm] , - :
the **time** **,** **1590** **:**
这 时间 , - :

考虑到这些事实，请看以下几行文字与人物和时间（1590 年）多么契合：

“ [let] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [stɑːz] ,
“ **Let** **those** **who** **are** **in** **favor** **with** **their** **stars** **,**
“ 让 那些 WHO 是 在 偏爱 和 他们的 明星 ,

“让那些蒙受星象眷顾的人，

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [praʊd] ['taɪtlz] [bəʊst] ,
Of **public** **honor** **and** **proud** **titles** **boast** **,**
的 民众 荣誉 和 自豪的 标题 夸 ,

以公众荣誉和令人骄傲的头衔为荣，

[waɪlst] [aɪ] , [huːm] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] [bɑːrz] ,
Whilst **I** **,** **whom** **fortune** **of** **such** **triumph** **bars** **,**
而 我 , 谁 财富 的 这样的 胜利 酒吧 ,

而我，却无缘享受这样的胜利，

[ʌn'lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [ai]['ɒnə(r)][məʊst] . ”

Unlooked	for	joy	in	that	I	honor	most	. ”
未曾注意的	为了	喜悦	在	那	我	荣誉	最多	. ”

意想不到的喜悦，正是我最珍视的。

“ [wen] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [menz] [aɪz] ,

“ When	in	disgrace	with	fortune	and	men's	eyes	,
“ 什么时候	在	耻辱	和	财富	和	男士	眼睛	,

“当身处逆境，失宠于世人眼中时，

[ai][ɔ:l][ə'ləʊn] [bɪ'wi:p] [maɪ]['aʊtkɑ:st] [steɪt] ,

I	all	alone	beweep	my	outcast	state	,
我	全部	独自的	哭泣	我的	被排斥者	状态	,

我独自一人，为我被排斥的处境而哭泣。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [def] ['hev(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['bu:tlɪs] [kraɪz] ,

And	trouble	deaf	heaven	with	my	bootless	cries	,
和	麻烦	聋	天堂	和	我的	无靴	哭泣	,

用我徒劳的哭喊去打扰充耳不闻的上天吧

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self][ænd; ənd] [kɜ:s] [maɪ] [feɪt] ,

And	look	upon	myself	and	curse	my	fate	,
和	看	之上	我	和	诅咒	我的	命运	,

我看着自己，诅咒我的命运。

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'i:][laɪk][tu:; tə][wʌn][mɔ:(r)] [rɪtʃ] [ɪn][həʊp] .

Wishing	me	like	to	one	more	rich	in	hope	.
祝	我	喜欢	到	一	更多的	富有的	在	希望	.

祝愿我像其他人一样充满希望。

['fi:tʃəd] [laɪk] [hɪm] , [laɪk] [hɪm] [wɪð] [frendz] [pə'zest] ,

Featured	like	him	,	like	him	with	friends	possessed	,
特色	喜欢	他	,	喜欢	他	和	朋友们	拥有	,

长相和他很像，和他以及他的朋友们一样，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðɪs] [mænz] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ðæt] [mænz] [skəʊp] ,

Desiring	this	man's	art	and	that	man's	scope	,
渴望	这	男人的	艺术	和	那	男人的	范围	,

渴望拥有这个人的艺术和那个人的视野，

[wɪð] [wɒt] [ai][məʊst][ɪn'dʒɔɪ] [kən'tentɪd] [li:st] ;

With	what	I	most	enjoy	contented	least	;
和	什么	我	最多	享受	满足	至少	;

我最喜欢的东西，却最让我感到不满足；

[jet] [ɪn] [ði:z] [θɔ:ts] [maɪ'self]['ɔ:lməʊst] [di'spaiz] ,

Yet	in	these	thoughts	myself	almost	despising	,
然而	在	这些	想法	我	几乎	鄙视	,

然而，在这些想法中，我几乎鄙夷自己，

['hæpli][ai] [θɪŋk] [ɒn] [ði:] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [steɪt] ,

Haply	I	think	on	thee	,	and	then	my	state	,
或许	我	思考	在	你	,	和	然后	我的	状态	,

我或许会想起你，然后想起我的境况。

[laɪk] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:k][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'raɪzɪŋ] ,

Like	to	the	lark	at	break	of	day	arising	,
喜欢	到	这	云雀	在	休息	的	天	产生	,

就像破晓时分升起的云雀一样，

[frɒm; frəm] ['sʌlən] [ɜ:θ] [sɪŋz] [hɪmz] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ;

From	sullen	earth	sings	hymns	at	heaven's	gate	;
从	忧郁	地球	唱歌	赞美诗	在	天	门	;

从阴郁的大地上，传来天堂之门的赞歌；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [swiːt] [lʌv] [rɪ'membəd] [sʌtʃ] [welθ] [brɪŋz]
For **thy** **sweet** **love** **remembered** **such** **wealth** **brings**
为了 你的 甜的 爱 记得 这样的 财富 带来

因铭记你甜蜜的爱，便有如此财富。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [steɪt] [wɪð] [kɪŋz] . ”
it **then** **I** **scorn** **to** **change** **my** **state** **with** **kings** **.** **”**
它 然后 我 轻蔑 到 改变 我的 状态 和 国王 . ”

因此，我鄙视与君王交换地位。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ˌevə'mɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðiː] ,
“ **I** **may** **not** **evermore** **acknowledge** **thee** **,**
“ 我 可能 不是 越来越 承认 你 ,

“我可能再也不会承认你的存在了，

[lest] [maɪ] [bi'weil] [gɪlt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðiː] [ʃeɪm] ,
Lest **my** **bewailed** **guilt** **should** **do** **thee** **shame** **,**
免得 我的 哀叹 有罪 应该 做 你 耻辱 ,

免得我愧疚的哀叹使你蒙羞，

[nɔː(r)] [ðaʊ] [wɪð] ['pʌblɪk] ['kaɪndnəs] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] ,
Nor **thou** **with** **public** **kindness** **honor** **me** **,**
也不 你 和 民众 仁慈 荣誉 我 ,

你既不以公开的善意来尊重我，

[ən'les] [ðaʊ] [teɪk] [ðæt] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [neɪm] ;
Unless **thou** **take** **that** **honor** **from** **thy** **name** **;**
除非 你 拿 那 荣誉 从 你的 姓名 ;

除非你从你的名字中夺走这份荣耀；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [səʊ] ; [aɪ] [lʌv] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt]
But **do** **not** **so** **;** **I** **love** **thee** **in** **such** **sort**
但 做 不是 所以 ; 我 爱 你 在 这样的 种类

但请不要这样；我就是这样爱你。

[æz; əz] , [ðaʊ] ['biːɪŋ] [maɪn] , [maɪn] [ɪz] [ðaɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] .
As **,** **thou** **being** **mine** **,** **mine** **is** **thy** **good** **report** **.**
作为 , 你 存在 矿 , 矿 是 你的 好的 报告 .

因为你属于我，你的美名也属于我。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['fɑːðə(r)] [teɪks] [dɪ'laɪt]
“ **As** **a** **decrepit** **father** **takes** **delight**
“ 作为 一个 衰老 父亲 需要 喜

“如同年迈的父亲欣喜若狂”

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [tʃaɪld] [duː; də] [diːdz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
To **see** **his** **active** **child** **do** **deeds** **of** **youth** **,**
到 看 他的 积极的 孩子 做 契约 的 青年 ,

看到他活泼的孩子做出年轻人该做的事，

[səʊ] [aɪ] , [meɪd] [leɪm] [baɪ] ['fɔːrtʃənz] ['dɪərɪst] [spaɪt] ,
So **I** **,** **made** **lame** **by** **fortune's** **dearest** **spite** **,**
所以 我 , 制成 瘸 经过 命运的 亲爱的 尽管如此 ,

于是，我，被命运最残酷的捉弄弄得跛了脚，

[teɪk] [ɔːl] [maɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːθ] [ænd; ənd] [truːθ] .
Take **all** **my** **comfort** **of** **thy** **worth** **and** **truth** **.**
拿 全部 我的 舒适 的 你的 值得 和 真相 .

你的品格和真理带给我莫大的安慰。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ['bjuːti] , [bɜːθ] , [ɔː(r)] [welθ] , [ɔː(r)] [wɪt] ,
For **whether** **beauty** **,** **birth** **,** **or** **wealth** **,** **or** **wit** **,**
为了 无论 美丽 , 出生 , 或者 财富 , 或者 有 ,

无论是美貌、出身、财富还是才智，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːl] , [ɔː(r)] [ɔːl] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

Or	**any**	**of**	**these**	**all**	**,**	**or**	**all**	**,**	**or**	**more**	**,**
或者	任何	的	这些	全部	,	或者	全部	,	或者	更多的	,

或者以上任何一项，或者全部，或者更多。

[ɪn'taɪtld] [ɪn] [maɪ] [pɑːts] [duː; də] [kraʊnd] [sɪt] ,

Entitled	**in**	**my**	**parts**	**do**	**crowned**	**sit**	**,**
标题	在	我的	部分	做	加冕	坐	,

我有权在我的部分加冕，

[ai] [meɪk] [maɪ] [lʌv] [ɪn'grɑːft, -græft] [tuː; tə] [ðɪs] [stɔː(r)] .

I	**make**	**my**	**love**	**engrafted**	**to**	**this**	**store**	**.**
我	制作	我的	爱	嫁接	到	这	店铺	.

我将我的爱寄托于这家店。

[səʊ] [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [leɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [nɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] ,

So	**then**	**I**	**am**	**not**	**lame**	**,**	**poor**	**,**	**nor**	**despised**	**,**
所以	然后	我	是	不是	瘸	,	贫穷的	,	也不	被鄙视的	,

所以，我既不跛脚，也不贫穷，更不被人鄙视。

[waɪlst] [ðæt] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [dʌθ] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] [gɪv]

Whilst	**that**	**this**	**shadow**	**doth**	**such**	**substance**	**give**
而	那	这	阴影	确实	这样的	物质	给

虽然这阴影确实赋予了它如此的实质

[ðæt] [ai] [ɪn] [ðaɪ] [ə'bʌndəns] [ˌeɪ 'em] [sə'fais] ,

That	**I**	**in**	**thy**	**abundance**	**am**	**sufficed**	**,**
那	我	在	你的	丰富	是	足够了	,

我因你的丰盛而满足，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['glɔːri] [lɪv; laɪv] .

And	**by**	**a**	**part**	**of**	**all**	**thy**	**glory**	**live**	**.**
和	经过	一个	部分	的	全部	你的	荣耀	居住	.

并藉由你荣耀的一部分而活。

〞 [ɪn] - ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

〞	**In**	**1590**	**Shakspere**	**was**	**part**	**owner**	**of**	**a**	**theater**	**.**
〞	在	-	莎士比亚	曾是	部分	所有者	的	一个	剧院	.

“1590年，莎士比亚是剧院的合伙人之一。”

[ɪn] - ['beɪkən] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

In	**1590**	**Bacon**	**obtained**	**his**	**first**	**show**	**of**	**favor**	**from**	**the**	**court**	**;**	**he**	**became**
在	-	熏肉	获得	他的	第一的	展示	的	偏爱	从	这	法庭	;	他	成为

[kwiːnz] ['kaʊnsl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

Queen's	**counsel**	**extraordinary**	**,**
女王大学	法律顾问	非凡的	,

1590年，培根首次获得宫廷的青睐；他成为女王的特聘律师。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mɒljumənt] .

but	**the**	**office**	**was**	**without**	**emolument**	**.**
但	这	办公室	曾是	没有	报酬	.

但这份工作没有薪水。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪt(ə)n] [ə'gen]

At	**this**	**time**	**plays**	**for**	**the**	**theater**	**were**	**written**	**and**	**rewritten**	**again**
在	这	时间	演出	为了	这	剧院	是	书面	和	重写	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .

and	**again**	**to**	**meet**	**the**	**demand**	**.**
和	再次	到	见面	这	要求	.

当时，为了满足市场需求，戏剧剧本被反复创作和修改。

[jʌŋ] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['poʊəts] [prə'djuːst] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] .
Young lawyers and poets produced them rapidly .
年轻的 律师 和 诗人 生产 他们 快速 .

年轻律师和诗人创作了大量此类作品。

[iːtʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [kept] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][fɔː(r)]['poʊəts][ɪn][ɪts] [peɪ] (['æmər] .
Each theatrical company kept from one to four poets in its pay (Amer .
每个 戏剧 公司 保留 从 一 到 四 诗人 在 它是 支付 (美国 .

每个剧团都会聘请一到四名诗人担任其薪酬（美国）。

[saik] .)
Cyc .)
cyc .)

（Cyc.）

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] [sək'ses] ,
Shakspere appeared to be ready to father anything that promised success ,
莎士比亚 出现 到 是 准备好 到 父亲 任何事物 那 承诺 成功 ,

莎士比亚似乎随时准备孕育任何有望成功的事物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [pleɪz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃlz] [wɪtʃ]
and there are at least six plays published under his name or initials which
和 那里 是 在 至少 六 演出 已发布 在下面 他的 姓名 或者 首字母 哪个
[məʊst]['krɪtɪks] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ,
most critics say are not his ,
最多 评论家 说 是 不是 他的 ,

至少有六部戏剧以他的名义或姓名缩写出版，但大多数评论家认为这些戏剧并非他的作品。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['kænən] .
nor have they ever appeared in the genuine canon .
也不 有 他们 曾经 出现 在 这 真的 正典 .

它们也从未出现在真正的经典作品中。

[ɪn] - [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] ['spensər] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] :
In 1591 a poem by Spenser was published containing these lines :
在 - 一个 诗 经过 斯宾塞 曾是 已发布 包含 这些 线条 :

1591年，斯宾塞的一首诗发表，其中包含以下诗句：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] [huːm] ['neɪtʃərz] [self][hæz; həz] [meɪd]
“ And he , the man whom Nature's self has made
“ 和 他 , 这 男人 谁 自然的 自己 有 制成

“而他，自然本身所造之人。”

[tuː; tə] [mɒk] [hɜː'self] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
To mock herself and truth to imitate ,
到 嘲笑 她自己 和 真相 到 模拟 ,

嘲讽自己，模仿真理，

[wɪð] ['kaɪndli]['kaʊntə(r)]['ʌndə(r)]['mɪmɪk] [ʃeɪd] :
With kindly counter under mimic shade :
和 亲切地 柜台 在下面 模仿 阴影 :

在模仿阴影下的友好柜台：

“ ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['wɪli] , [ɑː] , [ɪz] [ded] [ɒv; əv] [leɪt] :
“ Our pleasant Willy , ah , is dead of late :
“ 我们的 令人愉快的 威利 , 啊 , 是 死的 的 晚的 :

“我们可爱的威利，唉，最近去世了：

[wɪð] [huːm] [ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd]['dʒɒli] ['merɪmənt]
With whom all joy and jolly merriment
和 谁 全部 喜悦 和 快乐的 欢乐

与他同享一切欢乐和喜乐

[ɪz]['ɔːlsəʊ] ['dɛdɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['dɒlə] [drɛnt] . ” [-]
Is also deaded and in dolor drent . ” [20]
是 还 死者 和 在 疼痛 德伦特 . ” [-]

也已死亡，并处于痛苦之中。”[20]

[frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed]
From 1590 until Shakspere retired from the stage , how could it be said
从 - 直到 莎士比亚 退休 从 这 阶段 , 如何 可以 它 是 说
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [pɔː(r); pʊə(r)] ,
that he was “ poor ,
那 他 曾是 “ 贫穷的 ,

从1590年到莎士比亚退出舞台，怎么能说他“贫穷”呢?

” [biˈweil] [hɪz; ɪz] “ ['aʊtkɑːst] [steɪt] ” [ænd; ənd] “ [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?
” bewailing his “ outcast state ” and “ cursing his fate ?
” 哀叹 他的 “ 被排斥者 状态 ” 和 “ 咒骂 他的 命运 ?

哀叹自己的“被排斥状态”并“诅咒自己的命运”?

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['beɪkənz] [kən'dɪʃn] ['ɑːnsə(r)d] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌp]
” But it is certain that Bacon's condition answered precisely to that description up
” 但 它 是 肯定 那 培根的 状况 回答 恰恰 到 那 描述 向上
[tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] ,
to November ,
到 十一月 ,

但可以肯定的是，直到11月，培根的病情都完全符合这种描述。

- , [wen] ['esɪks] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɜːθ] £1 , - ; [aɪ] , ['iːv(ə)n][ʌn'tɪl] - ,
1594 , when Essex gave him an estate worth £1 , 800 ; aye , even until 1604 ,
- , 什么时候 埃塞克斯 给予 他 一个 财产 值得 £1 , - ; 是的 , 甚至 直到 - ,

1594年，埃塞克斯郡赐予他价值1800英镑的地产；是的，甚至一直到1604年。

[wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['grɑːntɪd] [hɪm][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] £60 ; [ɪf] [nɒt]['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə] - .
when King James granted him a pension of £60 ; if not even up to 1607 .
什么时候 国王 詹姆斯 的确 他 一个 养老金 的 £60 ; 如果 不是 甚至 向上 到 - .

詹姆斯国王授予他 60 英镑的年金；甚至可能到 1607 年。

[mɑːk] [naʊ] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] - :
Mark now the modesty of the poet in 1590 :
标记 现在 这 谦逊 的 这 诗人 在 - :

请看这位诗人1590年的谦逊:

“ [ɪf] [ðaʊ] [sə'vaɪv] [maɪ] [wel] [kən'tentɪd] [deɪ] ,
“ If thou survive my well contented day ,
“ 如果 你 存活 我的 出色地 满足 天 ,

“如果你能活过我这幸福的一天，

[wen] [ðæt] [tʃɜːl] [deθ] [wɪð] [bəʊnz] [maɪ] [dʌst] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)] ,
When that churl Death with bones my dust shall cover ,
什么时候 那 吝啬鬼 死亡 和 骨头 我的 灰尘 将 覆盖 ,

当那粗鄙的死神用骸骨掩埋我的尘土时，

[ænd; ənd] [ʃælt] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʌns][mɔː(r)] [riːsə'veɪ]
And shalt by fortune once more resurvey
和 应 经过 财富 一次 更多的 重新调查

并且，或许会再次因命运的安排而重新勘察

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːd] [laɪnz][ɒv; əv][ðaɪ] [dɪ'siːst] ['lʌvə(r)] ,
These poor rude lines of thy deceased lover ,
这些 贫穷的 粗鲁的 线条 的 你的 死者 情人 ,

你已故爱人留下的这些粗俗可怜的诗句，

[kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [betə] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Compare	**them**	**with**	**the**	**bettering**	**of**	**the**	**time**	**,**
比较	他们	和	这	改进	的	这	时间	,

与时代的进步相比，它们显得更加美好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] - [baɪ] ['evri] [pen] ,

And	**though**	**they**	**be**	**outstripp'd**	**by**	**every**	**pen**	**,**
和	尽管	他们	是	-	经过	每一个	笔	,

尽管它们被每一支笔都超越，

[rɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lʌv] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪm] ,

Reserve	**them**	**for**	**thy**	**love**	**,**	**not**	**for**	**their**	**rhyme**	**,**
预订	他们	为了	你的	爱	,	不是	为了	他们的	韵	,

将它们留给你的爱，而不是它们的韵律。

[ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [men] . ”

Exceeded	**by**	**the**	**height**	**of**	**happier**	**men**	**.**	**”**
超出	经过	这	高度	的	更快乐	男人	.	”

比不上那些更幸福的人的身高。

“ [maɪ] [neɪm] [biː; bi] ['berid] [weə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ,

“	**My**	**name**	**be**	**buried**	**Where**	**my**	**body**	**is**	**,**
“	我的	姓名	是	埋葬	在哪里	我的	身体	是	,

“我的名字将埋葬在我尸体所在的地方，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪm] [nɔː(r)][ˌem 'iː][nɔː(r)][juː; jʊ] ,

and	**live**	**no**	**more**	**to**	**shame**	**nor**	**me**	**nor**	**you**	**,**
和	居住	不	更多的	到	耻辱	也不	我	也不	你	,

不再让我和你蒙羞，也不再让你蒙羞。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] [baɪ][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] ,

for	**I**	**am**	**shamed**	**by**	**that**	**which**	**I**	**bring**	**forth**	**,**
为了	我	是	羞愧	经过	那	哪个	我	带来	前进	,

因为我所呈现的，让我感到羞愧。

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [θɪŋz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] .

and	**so**	**should**	**you**	**,**	**to**	**love**	**things**	**nothing**	**worth**	**.**
和	所以	应该	你	,	到	爱	事物	没有什么	值得	.

你也应该如此，去爱那些毫无价值的东西。

” [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid][ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm] ['spensər] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] “ ['wɪli] , ” [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;

”	**We**	**have**	**already**	**quoted**	**a**	**verse**	**from**	**Spenser**	**in**	**praise**	**of**	**“**	**Willy**	**,**	**”**	**first**	**published**	**in**	**1591**	**;**
”	我们	有	已经	引	一个	诗	从	斯宾塞	在	称赞	的	“	威利	,	”	第一的	已发布	在	-	;

“我们已经引用了斯宾塞的一首赞美‘威利’的诗，该诗最初发表于 1591 年；

[wiː; wi] [naʊ] [ə'djuːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] “ ['wɪli] ” ['beɪkənz]['poʊəmz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['spensər] :

we	**now**	**adduce**	**a**	**passage**	**from**	**one**	**of**	**“**	**Willy**	**”**	**Bacon's**	**poems**	**first**	**published**	**in**	**1599**	**in**	**praise**	**of**	**Spenser**	**:**
我们	现在	引	一个	通道	从	一	的	“	威利	”	培根的	诗歌	第一的	已发布	在	-	在	称赞	的	斯宾塞	:

现在我们引述“威利”培根于1599年首次发表的一首赞美斯宾塞的诗歌中的一段：

“ ['daʊlənd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz][dɪə(r)] , [huːz] ['hev(ə)nli] [tʌtʃ]

“	**Dowland**	**to**	**thee**	**is**	**dear**	**,**	**whose**	**heavenly**	**touch**
“	道兰	到	你	是	亲爱的	,	谁	天上	触碰

“道兰对你来说是亲爱的，你那如天堂般的抚慰

[ə'pɒn] [ðə; ði] [luːt] [dʌθ] ['rævɪʃ] ['hjuːmən] [sens] ;

Upon	**the**	**lute**	**doth**	**ravish**	**human**	**sense**	**;**
之上	这	琵琶	确实	掠夺	人类	感觉	;

鲁特琴能使人的感官陶醉;

['spensər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːz] [diːp] [kən'siːt] [ɪz] [sʌtʃ]

Spenser	**to**	**me**	**,**	**whose**	**deep**	**conceit**	**is**	**such**
斯宾塞	到	我	,	谁	深的	自负	是	这样的

对我而言，斯宾塞的深奥自负是如此

[æz; əz] , ['pɑːsɪŋ] [ɔːl] [kən'siːt] , [niːdz] [nəʊ] [dɪ'fens] .

As	**,**	**passing**	**all**	**conceit**	**,**	**needs**	**no**	**defense**	**.**
作为	,	通过	全部	自负	,	需求	不	防御	.

因为它超越了所有自负，无需辩护。

" [ðɪs] [vɜːs] [ɪz][ɪn] " [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ,

"	**This**	**verse**	**is**	**in**	**"**	**The**	**Passionate**	**Pilgrim**	**,**
"	这	诗	是	在	"	这	热情的	朝圣	,

这节诗出自《热情的朝圣者》,

" [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒnɪts] - [ænd; ənd] - [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən]

"	**the**	**first**	**two**	**numbers**	**of**	**which**	**are**	**Sonnets**	**138**	**and**	**144**	**with**	**slight**	**variations**
"	这	第一的	二	数字	的	哪个	是	十四行诗	-	和	-	和	轻微	变体

.

:

.

前两首分别是十四行诗第 138 首和第 144 首，略有不同。

[dʒɒn] ['daʊlənd] , [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [-]

John	**Dowland**	**,**	**a**	**musician**	**,**	**was**	**born**	**[**	**21**	**]**
约翰	道兰	,	一个	音乐家	,	曾是	出生	[	-	]

音乐家约翰·道兰出生于[21]

[ɪn] - [ænd; ənd][daɪd] - .

in	**1562**	**and**	**died**	**1625**	**.**
在	-	和	死亡	-	.

生于 1562 年，卒于 1625 年。

['spensər] [wɒz; wəz] [eɪt] [jˈiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['beɪkən] .

Spenser	**was**	**eight**	**years**	**older**	**than**	**Bacon**	**.**
斯宾塞	曾是	八	年	老	比	熏肉	.

斯宾塞比培根年长八岁。

[bʌt; bət] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɒnɪts] ,

But	**coupled**	**with**	**this**	**modesty**	**of**	**the**	**author**	**of**	**the**	**"**	**Sonnets**	**,**
但	耦合	和	这	谦逊	的	这	作者	的	这	"	十四行诗	,

但与《十四行诗》作者的这种谦逊态度相伴的是,

" [nəʊt] [haʊ] [hiː; hi] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [haʊ] ['feɪməs] [ðæt] [frend] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði]

"	**note**	**how**	**he**	**praises**	**his**	**friend**	**and**	**how**	**famous**	**that**	**friend**	**appears**	**at**	**the**
"	笔记	如何	他	赞扬	他的	朋友	和	如何	著名的	那	朋友	出现	在	这

[taɪm] :

time	**:**
时间	:

注意他是如何称赞他的朋友的，以及这位朋友当时看起来有多么有名:

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [feɪnt] [wen] [aɪ][ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] [raɪt] ,

"	**Oh**	**,**	**how**	**I**	**faint**	**when**	**I**	**of**	**you**	**do**	**write**	**,**
"	哦	,	如何	我	头晕的	什么时候	我	的	你	做	写	,

"哦，每当我看到你的来信，我都会晕倒。"

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)]['spɪrɪt] [dʌθ] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

Knowing	**a**	**better**	**spirit**	**doth**	**use**	**your**	**name**	**,**
会心	一个	更好的	精神	确实	使用	你的	姓名	,

知道有更优秀的灵魂在用你的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ˌðeər'ɒv] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

And	**in**	**the**	**praise**	**thereof**	**spends**	**all**	**his**	**might**	**,**
和	在	这	称赞	其中	花费	全部	他的	可能	,

他倾尽全力赞美它，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʌŋ] - [taɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] .

To	**make**	**me**	**tongue**	**-**	**tied**	**,**	**speaking**	**of**	**your**	**fame**	**.**
到	制作	我	舌头	-	系	,	请讲	的	你的	名声	.

提起你的名气，我都说不出话来。

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] , [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] ,

But	**since**	**your**	**worth**	**,**	**wide**	**as**	**the**	**ocean**	**is**	**,**
但	自从	你的	值得	,	宽的	作为	这	海洋	是	,

但是，既然你的价值如同海洋般广阔，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [seɪl] [dʌθ] [beə(r)] ,

The	**humble**	**as**	**the**	**proudest**	**sail**	**doth**	**bear**	**,**
这	谦逊的	作为	这	最引以为豪	帆	确实	熊	,

谦卑者也能承载最骄傲的帆，

[maɪ] ['sɔːsi] [bɑːk] , [ɪn'fɪəriə(r)][fɑː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

My	**saucy**	**bark**	**,**	**inferior**	**far**	**to**	**his**	**,**
我的	风骚的	吠	,	下	远的	到	他的	,

我那轻佻的叫喊声，远不及他的，

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [meɪn] [dʌθ] ['wɪlfəli] [ə'pɪə(r)] ;

On	**your**	**broad**	**main**	**doth**	**wilfully**	**appear**	**;**
在	你的	广阔	主要的	确实	故意	出现	;

在你宽阔的海面上，它故意显现出来；

[jɔː(r); jə(r)] [ʃ'ælәʊәst] [help] [wɪl] [həʊld][ˌem 'iː][ʌp] [ə'fləʊt] ,

Your	**shallowest**	**help**	**will**	**hold**	**me**	**up**	**afloat**	**,**
你的	最浅	帮助	将要	抓住	我	向上	漂浮	,

你哪怕是最微不足道的帮助也能让我勉强维持下去。

[waɪlst] [hiː; hi][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['saʊndləs] [diːp] [dʌθ] [raɪd] ;

Whilst	**he**	**upon**	**your**	**soundless**	**deep**	**doth**	**ride**	**;**
而	他	之上	你的	无声	深的	确实	骑	;

当他驰骋在你寂静的深海之上；

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [rekt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [bəʊt] ,

Or	**being**	**wrecked**	**,**	**I**	**am**	**a**	**worthless**	**boat**	**,**
或者	存在	损毁	,	我	是	一个	毫无价值	船	,

或者，如果遭遇不测，我就成了一艘毫无价值的船。

[hiː; hi][ɒv; əv][tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gʊdli] [praɪd] ;

He	**of**	**tall**	**building**	**and**	**of**	**goodly**	**pride**	**;**
他	的	高的	建筑	和	的	很好	自豪	;

他拥有高耸的建筑和相当的自豪感；

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [θraɪv] [ænd; ənd][aɪ][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] ,

Then	**if**	**he**	**thrive**	**and**	**I**	**be**	**cast**	**away**	**,**
然后	如果	他	蓬勃发展	和	我	是	投掷	离开	,

如果他飞黄腾达而我被抛弃，

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'keɪ] .

The	**worst**	**was**	**this**	**:**	**my**	**love**	**was**	**my**	**decay**	**.**
这	最差	曾是	这	:	我的	爱	曾是	我的	衰变	.

最糟糕的是：我的爱就是我的堕落。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][su:'pɪəriə(r)] (?) ['pəʊɪt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['spensər] , [ə'mʌŋ] [hu:z] "

"	The	other	superior	(	?	)	poet	referred	to	is	undoubtedly	Spenser	,	among	whose	"
"	这	其他	优越的	(	?	)	诗人	指	到	是	无疑	斯宾塞	,	之中	谁	"

['sɒnɪts] ,

Sonnets	,
十四行诗	,

另一位被提及的杰出诗人无疑是斯宾塞，他的《十四行诗》

[ə'drest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['peɪtrənz] , " [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,

addressed	by	the	author	to	his	friends	and	patrons	,	"	in	January	,	1590	,
已解决	经过	这	作者	到	他的	朋友们	和	顾客	,	"	在	一月	,	-	,

作者于1590年1月致其朋友和赞助人，

[ɪz][wʌn] " [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [lɔ:d] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] ,

is	one	"	To	the	most	honorable	and	excellent	Lord	the	Earl	of	Essex	,
是	一	"	到	这	最多	光荣的	和	出色的	主	这	伯爵	的	埃塞克斯	,

其中之一是"致最尊贵、最优秀的埃塞克斯伯爵大人，

[greɪt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

great	master	of	the	horse	to	her	highness	,	and	knight	of	the
伟大的	掌握	的	这	马	到	她	高度	,	和	骑士	的	这

['nəʊb(ə)l]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:tə(r)] ,

noble	order	of	the	garter	,
高贵	命令	的	这	袜带	,

陛下御用马术大师，嘉德勋章骑士

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

" ['esɪks] [bɪ'keɪm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:tə(r)][ɪn]

"	Essex	became	master	of	the	horse	in	1587	,	and	knight	of	the	garter	in
"	埃塞克斯	成为	掌握	的	这	马	在	-	,	和	骑士	的	这	袜带	在

- .

1588	.
-	.

"埃塞克斯于 1587 年成为皇家马厩总管，并于 1588 年被授予嘉德骑士称号。

[wi:; wi] [prə'si:d] [wɪð] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃeɪk'spɪriən] ['sɒnɪts] :

We	proceed	with	the	quotations	from	the	Shaksperian	Sonnets	:
我们	继续	和	这	引文	从	这	莎士比亚式	十四行诗	:

接下来我们引用莎士比亚十四行诗中的诗句：

" [ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][jɔ:(r); jə(r)] ['epɪtɑ:f] [tu:; tə] [meɪk] ,

"	Or	I	shall	live	your	epitaph	to	make	,
"	或者	我	将	居住	你的	墓志铭	到	制作	,

"否则我将活着为你写下墓志铭，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [sə'vaɪv] [wen] [aɪ][ɪn] [ɜ:θ] [ˌeɪ 'em]['rɒt(ə)n] ,

Or	you	survive	when	I	in	earth	am	rotten	,
或者	你	存活	什么时候	我	在	地球	是	烂	,

或者，当我在尘世腐烂时，你却能活下来。

[frɒm; frəm] [hens] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [deθ] ['kænɒt] [teɪk] ,

From	hence	your	memory	death	cannot	take	,
从	因此	你的	记忆	死亡	不能	拿	,

从此你的记忆中，死亡无法带走你。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][ˌem 'i:] [i:tʃ] [pɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [fə'gɒtn] .

Although	in	me	each	part	will	be	forgotten	.
虽然	在	我	每个	部分	将要	是	被遗忘的	.

虽然在我心中，每一部分都将被遗忘。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] [hens] [ɪˈmɔːt(ə)l] [laɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

Your	name	from	hence	immortal	life	shall	have	,
你的	姓名	从	因此	不朽	生活	将	有	,

从此以后，你的名字将拥有永生。

[ðəʊ] , [aɪ][wʌns] [gɒn] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [mʌst; məst][daɪ] ;

Though	,	I	once	gone	,	to	all	the	world	must	die	;
尽管	,	我	一次	已消失	,	到	全部	这	世界	必须	死	;

虽然我已离去，但世间万物终将消亡;

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [kæn; kən] [jiːld] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [greɪv] ,

The	earth	can	yield	me	but	a	common	grave	,
这	地球	能	屈服	我	但	一个	常见的	严重	,

大地只能赐予我一座普通的坟墓。

[wen] [juː; jʊ] [ɪnˈtuːmd] [ɪn] [menz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][laɪ] . [-]

When	you	entombed	in	men's	eyes	shall	lie	.	[	22	]
什么时候	你	埋葬	在	男士	眼睛	将	说谎	.	[	-	]

当你被埋葬在人们的眼中时，你将长眠于此。[22]

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒnjumənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɜːs] ,

Your	monument	shall	be	my	gentle	verse	,
你的	纪念碑	将	是	我的	温和的	诗	,

我温柔的诗句将成为你的丰碑。

[wɪtʃ] [aɪz] [nɒt] [jet] [kriˈeɪtɪd] [ʃæl; ʃəl] ['or] - [riːd] ,

Which	eyes	not	yet	created	shall	o'er	-	read	,
哪个	眼睛	不是	然而	创建	将	超过	-	读	,

那些尚未长出的眼睛将会仔细阅读，

[ænd; ənd] [tʌŋz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈhɜːs]

And	tongues	to	be	your	being	shall	rehearse
和	舌头	到	是	你的	存在	将	排练

而你的存在，将由你的舌头来演绎。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['briːðəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;

When	all	the	breathers	of	this	world	are	dead	;
什么时候	全部	这	呼吸器	的	这	世界	是	死的	;

当世间所有呼吸者都已死去;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɪv; laɪv] — [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [hæθ] [maɪ][pen] —

You	shall	still	live	—	such	virtue	hath	my	pen	—
你	将	仍然	居住	—	这样的	美德	有	我的	笔	—

你仍将活着——我的笔下蕴藏着这样的美德——

[weə(r)] [breθ] [məʊst] [briːð] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv][men] .

Where	breath	most	breathes	,	even	in	the	mouths	of	men	.
在哪里	气息	最多	呼吸	,	甚至	在	这	嘴	的	男人	.

呼吸最频繁的地方，甚至在人的口中。

[frɒm; frəm] ['sɒnɪt] - [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [ðæt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɜːl] [hæd; həd][wʌn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

From	Sonnet	42	it	appears	that	the	young	Earl	had	won	the	heart	of	the
从	十四行诗	-	它	出现	那	这	年轻的	伯爵	有	韩元	这	心	的	这

['wɪdəʊ] ['sɪdnɪ] :

widow	Sidney	:
寡妇	西德尼	:

从十四行诗第42首来看，年轻的伯爵似乎赢得了寡妇西德尼的芳心:

“ [ðæt] [ðaʊ] [hæst][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl][maɪ] [griːf] ,

“	That	thou	hast	her	,	it	is	not	all	my	grief	,
“	那	你	哈斯特	她	,	它	是	不是	全部	我的	悲伤	,

“你拥有了她，这并非我全部的悲伤。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] ;

And	yet	it	may	be	said	I	loved	her	dearly	;
和	然而	它	可能	是	说	我	喜爱	她	亲爱的	;

然而，可以说我深爱着她;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðiː] , [ɪz][ɒv; əv][maɪ] ['weɪlɪŋ] [tʃiːf] ,

That	she	hath	thee	,	is	of	my	wailing	chief	,
那	她	有	你	,	是	的	我的	哀嚎	首席	,

她拥有你，这是我哀号的首领的旨意。

[ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [lʌv] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['nɪəli] .

A	loss	in	love	that	touches	me	more	nearly	.
一个	损失	在	爱	那	触摸	我	更多的	几乎	.

一段令我感同身受的失恋。

['lʌvɪŋ] [ə'fendər] !

Loving	offenders	!
爱	罪犯	!

爱犯错者!

[ðʌs] [ai] [wɪl] [ɪk'skjuːs][jiː; ji] :

thus	I	will	excuse	ye	:
因此	我	将要	原谅	是的	:

因此，我将原谅你们:

[ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [noʊst] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Thou	dost	love	her	,	because	thou	know'st	I	love	her	,
你	朋友	爱	她	,	因为	你	知道	我	爱	她	,

你爱她，因为你知道我爱她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ['iːv(ə)n][səʊ] [dʌθ] [ʃiː; ʃi][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ,

And	for	my	sake	even	so	doth	she	abuse	me	,
和	为了	我的	清酒	甚至	所以	确实	她	虐待	我	,

即使是为了我，她也这样辱骂我。

['sʌfərɪŋ] [maɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [tuː; tə] [ə'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Suffering	my	friend	for	my	sake	to	approve	her	.
痛苦	我的	朋友	为了	我的	清酒	到	批准	她	.

为了博得朋友的欢心，我让她受苦，以此来获得她的认可。

[ɪf] [ai] [luːz] [ðiː] , [maɪ] [lɒs] [ɪz][maɪ] ['lʌvz] [geɪn] ,

If	I	lose	thee	,	my	loss	is	my	love's	gain	,
如果	我	失去	你	,	我的	损失	是	我的	爱的	获得	,

如果我失去了你，我的损失就是我爱人的收获。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [frend] [hæθ] [faʊnd] [ðæt] [lɒs] ;

And	losing	her	,	my	friend	hath	found	that	loss	;
和	输	她	,	我的	朋友	有	成立	那	损失	;

失去她，我的朋友才真正体会到失去她的痛苦;

[bəuθ][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [luːz] [bəuθ] [tweɪn] ,

Both	find	each	other	,	and	I	lose	both	twain	,
两个都	寻找	每个	其他	,	和	我	失去	两个都	马克·吐温	,

他们彼此相遇，而我却失去了他们两个。

[ænd; ənd][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [leɪ] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [krɒs] :

And	both	for	my	sake	lay	me	on	this	cross	:
和	两个都	为了	我的	清酒	躺	我	在	这	叉	:

他们为了我，将我钉在这十字架上:

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði][dʒɔɪ] : [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ;

But	here's	the	joy	:	my	friend	and	I	are	one	;
但	这里是	这	喜悦	:	我的	朋友	和	我	是	一	;

但令人欣慰的是: 我和我的朋友融为一体;

[swiːt] ['flætəri] !

Sweet	**flattery**	**!**
甜的	奉承	!

甜言蜜语!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

then	**she**	**loves**	**but**	**me**	**alone**	**.**
然后	她	爱	但	我	独自的	.

她只爱我一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

培根与莎士比亚(Bacon and Shakspere)
第2/3页

" [ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɒnɪts] , " ['ɑ:ftə(r)] - , [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rlz]
" The second part of the " Sonnets , " after 126 , is addressed to the Earl's
" 这 第二 部分 的 这 " 十四行诗 , " 后 - , 是 已解决 到 这 伯爵的
[bi'trəuðd] ;
bethrothed ;
已订婚 ;

《十四行诗》第二部分，从第 126 首开始，是写给伯爵未婚妻的；

[wi:; wi] [kwəʊt] ['sɒnɪt] - :
we quote Sonnet 134 :
我们 引用 十四行诗 - :

我们引用十四行诗第134首：

" [səʊ] [naʊ] [ai][hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ðaɪn] .
" So now I have confessed that he is thine .
" 所以 现在 我 有 坦白 那 他 是 你的 .

"所以现在我已经承认他是你的了。"

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['mɔ:gidʒ] [tu:; tə][ðaɪ] [wɪl] ,
And I myself am mortgaged to thy will ,
和 我 我 是 抵押贷款 到 你的 将要 ,

我本人也受制于你的意志。

[maɪ'self] [aɪl] ['fɔ:fɪt] , [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [maɪn]
Myself I'll forfeit , so that other mine
我 患病的 丧失 , 所以 那 其他 矿

我将放弃我自己，这样其他人就能得到我的

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'stɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['kʌmfət] [stɪl] ;
Thou wilt restore , to be my comfort still ;
你 枯萎 恢复 , 到 是 我的 舒适 仍然 ;

你必恢复，继续成为我的安慰；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] , [nɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [fri:] ,
But thou wilt not , nor he will not be free ,
但 你 枯萎 不是 , 也不 他 将要 不是 是 自由的 ,

但你不会，他也不会获得自由。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] ['kʌvətəs] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][kaɪnd] ;
For thou art covetous and he is kind ;
为了 你 艺术 贪婪的 和 他 是 种类 ;

因为你贪婪，他仁慈；

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [bʌt; bət]['ʃʊərəti] - [laɪk][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
He learned but surety - like to write for me ,
他 学习 但 保证 - 喜欢 到 写 为了 我 ,

他学会了，但肯定地为我写作，

['ʌndə(r)] [ðæt] [bɒnd] [ðæt] [hɪm][æz; əz][fɑ:st] [dʌθ] [baɪnd] ,
Under that bond that him as fast doth bind ,
在下面 那 纽带 那 他 作为 快速地 确实 绑定 ,

在那束缚他的纽带之下，

[ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv][ðaɪ] ['bju:ti] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] ,
The statute of thy beauty thou wilt take ,
这 法令 的 你的 美丽 你 枯萎 拿 ,

你必将接受你美貌的法则，

[ðaʊ] ['juːʒərə(r)] [ðæt] - [fɔːθ] [ɔːl][tuː; tə][juːz] ,
Thou usurer that put'st forth all to use ,
你 高利贷者 那 - 前进 全部 到 使用 ,

你这放高利贷者，把一切都据为己有！

[ænd; ənd] [suː] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] ['detə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ;
And sue a friend came debtor for my sake ;
和 起诉 一个 朋友 来了 债务人 为了 我的 清酒 ;

为了我的缘故，我起诉了我的朋友，让他背负债务；

[səʊ][hɪm][ai] [luːz] [θruː] [maɪ][ˌʌn'kaɪnd][ə'bjuːs] .
So him I lose through my unkind abuse .
所以 他 我 失去 通过 我的 不友善 虐待 .

所以，我因为我的无情虐待而失去了他。

[hɪm] [hæv; həv][ai] [lɒst] ; [ðaʊ] [hæst][bəuθ][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Him have I lost ; thou hast both him and me ,
他 有 我 丢失的 ; 你 哈斯特 两个都 他 和 我 ,

我失去了他；你却同时拥有了他和我。

[hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [friː] . ” [-]
He pays the whole , and yet am I not free . ” [23]
他 支付 这 所有的 , 和 然而 是 我 不是 自由的 . ” [-]

他付清了所有费用，但我却不自由。”[23]

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [haʊ] [fə'mɪliə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz]
Incidentally it may be noted how familiar the writer of the above lines
顺便 它 可能 是 著名的 如何 熟悉的 这 作家 的 这 多于 线条
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] .
must have been with the practice of law .
必须 有 到过 和 这 实践 的 法律 .

顺便一提，上述文字的作者一定对法律实践非常熟悉。

- ['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] .
Shakspere's legal knowledge has amazed the lawyers .
- 合法的 知识 有 惊叹 这 律师 .

莎士比亚的法律知识令律师们惊叹不已。

[ðə; ði][nekst] ['sɒnɪt] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [wɪl] , ” [ænd; ənd] [pʌnz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [prə'fjuːsli] :
The next Sonnet introduces the name of “ Will , ” and puns upon it profusely :
这 下一个 十四行诗 介绍 这 姓名 的 “ 将要 , ” 和 双关语 之上 它 大量地 :

下一首十四行诗引入了“威尔”这个名字，并大量运用了双关语：

“ [huː'evə(r)] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [wɪl] ,
“ Whoever hath her wish thou hast thy Will ,
“ 谁 有 她 希望 你 哈斯特 你的 将要 ,

“谁如她所愿，你亦如你所愿。”

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [buːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn]['əʊvəˌplʌs] ;
And Will to boot , and Will in overplus ;
和 将要 到 启动 , 和 将要 在 过剩 ;

而且威尔也超额完成了任务；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [veks] [ðiː] [stɪl] ,
More than enough am I that vex thee still ,
更多的 比 足够的 是 我 那 烦恼 你 仍然 ,

我已足够让你烦恼，

[tuː; tə][ðaɪ] [swiːt] [wɪl] ['meɪkɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðʌs] ,
To thy sweet will making addition thus ,
到 你的 甜的 将要 制作 添加 因此 ,

这样，就符合你甜蜜的意愿了。

[wɪlt] [ðaʊ] [huːz] [wɪl] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,
Wilt thou whose will is large and spacious ,
枯萎 你 谁 将要 是 大的 和 宽敞 ,

你这意志宽广之人，愿你

[nɒt] [wʌns] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [wɪl] [ɪn] [ðaɪn] ?
Not once vouchsafe to hide my will in thine ?
不是 一次 vouchsafe 到 隐藏 我的 将要 在 你的 ?

难道你从未保证过将我的意愿藏在你的意愿之中吗?

[ʃæl; ʃəl] [wɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [siːm] [raɪt] ['greɪʃəs] ,
Shall will in others seem right gracious ,
将 将要 在 其他的 似乎 正确的 亲切 ,

在别人看来，她会显得非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [wɪl] [nəʊ] [feə(r)] [ək'septəns] [ʃaɪn] ?
And in my will no fair acceptance shine ?
和 在 我的 将要 不 公平的 验收 闪耀 ?

我的遗嘱中难道没有一丝公平的光芒吗?

[ðə; ði] [siː] , [ɔːl] ['wɔːtə(r)] , [jet] [rɪ'siːvz] [reɪn] [stɪl] ,
The sea , all water , yet receives rain still ,
这 海 , 全部 水 , 然而 接收 雨 仍然 ,

大海，全是水，却依然会下雨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] :
And in abundance addeth to his store :
和 在 丰富 addeth 到 他的 店铺 :

而且他的财富源源不断地增加:

[səʊ] [ðaʊ] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl]
So thou being rich in Will add to thy Will
所以 你 存在 富有的 在 将要 添加 到 你的 将要

所以，你意志力丰富，就增加你的意志力吧!

[wʌn] [wɪl] [ɒv; əv] [maɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [lɑːdʒ] [wɪl] [mɔː(r)] .
One will of mine , to make thy large Will more .
一 将要 的 矿 , 到 制作 你的 大的 将要 更多的 .

我愿尽己所能，成就你伟大的意志。

[let] [nəʊ] [ˌʌn'kaɪnd] , [nəʊ] [feə(r)] [bi'siːtʃ] [kɪl] ;
Let no unkind , no fair beseechers kill ;
让 不 不友善 , 不 公平的 乞求者 杀 ;

任何心怀恶意的人，任何善良的求助者，都不要杀人;

[θɪŋk] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɪl] .
Think all but one , and me in that one Will .
思考 全部 但 一 , 和 我 在 那 一 将要 .

想想除了一个以外的所有人，而我就是那个威尔。

" [haʊ] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [pleɪ] ['æktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf]
" How preposterous to believe that a common - place play actor , with a wife
" 如何 荒谬 到 相信 那 一个 常见的 - 地方 玩 演员 , 和 一个 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

"竟然有人会相信一个普通的戏剧演员，有妻子有孩子，

[ə'drest] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] !
addressed such sentiments to the bride of his dearest friend !
已解决 这样的 情感 到 这 新娘 的 他的 亲爱的 朋友 !

他竟然向自己挚友的新娘表达了这样的情感!

[æt; ət][nəʊ][taɪm][duː; də][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][fɪt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
At **no** **time** **do** **the** **sentiments** **or** **circumstances** **of** **the** **poem** **fit** **the** **person**
在 不 时间 做 这 情感 或者 情况 的 这 诗 合身 这 人
[ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ,
of **the** **actor** **,**
的 这 演员 ,

诗歌中的情感和情境与演员的形象始终不符。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['pleɪraɪt] , [griːn] , [rəʊt] [ɪn] - :
of **whom** **the** **dying** **and** **dissipated** **playwright** **,** **Greene** **,** **wrote** **in** **1592** **:**
的 谁 这 垂死 和 消散 剧作家 , 格林 , 写道 在 - :

垂暮之年、生活放荡的剧作家格林在1592年写道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ʌpstɑːt] [krəʊ] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feðər] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪgərz] [hɑːt] ,
“ **There** **is** **an** **upstart** **crow** **beautified** **with** **our** **feathers** **that** **with** **his** **Tygers** **heart** **,**
“ 那里 是 一个 暴发户 乌鸦 美化 和 我们的 羽毛 那 和 他的 老虎 心 ,

“有一只野心勃勃的乌鸦，用我们的羽毛装点自己，它却拥有老虎般的心，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪərz] [haɪd] ,
wrapt **in** **a** **player's** **hide** **,**
包裹 在 一个 球员的 隐藏 ,

披着玩家的外衣，

[səˈpəuz] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [aʊt][ə; eɪ][blæŋk] [vɜːs] [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv]
supposes **he** **is** **as** **well** **able** **to** **bumbast** **out** **a** **blank** **verse** **as** **the** **best** **of**
假设 他 是 作为 出色地 有能力的 到 笨蛋 出去 一个 空白的 诗 作为 这 最好的 的
[juː; jʊ] ;
you **;**
你 ;

他认为自己也能像你们中最优秀的人一样，胡乱写出一首无韵诗；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [dʒəʊˈhænɪs][fækˈtəʊtəm] , [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] - , [ðə; ði] ['oʊnli]
and **being** **an** **absolute** **Johannes** **factotum** **,** **is** **,** **in** **his** **owne** **conceyt** **,** **the** **onely**
和 存在 一个 绝对 约翰内斯 杂务工 , 是 , 在 他的 拥有 - , 这 仅
[ʃeɪk] - [siːn] [ɪn][ə; eɪ] - .
Shake **-** **scene** **in** **a** **countne** **.**
摇 - 场景 在 一个 - .

而作为约翰内斯的绝对助手，在他自己看来，他是国家中唯一的莎士比亚式人物。

” [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['friːkwənt] ['evɪdəns] [əˈpɪəz] [ðæt] ['beɪkən] ,
” **But** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **frequent** **evidence** **appears** **that** **Bacon** **,**
” 但 , 在 这 其他 手 , 频繁 证据 出现 那 熏肉 ,

但另一方面，越来越多的证据表明，培根

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [əˈtɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] - , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]
up **to** **the** **time** **he** **was** **made** **Attorney** **-** **General** **in** **1613** **,** **was** **constantly**
向上 到 这 时间 他 曾是 制成 律师 - 一般的 在 - , 曾是 不断地
[ɪnˈgeɪdʒd][ɪn]['siːkrət] ['lɪtərəri] [wɜːk] .
engaged **in** **secret** **literary** **work** **.**
已订婚的 在 秘密 文学 工作 .

直到 1613 年被任命为司法部长之前，他一直秘密从事文学创作。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ]['siːkrət][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈnəʊn] [-]
But **not** **so** **secret** **as** **to** **be** **unknown** **[** **24** **]**
但 不是 所以 秘密 作为 到 是 未知 [-]

但并非完全秘密，以至于无人知晓[24]

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [pəˈtʃɑːns] [ə; eɪ] [fjuː] ['enəmɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] - ,
to **a** **circle** **of** **friends** **and** **perchance** **a** **few** **enemies** **;** **for** **,** **in** **1599** **,**
到 一个 圆圈 的 朋友们 和 或许 一个 很少 敌人 ; 为了 , 在 - ,

对他而言，他不仅拥有一群朋友，或许还有一些敌人；因为在1599年，

[wen] [hi:; hi] [ˌintə'si:d] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] ['esɪks] ,

when	he	interceded	with	the	Queen	for	his	dear	friend	Essex	,
什么时候	他	介入	和	这	女王	为了	他的	亲爱的	朋友	埃塞克斯	,

当他为他亲爱的朋友埃塞克斯向女王求情时

[ðen] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːzənəbl] ['pæmflət] ['biːɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

then	under	arrest	on	account	of	a	treasonable	pamphlet	being	dedicated	to	him	,
然后	在下面	逮捕	在	帐户	的	一个	叛国罪	小册子	存在	投入的	到	他	,

随后因有人向他献上叛国小册子而被捕。

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [flʌŋ] [æt; ət]['beɪkən] “ [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [gru:] [frɒm; frəm][hɪm] ,

her	Majesty	flung	at	Bacon	“	a	matter	which	grew	from	him	,
她	威严	扔	在	熏肉	“	一个	事情	哪个	生长	从	他	,

女王陛下将"源于培根的一件事"抛给了培根。

[bʌt; bət] [went] ['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] - [nems] , ” ['biːɪŋ] [ɪn][fækt][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] “ ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ]

but	went	after	about	in	others	'	names	,	”	being	in	fact	the	play	of	“	Richard	II
但	去	后	关于	在	其他的	-	姓名	,	”	存在	在	事实	这	玩	的	“	理查德	二

,

,

,

但却以他人的名义四处奔走”，这实际上是《理查二世》的戏剧。

” [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

”	which	,	in	that	and	the	preceding	year	,	had	a	great	run	on	the	stage	,
”	哪个	,	在	那	和	这	前	年	,	有	一个	伟大的	跑步	在	这	阶段	,

“该剧在那一年和前一年都曾风靡一时，在舞台上取得了巨大成功。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] , [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][pruː'denʃ(ə)l]['riːz(ə)nz] ,

and	had	gone	through	two	editions	,	but	,	for	prudential	reasons	,
和	有	已消失	通过	二	版本	,	但	,	为了	审慎	原因	,

已经出版了两版，但出于谨慎考虑，

[wɪð] [ðə; ði] [siːn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [left] [aʊt] .

with	the	scene	containing	the	deposition	of	the	king	left	out	.
和	这	场景	包含	这	沉积	的	这	国王	左边	出去	.

其中删去了国王被废黜的场景。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ ['sɒnɪts] ” [ðə; ði][fækt] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ]

But	even	in	the	“	Sonnets	”	the	fact	appears	that	the	author	has	been	writing
但	甚至	在	这	“	十四行诗	”	这	事实	出现	那	这	作者	有	到过	写作

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] :

for	the	stage	:
为了	这	阶段	:

但即使在《十四行诗》中，也能看出作者是在为舞台写作：

“ [ə'læs] , - [tɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

“	Alas	,	'	tis	true	I	have	gone	here	and	there	,
“	唉	,	-	的	真的	我	有	已消失	这里	和	那里	,

"唉，我确实到处走走，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

And	made	myself	a	motley	to	the	view	,
和	制成	我	一个	杂乱无章	到	这	看法	,

于是我把自己打扮成一副杂乱无章的样子去欣赏风景，

[gɔ:d] [maɪn] [əʊn] [θɔ:ts] , [səʊld] [tʃi:p] [wɒt] [ɪz][məʊst][dɪə(r)] ,

Gored	mine	own	thoughts	,	sold	cheap	what	is	most	dear	,
刺伤	矿	自己的	想法	,	卖	便宜的	什么	是	最多	亲爱的	,

刺穿了我的心思，贱卖了最珍贵的东西。

[meɪd] [əʊld] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃən] [nju:] ;
Made **old** **offenses** **of** **affections** **new** **;**
制成 老的 犯罪 的 情感 新的 ;

旧情复燃;

[məʊst] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [tru:θ]
Most **true** **it** **is** **that** **I** **have** **looked** **on** **truth**
最多 真的 它 是 那 我 有 看起来 在 真相

最真实的是，我已亲眼目睹了真理。

[ə'skæns] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ; [bʌt; bət][baɪ][ɔ:l] [ə'bʌv] ,
Askance **and** **strangely** **;** **but** **by** **all** **above** **,**
斜视 和 奇怪的 ; 但 经过 全部 多于 ,

斜视，而且很奇怪；但综上所述，

[ði:z] [blentʃ] [geɪv] [maɪ] [hɑ:t] [ə'nʌðə(r)] [ju:θ] ,
These **blenches** **gave** **my** **heart** **another** **youth** **,**
这些 漂白剂 给予 我的 心 其他 青年 ,

这些漂白剂让我的心重焕青春。

[ænd; ənd] [wɜ:s] ['eseɪz; e'seɪz] [pru:vd] [ði:] [maɪ][best][ɒv; əv] [lʌv] . ”
And **worse** **essays** **proved** **thee** **my** **best** **of** **love** **.** **”**
和 更糟 散文 已证实 你 我的 最好的 的 爱 . ”

更糟糕的文章也证明了我对你的爱。

“ [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪð] ['fɔ:tʃu:n] [tʃaɪd] ,
“ **O** **,** **for** **my** **sake** **do** **you** **with** **Fortune** **chide** **,**
“ 哦 , 为了 我的 清酒 做 你 和 财富 喝叱 ,

“哦，看在我面子上，请你责备命运吧，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][maɪ]['hɑ:mf(ə)l] [di:dz] ,
The **guilty** **goddess** **of** **my** **harmful** **deeds** **,**
这 有罪的 女神 的 我的 有害 契约 ,

罪孽深重的女神，我罪孽深重的罪行，

[ðæt] [dɪd] [nɒt]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] [prə'vaɪd]
That **did** **not** **better** **for** **my** **life** **provide**
那 做过 不是 更好的 为了 我的 生活 提供

那并没有给我的生活带来更好的结果。

[ðæn; ðən]['pʌblɪk] [mi:nz] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['mænəz] [bri:dz] .
Than **public** **means** **which** **public** **manners** **breeds** **.**
比 民众 方法 哪个 民众 礼仪 品种 .

比公共场合更甚，而公共场合的礼仪正是由此而生的。

[ðens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ][brænd] ,
Thence **comes** **it** **that** **my** **name** **receives** **a** **brand** **,**
因此 来 它 那 我的 姓名 接收 一个 品牌 ,

由此，我的名字便有了品牌。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ðens] [maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] [səb'dju:d]
And **almost** **thence** **my** **nature** **is** **subdued**
和 几乎 因此 我的 自然 是 低沉的

几乎从那时起，我的本性就被压制住了。

[tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ɪn] , [laɪk][ðə; ði]['daɪərz][hænd] :
To **what** **it** **works** **in** **,** **like** **the** **dyer's** **hand** **:**
到 什么 它 作品 在 , 喜欢 这 染工 手 :

它适用于任何环境，就像染匠的手一样:

['pɪti][ˌem 'i:] [ðen] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'nju:d] .
Pity **me** **then** **and** **wish** **I** **were** **renewed** **.**
遗憾 我 然后 和 希望 我 是 更新 .

那就怜悯我吧，希望我能重获新生。

" [hɪə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['praɪvət] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][prə'djuːs] [pleɪz]
" Here is not only a private confession of being compelled to produce plays
" 这里 是 不是 仅有的 一个 私人的 忏悔 的 存在 被迫 到 生产 演出
[fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] ,
for subsistence ,
为了 生存 ,

"这不仅是被迫为了生存而创作戏剧的私人忏悔，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [hɪz; ɪz] " [neɪm] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][brænd] .
but a sorrowful acknowledgment that thereby his " name receives a brand .
但 一个 悲伤 致谢 那 从而 他的 " 姓名 接收 一个 品牌 .

但令人悲哀的是，他不得不承认，这样一来，他的名字就"被烙上了烙印"。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['beɪkən][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [æt; ət]['eni]
" Yet it must not be supposed that Bacon was publicly known at any
" 然而 它 必须 不是 是 据称 那 熏肉 曾是 公开 已知 在 任何
[taɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ['raɪtə(r)] .
time as a play writer .
时间 作为 一个 玩 作家 .

"然而，我们绝不能认为培根在任何时候都曾以剧作家的身份为人所知。"

[hɪz; ɪz][fɜːst] [-]
His first [25]
他的 第一的 [-]

他的第一个[25]

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðə; ðɪ] " ['eseɪz; e'seɪz] , " [wɒz; wəz][ɪn] - ,
publication , the " Essays , " was in 1597 ,
发布 , 这 " 散文 , " 曾是 在 - ,

该书名为《论文集》，出版于1597年。

[ænd; ənd] - [neɪm] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] - ,
and Shakspere's name first appeared on the title page of a Play in 1598 ,
和 - 姓名 第一的 出现 在 这 标题 页 的 一个 玩 在 - ,

莎士比亚的名字最早出现在1598年的一部戏剧的扉页上。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [sketʃ] ,
by which time nearly half of the Plays had been written or sketched ,
经过 哪个 时间 几乎 一半 的 这 演出 有 到过 书面 或者 草图 ,

到那时，近一半的剧本已经完成或草拟完毕。

[ænd; ənd][sɪks][hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [neɪm] .
and six had been printed , all without the author's name .
和 六 有 到过 打印 , 全部 没有 这 作者的 姓名 .

其中六本已经印刷出版，但都没有署名。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['fəʊliəʊ] " [ɒv; əv] - , (
And when the first collection was published in the " Folio " of 1623 , (
和 什么时候 这 第一的 收藏 曾是 已发布 在 这 " 对开本 " 的 - , (
['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - [deθ] ,
seven years after Shakspere's death ,
七 年 后 - 死亡 ,

1623年，莎士比亚的第一部作品集以"对开本"的形式出版（此时距离莎士比亚去世已有七年）。

) [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm] [pleɪz] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
) it included some Plays never before heard of , and eighteen never before
) 它 包括 一些 演出 绝不 前 听到 的 , 和 十八 绝不 前
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

其中包括一些从未听说过的剧本，以及十八部从未出版过的剧本。

[lɔːd] [kəʊk] , [huː] [wɒz; wəz]['beɪkənz][məʊst] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ædvəsəri] ,
Lord Coke , who was Bacon's most jealous rival and adversary ,
主 可口可乐 , WHO 曾是 培根的 最多 嫉妒的 竞争对手 和 对手 ,

科克勋爵是培根最嫉妒的竞争对手和敌人，

[siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [pleɪ] ['raɪtɪŋ] .
seems never to have suspected him of play writing .
似乎 绝不 到 有 怀疑 他 的 玩 写作 .

似乎从未怀疑过他会写剧本。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [ˌpjʊərɪ'tænɪk]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bætʃələz] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] ['evə(r)]
Nor did the watchful Puritanic mother of the two bachelors of Gray's Inn ever
也不 做过 这 警惕 清教 母亲 的 这 二 单身汉 的 格雷的 客栈 曾经
[driːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːdiəs] ['jʌŋgə] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪnfl] [wɜːk] .
dream that her studious younger son was engaged in such sinful work .
梦 那 她 好学的 年轻 儿子 曾是 已订婚的 在 这样的 罪恶的 工作 .

格雷律师学院两位单身汉的清教徒母亲也做梦也想不到，她勤奋好学的幼子竟然从事如此罪恶的工作。

[ɪn] ['sɒnɪt] - [ðə; ði]['raɪtə(r)] [di'plɔː] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][və'raɪəti][ɒv; əv] [staɪl] ,
In Sonnet 76 the writer deplores his want of variety of style ,
在 十四行诗 - 这 作家 痛惜 他的 想 的 种类 的 风格 ,

在十四行诗第76首中，作者哀叹自己缺乏风格多样性。

[ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [ðɪs] [fɔːlt] [wɪl] ['ɔːlməʊst][dɪs'kləʊz][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['ɔːθəʃɪp] :
and fears that this fault will almost disclose his secret authorship :
和 恐惧 那 这 过错 将要 几乎 透露 他的 秘密 作者身份 :

他担心这个错误几乎会暴露他的秘密作者身份:

“ [waɪ] [ɪz][maɪ] [vɜːs] [səʊ] ['bærən] [ɒv; əv] [njuː] [praɪd] ,
“ Why is my verse so barren of new pride ,
“ 为什么 是 我的 诗 所以 荒芜 的 新的 自豪 ,

“为什么我的诗歌如此缺乏新的骄傲？”

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ?
So far from variation or quick change ?
所以 远的 从 变化 或者 快的 改变 ?

离变化或快速变化还差得远吗?

[waɪ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [duː; də][aɪ] [nɒt] [glɑːns] [ə'saɪd] ,
Why with the time do I not glance aside ,
为什么 和 这 时间 做 我 不是 瞥一眼 旁边 ,

为什么我不趁此机会稍稍移开视线呢?

[tuː; tə] [njuː] - [faʊnd] ['meθədz] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][streɪndʒ] ?
To new - found methods and to compounds strange ?
到 新的 - 成立 方法 和 到 化合物 奇怪的 ?

对新发现的方法和化合物来说，这很奇怪吗?

[waɪ] [raɪt] [aɪ] [stɪl] [ɔːl][wʌn] , ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
Why write I still all one , ever the same ,
为什么 写 我 仍然 全部 一 , 曾经 这 相同的 ,

为什么写我依然是一体，永远不变?

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [wiːd] ,
And keep invention in a noted weed ,
和 保持 发明 在 一个 著名的 杂草 ,

把发明创造当作一种引人注目的杂草。

[ðæt] ['evri] [wɜːd] [dʌθ] ['ɔːlməʊst] [tel] [maɪ] [neɪm] ,
That every word doth almost tell my name ,
那 每一个 单词 确实 几乎 告诉 我的 姓名 ,

几乎每个字都说出了我的名字，

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [prə'siːd] ?
Showing **their** **birth** **and** **where** **they** **did** **proceed** **?**
显示 他们的 出生 和 在哪里 他们 做过 继续 ?

展示他们的出生地以及他们后来的发展方向?

" ['beɪkən] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] - ['θɪətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - ,
" **Bacon** **having** **begun** **to** **produce** **plays** **for** **Shakspere's** **theater** **before** **1590** **,**
" 熏肉 拥有 开始 到 生产 演出 为了 - 剧院 前 - ,

"培根早在1590年之前就开始为莎士比亚的剧院创作戏剧，

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['æktə(r)][ænd; ənd]
the **authorship** **of** **which** **was** **afterward** **assumed** **by** **the** **actor** **and**
这 作者身份 的 哪个 曾是 之后 假定 经过 这 演员 和
[prə'praɪətə(r)] ,
proprietor **,**
业主 ,

后来，该作品的作者身份被演员兼所有者所继承。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
it **became** **necessary** **also** **to** **avoid** **being** **publicly** **known** **as** **a** **writer** **of**
它 成为 必要的 还 到 避免 存在 公开 已知 作为 一个 作家 的
['sɒnɪts] .
sonnets **.**
十四行诗 .

此外，还必须避免被公众知道他是十四行诗的作者。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
Therefore **,** **in** **view** **of** **the** **circulation** **and** **ultimate** **publication** **of** **this** **poem** **,**
所以 , 在 看法 的 这 循环 和 最终的 发布 的 这 诗 ,

因此，鉴于这首诗的流传和最终出版，

[hiː; hi] [fə'siːʃəsli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] " [wɪl] .
he **facetiously** **disguised** **the** **identity** **of** **the** **writer** **by** **calling** **himself** **"** **Will** **.**
他 戏谑地 伪装 这 身份 的 这 作家 经过 呼叫 他自己 " 将要 .

他戏谑地掩盖了作者的身份，自称"威尔"。

" [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi]['dedɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [-]
" **Three** **years** **later** **he** **dedicated** **a** **[** **26** **]**
" 三 年 之后 他 投入的 一个 [-]

三年后，他献出了[26]

['pʌblɪʃt] ['pəʊɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] "
published **poem** **to** **his** **young** **friend** **Southampton** **under** **the** **name** **of** **"**
已发布 诗 到 他的 年轻的 朋友 南安普顿 在下面 这 姓名 的 "
['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
William **Shakespeare** **,**
威廉 莎士比亚 ,

他以"威廉·莎士比亚"的笔名向他的年轻朋友南安普顿发表了这首诗。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)][ɪn] - .
" **and** **again** **another** **in** **1594** **.**
" 和 再次 其他 在 - .

1594 年又发生了一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['sɒnɪts] " [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - , [wen] ['esɪks] [hæd; həd] [biːn]
But **the** **"** **Sonnets** **"** **were** **not** **published** **until** **1609** **,** **when** **Essex** **had** **been**
但 这 " 十四行诗 " 是 不是 已发布 直到 - , 什么时候 埃塞克斯 有 到过
[ded] [eɪt] [j'iəz] ,
dead **eight** **years** **,**
死的 八 年 ,

但《十四行诗》直到1609年才出版，那时埃塞克斯已经去世八年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɪdəʊ][hæd; həd][biːn]['mærid][sɪks][j'iəz][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːd]['hʌzbənd].

and	his	widow	had	been	married	six	years	to	a	third	husband	.
和	他的	寡妇	有	到过	已婚	六	年	到	一个	第三	丈夫	.

他的遗孀已经嫁给了第三任丈夫六年。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd]['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][nəʊn][æz; əz][ðə; ði]

It	would	never	do	for	the	Solicitor	-	General	to	be	known	as	the
它	会	绝不	做	为了	这	律师	-	一般的	到	是	已知	作为	这

['ɔːθə(r)][ɒv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ]['pəʊɪm];

author	of	such	a	poem	;
作者	的	这样的	一个	诗	;

如果让司法部长被认为是这样一首诗的作者，那绝对不行；

[səʊ][wen][ˌaɪ 'tiː][keɪm][aʊt][ɪn][prɪnt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]“['mɪstə(r)].['dʌbljuː].[eɪtʃ].”

so	when	it	came	out	in	print	it	was	dedicated	to	“	Mr	.	W	.	H	.	”
所以	什么时候	它	来了	出去	在	打印	它	曾是	投入的	到	“	先生	.	W	.	H	.	”

[baɪ]“[tiː].[tiː].,

by	“	T	.	T	.	,
经过	“	T	.	T	.	,

所以当它以印刷版的形式出版时，献给了“WH先生”，作者是“TT”。

”[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː][j'iəz][ə'gəʊ]['evə(r)][siːm][tuː; tə][hæv; həv][sə'spektɪd][ðæt]

”	and	no	one	until	a	few	years	ago	ever	seems	to	have	suspected	that
”	和	不	一	直到	一个	很少	年	前	曾经	似乎	到	有	怀疑	那

['beɪkən][rəʊt][ðə; ði]['pəʊɪm],

Bacon	wrote	the	poem	,
熏肉	写道	这	诗	,

“直到几年前，似乎没有人怀疑这首诗是培根写的。”

[nɔː(r)],[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)],[hæz; həz]['eni][wʌn]['evə(r)][sə'spektɪd][ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] -

nor	,	so	far	as	we	are	aware	,	has	any	one	ever	suspected	until	July	31
也不	,	所以	远的	作为	我们	是	意识到的	,	有	任何	一	曾经	怀疑	直到	七月	-

,

,

,

据我们所知，直到7月31日，也没有任何人怀疑过这件事。

- ,[ðæt]“['dʌbljuː].[eɪtʃ].”[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'kʌmplɪʃt][ænd; ənd]['feɪməs][ɜːl][ɒv; əv]['esɪks].

1883	,	that	“	W	.	H	.	”	was	the	accomplished	and	famous	Earl	of	Essex	.
-	,	那	“	W	.	H	.	”	曾是	这	完成	和	著名的	伯爵	的	埃塞克斯	.

1883 年，“WH”是功勋卓著、声名显赫的埃塞克斯伯爵。

[ðə; ði][jʌŋ]['wɪdəʊ]['sɪdnɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnlɪ]['dɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwiːnz]['prɪnsəp(ə)l]

The	young	widow	Sidney	was	the	only	daughter	of	the	Queen's	principal
这	年轻的	寡妇	西德尼	曾是	这	仅有的	女儿	的	这	女王大学	主要的

['sekrət(ə)ri],[sɜː(r)]['frɑːnsɪs][wɔːlsɪŋəm],

secretary	,	Sir	Francis	Walsingham	,
秘书	,	先生	弗朗西斯	沃尔辛厄姆	,

年轻的寡妇西德尼是女王首席秘书弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士的独生女。

[fɔː(r); fə(r)][huːm]['beɪkən]['drɑːftɪd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][steɪt]['peɪpə(r)][ɪn] - [ɒn][ðə; ði][kən'dʌkt][ɒv; əv]

for	whom	Bacon	drafted	an	important	state	paper	in	1588	on	the	conduct	of
为了	谁	熏肉	起草	一个	重要的	状态	纸	在	-	在	这	执行	的

[ðə; ði]['gʌvənmənt][tə'wɔːd]['peɪpɪst][ænd; ənd][dɪ'sentər].

the	government	toward	Papists	and	Dissenters	.
这	政府	朝向	天主教徒	和	异议者	.

1588 年，培根为他起草了一份重要的国家文件，内容是关于政府对待天主教徒和非国教徒的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beɪkən][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['dɔːtə(r)] , [aɪ] , ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv]

And	that	Bacon	was	intimate	with	the	Secretary's	daughter	,	aye	,	even	one	of
和	那	熏肉	曾是	亲密的	和	这	秘书的	女儿	,	是的	,	甚至	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ,

her	lovers	,
她	恋人	,

而且，培根还与国务卿的女儿关系密切，甚至与她的一位情人也有染。

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

appears	from	many	of	the	Sonnets	addressed	to	her	.
出现	从	许多	的	这	十四行诗	已解决	到	她	.

从许多写给她的十四行诗中可以看出这一点。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] , ['envi] [ðə; ði] [kiːz] “ [ðæt] ['nɪmbli] [liːp]

He	describes	her	playing	on	the	harpsichord	,	envies	the	keys	“	that	nimbly	leap
他	描述	她	玩耍	在	这	羽管键琴	,	羡慕	这	钥匙	“	那	敏捷地	飞跃

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

to	kiss	her	hand	,
到	吻	她	手	,

他描写了她弹奏大键琴的情景，羡慕那些“灵巧地跳起来亲吻她手的琴键”，

” [ænd; ənd] [sez] :

”	and	says	:
”	和	说道	:

并说道：

“ [sɪns] ['sɔːsi] [dʒæks][səʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ,

“	Since	saucy	jacks	so	happy	are	in	this	,
“	自从	风骚的	杰克	所以	快乐的	是	在	这	,

“既然这些风流成性的家伙们都这么开心，

[gɪv] [ðem; ðəm][ðaɪ] ['fɪŋgəz] , [ˌem 'iː][ðaɪ][lɪps][tuː; tə] [kɪs] .

Give	them	thy	fingers	,	me	thy	lips	to	kiss	.
给	他们	你的	手指	,	我	你的	嘴唇	到	吻	.

把你的手指给他们，把你的嘴唇给我，让我亲吻。

” [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɪst]

”	And	from	other	passages	it	is	quite	evident	that	he	had	often	kissed
”	和	从	其他	段落	它	是	相当	明显	那	他	有	经常	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“从其他段落中可以明显看出，他经常亲吻她。”

[nəʊ][fækt][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] ['beɪkənz] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɒnɪts] .

No	fact	has	been	found	incompatible	with	Bacon's	authorship	of	the	“	Sonnets	.
不	事实	有	到过	成立	不相容	和	培根的	作者身份	的	这	”	十四行诗	.

目前尚未发现任何与培根是《十四行诗》作者这一说法相矛盾的事实。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][pɑːst][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - :

”	The	following	line	might	seem	to	indicate	a	writer	past	the	age	of	29	:
”	这	下列的	线	可能	似乎	到	表明	一个	作家	过去的	这	年龄	的	-	:

“下面这句话似乎表明作者的年龄已超过29岁：

“ [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði][best] .

“	Although	she	knows	my	days	are	past	the	best	.
“	虽然	她	知道	我的	天	是	过去的	这	最好的	.

“尽管她知道我的巅峰时期已经过去了。

” [bʌt; bət][ɪn] - , [wen] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz]['əʊnli] - ,

”	But	in	1599	,	when	Shakspere	was	only	35	,
”	但	在	-	,	什么时候	莎士比亚	曾是	仅有的	-	,

“但在1599年，莎士比亚只有35岁的时候，

[ðɪs] ['veri] [vɜːs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] “ ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ,
this very verse was published as his in the “ Passionate Pilgrim ,
这 非常 诗 曾是 已发布 作为 他的 在 这 “ 热情的 朝圣 ,

这首诗被他写进了《热情的朝圣者》一书中。

” [weə(r)] ['sɒnɪt] - [ə'pɪəz] [æz; əz]['nʌmbə(r)][wʌn] . [-]
” where Sonnet 138 appears as number one . [27]
” 在哪里 十四行诗 - 出现 作为 数字 一 . [-]

其中第 138 首十四行诗位列第一。[27]

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ]['beɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
But again , we have a letter written in 1592 by Bacon to his uncle ,
但 再次 , 我们 有 一个 信 书面 在 - 经过 熏肉 到 他的 叔叔 ,

但是，我们还有一封培根于 1592 年写给他叔叔的信，

[lɔːd] ['treʒərə(r)] ['bəːli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :
Lord Treasurer Burleigh , in which he says :
主 财务主管 伯利 , 在 哪个 他 说道 :

财政大臣伯利勋爵在讲话中说道：

“ [ai][wæks] ['sʌmwɒt] ['eɪnʃənt] ; [wʌn][ænd; ənd] ['θɜːti] [jˈiəz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði]
“ I wax somewhat ancient ; one and thirty years is a great deal of sand in the
“ 我 蜡 有些 古老的 ; 一 和 三十 年 是 一个 伟大的 交易 的 沙 在 这
['aʊə(r)] - [glɑːs] .
hour - glass .
小时 - 玻璃 .

“我已年迈；三十年就像沙漏里的沙子一样漫长。”

” [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] “ ['sʌmwɒt] ['eɪnʃənt] ” [tuː] [jˈiəz] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi]
” At the age of 31 he thinks himself “ somewhat ancient ” two years earlier he
” 在 这 年龄 的 - 他 思考 他自己 “ 有些 古老的 ” 二 年 早些时候 他
[ˌæpri'hend] [ðæt] ['fɔːti] [w'ɪntəz] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɜːrlz] ['bjuːti] ;
apprehends that forty winters will entirely deface the youthful Earl's beauty ;
逮捕 那 四十 冬天 将要 完全 污损 这 青春 伯爵的 美丽 ;

“31岁的他觉得自己‘有点老了’；两年前，他预感到四十个冬天会彻底毁掉这位年轻伯爵的美貌；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [hiː; hi] [sez] : “ [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði][best] .
and to the lovely young widow he says : “ My days are past the best .
和 到 这 迷人的 年轻的 寡妇 他 说道 : “ 我的 天 是 过去的 这 最好的 .

他对这位美丽的年轻寡妇说：“我最好的时光已经过去了。”

” [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] , ['weðə(r)] [prɪ'tendɪd] [ɔː(r)]['riːəl] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pruːf]
” This misconception therefore , whether pretended or real , becomes a strong proof
” 这 误解 所以 , 无论 假装 或者 真实的 , 变成 一个 强的 证明
[ɒv; əv]['beɪkənz] ['ɔːθəʃɪp] .
of Bacon's authorship .
的 培根的 作者身份 .

因此，无论这种误解是真是假，都成了培根是作者的有力证据。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['bəʊldli] [ə'ledʒd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['beɪkən][wɒz; wəz][nəʊ]['pəʊɪt] .
It has been boldly alleged by some that Bacon was no poet .
它 有 到过 大胆地 据称 经过 一些 那 熏肉 曾是 不 诗人 .

有人大胆断言，培根根本不是诗人。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz]
Such , however , was not the judgment of his biographer , the late James
这样的 , 然而 , 曾是 不是 这 判断 的 他的 传记作家 , 这 晚的 詹姆斯
['spɛdɪŋ] .
Spedding .
加速 .

然而，他的传记作者，已故的詹姆斯·斯佩丁却不这么认为。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [kleɪmd] [ðæt] [ˈʃeɪkˌspɪər] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪz]

Before	**he**	**could**	**have**	**heard**	**it**	**claimed**	**that**	**Shakspere**	**did**	**not**	**write**	**the**	**plays**
前	他	可以	有	听到	它	声称	那	莎士比亚	做过	不是	写	这	演出

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈbeɪkən] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] .

he	**said**	**that**	**Bacon**	**might**	**have**	**taken**	**the**	**highest**	**rank**	**as**	**a**	**poet**	**.**
他	说	那	熏肉	可能	有	已采取	这	最高	秩	作为	一个	诗人	.

还没等他听清有人声称莎士比亚并没有创作那些戏剧，他就说培根或许才是最杰出的诗人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [beɪst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [sɑːmz] [baɪ]

And	**that**	**judgment**	**was**	**based**	**upon**	**the**	**versification**	**of**	**a**	**few**	**Psalms**	**by**
和	那	判断	曾是	基于	之上	这	韵律	的	一个	很少	诗篇	经过

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] .

the	**old**	**man**	**on**	**a**	**sick**	**bed**	**.**
这	老的	男人	在	一个	生病的	床	.

而这一判断，是基于一位卧病在床的老人吟诵了几首诗篇。

[sɪns] - [ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˈbeɪkənz] [ˈsiːkrət] [ˈɔːθəʃɪp] [hæv; həv] [biːn] [əˈdjuːs] .

Since	**1867**	**the**	**substantial**	**proofs**	**of**	**Bacon's**	**secret**	**authorship**	**have**	**been**	**adduced**	**.**
自从	-	这	重大的	证明	的	培根的	秘密	作者身份	有	到过	已提出	.

自 1867 年以来，已经提出了大量证据证明培根是秘密作者。

[əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈpærəlels] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ðeə(r)] [ɪz]

Aside	**from**	**innumerable**	**parallels**	**in**	**the**	**works**	**of**	**Bacon**	**and**	**Shakspere**	**there**	**is**
旁边	从	无数	平行线	在	这	作品	的	熏肉	和	莎士比亚	那里	是

[mʌtʃ] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈevɪdəns] .

much	**external**	**evidence**	**.**
很多	外部的	证据	.

除了培根和莎士比亚作品中无数的相似之处外，还有许多外部证据。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] :

For	**example**	**:**
为了	例子	:

例如：

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈbeɪkən] [rəʊt] [ˈsɒnɪts] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ]

We	**know**	**that**	**Bacon**	**wrote**	**Sonnets**	**to**	**Queen**	**Elizabeth**	**and**	**excused**	**himself**	**by**
我们	知道	那	熏肉	写道	十四行诗	到	女王	伊丽莎白	和	已原谅	他自己	经过

[ˈseɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

我们知道培根曾写过《致伊丽莎白女王的十四行诗》，并在解释中说道：

“ [aɪ] [prəˈfes] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] .

“ I	**profess**	**not**	**to**	**be**	**a**	**poet**	**.**
“ 我	宣称	不是	到	是	一个	诗人	.

“我声明我不是诗人。”

” [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [mɑːsks] [əˈnɒnɪməsli] [bɪˈfɔː(r)] - [neɪm] [əˈpɪəd]

” We	**know**	**that**	**he**	**composed**	**Masques**	**anonymously**	**before**	**Shakspere's**	**name**	**appeared**
” 我们	知道	那	他	由	面具	匿名	前	-	姓名	出现

[æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˈraɪtə(r)] ,

as	**a**	**play**	**writer**	**,**
作为	一个	玩	作家	,

“我们知道，在莎士比亚的名字作为剧作家出现之前，他就已经匿名创作了《假面舞会》。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [mɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈsenʃəli] [pəʊˈetɪkəl] [ˌkɔmpəˈziʃənz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)]

and	**that**	**those**	**Masques**	**were**	**essentially**	**poetical**	**compositions**	**,**	**in**	**the**	**nature**
和	那	那些	面具	是	本质上	诗意的	作品	,	在	这	自然

[ɒv; əv] [pleɪz] ,

of	**plays**	**,**
的	演出	,

而且这些假面剧本质上是诗歌作品，具有戏剧的性质。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪnd] ['vɜːrsəz][ɪn] [raɪm] ['iːkwəl][ɪn]['merɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]
and **sometimes** **contained** **verses** **in** **rhyme** **equal** **in** **merit** **to** **the** **average** **of**
和 有时 包含 诗句 在 韵 平等的 在 优点 到 这 平均的 的
\- . [-]
Shakspere's **.** **[** **28** **]**
\- . [-]

有时，其中的韵文与莎士比亚作品的平均水平相当。[28]

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑːsks] [ə; eɪ]['spiːkə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] :
In **one** **of** **those** **Masques** **a** **speaker** **is** **made** **to** **say** **:**
在 一 的 那些 面具 一个 扬声器 是 制成 到 说 :

在其中一场假面剧里，一位演员被要求说：

“ [ðə; ðɪ] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][wɪt] [səˈvaɪv] [ðə; ðɪ] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
“ **The** **monuments** **of** **wit** **survive** **the** **monuments** **of** **power** **;**
“ 这 纪念碑 的 有 存活 这 纪念碑 的 力量 ;

“智慧的丰碑比权力的丰碑更长久；

[ðə; ðɪ]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt][ɪnˈdjʊə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [lɒst] , [waɪl] [steɪts] [ænd; ənd]
the **verses** **of** **the** **poet** **endure** **without** **a** **syllable** **lost** **,** **while** **states** **and**
这 诗句 的 这 诗人 忍受 没有 一个 音节 丢失的 , 尽管 各州 和
['ɛmpaɪəz] [pɑːs] ['meni] [pɪərɪədz] .
empires **pass** **many** **periods** **.**
帝国 经过 许多 时期 .

诗人的诗句流传至今，一字未失，而国家和帝国却经历了许多时期。

” [tuː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [ðə; ðɪ][kəmˈpəʊzə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] ,
” **Two** **years** **later** **,** **in** **1596** **,** **the** **composer** **of** **that** **speech** **,**
” 二 年 之后 , 在 - , 这 作曲家 的 那 演讲 ,

两年后，也就是1596年，那篇演讲的作者

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] [fʊlk] ['grɛvɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [sed] : “ [fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][ai][kæn; kən]
writing **to** **Sir** **Fulke** **Greville** **on** **his** **studies** **,** **said** **:** **“** **For** **poets** **I** **can**
写作 到 先生 富尔克 格雷维尔 在 他的 研究 , 说 : “ 为了 诗人 我 能
[kəˈmend] [nʌn] ,
commend **none** **,**
表彰 没有任何 ,

在写给福尔克·格雷维尔爵士的信中，他谈到了自己的研究：“至于诗人，我一个也推荐不出来。”

['biːɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
being **resolved** **to** **be** **ever** **a** **stranger** **to** **them** **.**
存在 已解决 到 是 曾经 一个 陌生人 到 他们 .

决心永远与他们保持陌生人的关系。

” ['grɛvɪl] (- - -) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp]
” **Greville** **(** **1554** **-** **1628** **)** **was** **a** **poet** **,** **and** **wrote** **the** **life** **of** **Sir** **Philip**
” 格雷维尔 (- - -) 曾是 一个 诗人 , 和 写道 这 生活 的 先生 菲利普
['sɪdni] .
Sidney **.**
西德尼 .

格雷维尔（1554-1628）是一位诗人，他撰写了菲利普·西德尼爵士的传记。

[ɪn] - ['beɪkən] [rəʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pəʊɪt][dʒɒn] ['deɪvɪs] ,
In **1603** **Bacon** **wrote** **a** **private** **letter** **to** **the** **poet** **John** **Davies** **,**
在 - 熏肉 写道 一个 私人的 信 到 这 诗人 约翰 戴维斯 ,

1603年，培根给诗人约翰·戴维斯写了一封私人信件，

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɪŋ]
begging **him** **to** **speak** **a** **good** **word** **for** **the** **writer** **to** **the** **incoming** **King**
乞讨 他 到 说话 一个 好的 单词 为了 这 作家 到 这 即将到来 国王
[dʒeɪmz][ai] . ,
James **I** **.** **,**
詹姆斯 我 . ,

恳求他向即将登基的詹姆斯一世国王说这位作家的好话。

[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [səʊ] , [dɪ'zaɪərɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [kən'siːld]
and **closing** **with** **these** **words** **:** **“** **So** **,** **desiring** **you** **to** **be** **good** **to** **concealed**
和 结束 和 这些 字 : “ 所以 , 渴望 你 到 是 好的 到 暗
['poʊəts] , [ai] [kən'tɪnjuː] .
poets **,** **I** **continue** **.**
诗人 , 我 继续 .

最后，他以这样的话作结：“所以，希望你们善待隐姓埋名的诗人，我继续说道。

” ['beɪkənz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , ['təʊbi] ['mæθjuː] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] ['kænsld] [deɪt] , [bʌt; bət]
” **Bacon's** **most** **intimate** **friend** **,** **Toby** **Matthew** **,** **in** **a** **letter** **with** **cancelled** **date** **,** **but**
” 培根的 最多 亲密的 朋友 , 托比 马修 , 在 一个 信 和 取消 日期 , 但
[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,
as **late** **as** **1605** **,**
作为 晚的 作为 - ,

“培根最亲密的朋友托比·马修在一封日期被取消但最晚可追溯到1605年的信中写道：

[ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːk] [baɪ]['beɪkən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðɪs] ['pəʊstskrɪpt] :
acknowledged **the** **receipt** **of** **some** **work** **by** **Bacon** **,** **and** **added** **this** **postscript** **:**
已确认 这 收据 的 一些 工作 经过 熏肉 , 和 额外 这 后记 :

承认收到了培根的一些作品，并附上了以下后记：

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪt] , [bʌt; bət] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] . ”
“ **I** **will** **not** **return** **you** **weight** **for** **weight** **,** **but** **Measure** **for** **Measure** **.** **”**
“ 我 将要 不是 返回 你 重量 为了 重量 , 但 措施 为了 措施 . ”

“我不会以牙还牙，而是以眼还眼。”

“ [mɛsɜ˞] [fɔː(r); fə(r)] [mɛsɜ˞] , ” [baɪ] “ - , ” [wɒz; wəz] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [æt; ət]
“ **Mesur** **for** **Mesur** **,** **”** **by** **“** **Shaxberd** **,** **”** **was** **played** **before** **King** **James** **,** **at**
“ 测量 为了 测量 , ” 经过 “ - , ” 曾是 玩 前 国王 詹姆斯 , 在
['waɪthɔːl] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Whitehall **,** **December** **26** **,** **1604** **.**
白厅 , 十二月 - , - .

1604 年 12 月 26 日，在白厅，詹姆斯国王面前演奏了由“Shaxberd”创作的《Mesur for Mesur》。

[ə'gen] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪkspɪr] ['fəʊliəʊ] , - ,
Again **,** **about** **the** **time** **of** **the** **publication** **of** **the** **Shakespere** **Folio** **,** **1623** **,**
再次 , 关于 这 时间 的 这 发布 的 这 莎士比亚 对开本 , - ,

再一次，大约在莎士比亚对开本出版之时，即1623年，

['mæθjuː] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [greɪt] [ænd; ənd]
Matthew **acknowledged** **in** **a** **letter** **without** **date** **,** **the** **receipt** **of** **a** **“** **great** **and**
马修 已确认 在 一个 信 没有 日期 , 这 收据 的 一个 “ 伟大的 和
['nəʊb(ə)l]['feɪvə(r)] ,
noble **favor** **,**
高贵 偏爱 ,

马太在一封未注明日期的信中承认收到了“一份伟大而高尚的恩惠”，

” [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
” **and** **added** **the** **following** **:**
” 和 额外 这 下列的 :

并补充道：

“ [piː] . [es] . — [ðə; ði][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [wɪt] [ðæt] ['evə(r)][aɪ] [njuː] ,
“ P . S . — The most prodigious wit that ever I knew ,
“ P . S . — 这 最多 惊人 有 那 曾经 我 知道 ,

PS——我所认识的最有才华的人，

[ɒv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [neɪm]
of my nation and of this side of the sea , is of your Lordship's name
的 我的 国家 和 的 这 边 的 这 海 , 是 的 你的 领主的 姓名
,
,
,

我的国家，以及这片海的这一边，都以您的名义。

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .
though he be known by another .
尽管 他 是 已知 经过 其他 .

虽然他可能被另一个人所熟知。

” ['beɪkən] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'siːld] ['pəʊɪt] -
” BACON IDENTIFIED AS THE CONCEALED POET IGNOTO
” 熏肉 已识别 作为 这 暗 诗人 -

“培根被认为是隐秘的诗人”

[es]
S
S

S

- “ ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] ” [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
penser's “ Faery Queen ” was begun in 1582 , and published in 1590 .
- “ 仙女 女王 ” 曾是 开始 在 - , 和 已发布 在 - .

彭瑟的《仙后》创作于 1582 年，出版于 1590 年。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ɪz]['deɪtɪd] - ['dʒænjuəri] , - ([aɪ] . [iː] . , - .)
The Dedication to Sir Walter Raleigh is dated 23 January , 1589 (i . e . , 1590 .)
这 奉献 到 先生 沃尔特 罗利 是 日期 - 一月 , - (我 . e . , - .)

献给沃尔特·雷利爵士的题词日期为1589年1月23日（即1590年）。

['rɑːli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [preɪzd] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn] [tuː] ['sɒnɪts] .
Raleigh in return praised the poem in two Sonnets .
罗利 在 返回 赞扬 这 诗 在 二 十四行诗 .

罗利随后以两首十四行诗回以对这首诗的赞美。

[ðiːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [faɪv]['ʌðə(r)] ['vəːsifai] [en'kəumiəm][baɪ] “ - ” (['geɪbriəl] ['hɑːvi] ,) “
These , together with five other versified encomiums by “ Hobynoll ” (Gabriel Harvey ,) “
这些 , 一起 和 五 其他 诗体 赞誉 经过 “ - ” (加布里埃尔 哈维 ,) “
[ɑː(r)] . [es] . , ”
R . S . , ”
拉 . S . , ”

这些，连同“Hobynoll”（Gabriel Harvey，）“RS”创作的其他五首诗歌颂歌，

“ [eɪtʃ] . [biː] . , ”
“ H . B . , ”
“ H . B . , ”

“HB，”

“ ['dʌbljuː] . [el] . , ” [ænd; ənd] “ - , ” [ɑː(r); ə(r)] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['spɛnsərz] [wɜːk] .
“ W . L . , ” and “ Ignoto , ” are prefixed to Spenser's work .
“ W . L . , ” 和 “ - , ” 是 前缀 到 斯宾塞的 工作 .

“WL”和“Ignoto”是斯宾塞作品的前缀。

[ɪn] - “ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] , ” [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['sɒnɪts] , [sɔːŋz] ,

In	1599	“	The	Passionate	Pilgrim	,	”	a	collection	of	twenty	-	one	sonnets	,	songs	,
在	-	“	这	热情的	朝圣	,	”	一个	收藏	的	二十	-	一	十四行诗	,	歌曲	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

1599年出版的《热情的朝圣者》，是一部包含二十一首十四行诗、歌曲等的合集。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['ʃeɪkˌspɪər] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

was	published	with	the	name	of	W	.	Shakspere	on	the	title	page	.
曾是	已发布	和	这	姓名	的	W	.	莎士比亚	在	这	标题	页	.

出版时，扉页上署名为W. Shakspere。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd] .

The	authorship	of	several	of	the	pieces	is	disputed	.
这	作者身份	的	一些	的	这	件	是	争议	.

其中几篇文章的作者身份存在争议。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][nəʊ] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

In	regard	to	No	.	xviii	.
在	看待	到	不	.	十八	.

关于第十八条。

“ [maɪ] [flʊks] [fiːd] [nɒt] , ” ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [sez] :

“	My	flocks	feed	not	,	”	Mr	.	Halliwell	-	Phillipps	,	says	:
“	我的	羊群	喂养	不是	,	”	先生	.	哈利韦尔	-	菲利普斯	,	说道	:

“我的羊群不吃草，”哈利韦尔-菲利普斯先生说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʊt] [briːf] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mædrɪg(ə)l] ,

“	There	is	a	somewhat	brief	version	of	this	song	in	the	collection	of	Madrigals	,
“	那里	是	一个	有些	简短的	版本	的	这	歌曲	在	这	收藏	的	牧歌	,

“在牧歌集中有一个较短的版本，收录了这首歌。”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['tɒməs] ['wiːlˌkiːz] - , [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv]

etc	.	,	by	Thomas	Weelkes	1597	,	this	person	being	the	composer	of
ETC	.	,	经过	托马斯	威尔克斯	-	,	这	人	存在	这	作曲家	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

the	music	,
这	音乐	,

等等，由托马斯·威尔克斯于1597年创作，此人正是该音乐的作曲家。

[bʌt; bət][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

but	not	necessarily	the	author	of	the	words	.
但	不是	一定	这	作者	的	这	字	.

但未必是这些文字的作者。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [ɪn] ['ɪŋgləndz]

A	copy	of	it	as	it	is	seen	in	the	Passionate	Pilgrim	also	occurs	in	England's
一个	复制	的	它	作为	它	是	已见	在	这	热情的	朝圣	还	发生	在	英格兰的

['helɪkən] ,

Helicon	,
赫利孔	,

《热情的朝圣者》中出现的那幅画的复制品也出现在英国的赫利孔教堂中。

- , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [ənoʊn] - [kəm'pleɪnt] , - [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [səb'skraɪbd]

1600	,	entitled	'	The	Unknowne	Sheepheards	Complaint	,	'	and	is	there	subscribed
-	,	标题	-	这	未知	-	抱怨	,	-	和	是	那里	已订阅

- .

Ignoto	.
-	.

1600 年，题为《无名牧羊人的抱怨》，署名为 Ignoto。

" [ə'gen] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][nəʊ] . ['eks 'eks] , " [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] ,
" **Again** , **in** **regard** **to** **No** . **xx** , " **Live** **with** **me** **and** **be** **my** **love** ,
" 再次 , 在 看待 到 不 . xx , " 居住 和 我 和 是 我的 爱 ,

"再说一遍，关于第 xx 号，"和我一起生活，做我的爱人，

" [ðə; ðiː] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [sez] :
" **the** **same** **author** , **says** :
" 这 相同的 作者 , 说道 :

同一位作者还说：

" [ðə; ðiː][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['prɪti] [sɔːŋz] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['sekənd] , [kɔːld] -
" **The** **first** **of** **these** **very** **pretty** **songs** **is** **incomplete** , **and** **the** **second** , **called** '
" 这 第一的 的 这些 非常 漂亮的 歌曲 是 未完成 , 和 这 第二 , 称为 -
['lʌvz] ['ɑːnsə(r)] ,
Love's **answer** ,
爱的 回答 ,

"这些非常优美的歌曲中，第一首尚未完成，第二首名为《爱的回答》，

- [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] .
' **still** **more** **so** .
- 仍然 更多的 所以 .

更是如此。

[ɪn] ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] , - , [ðə; ðiː]['fɔːmə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɑːləʊ] , [ðə; ðiː]['lætə(r)][tuː; tə] -
In **England's** **Helicon** , **1600** , **the** **former** **is** **given** **to** **Marlowe** , **the** **latter** **to** **Ignoto**
在 英格兰的 赫利孔 , - , 这 以前的 是 给定 到 马洛 , 这 后者 到 -
;
;
;

1600 年英国的《赫利孔》一书中，前者归于马洛，后者归于伊格诺托；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [-]
and **there** **is** **good** **reason** **to** **believe** **that** **Christopher** **[** **30** **]**
和 那里 是 好的 原因 到 相信 那 克里斯托弗 [-]

有充分理由相信克里斯托弗[30]

['mɑːləʊ] [rəʊt] [ðə; ðiː] [spŋ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ðə; ðiː] [nɪmfs] [rɪ'plaɪ] ;
Marlowe **wrote** **the** **song** , **and** **Sir** **Walter** **Raleigh** **the** **nymph's** **reply** ;
马洛 写道 这 歌曲 , 和 先生 沃尔特 罗利 这 仙女的 回复 ;

马洛创作了这首歌，沃尔特·雷利爵士则回应了仙女的回答；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ]['aɪzək]['wɔːltən] ,
for **so** **we** **are** **positively** **assured** **by** **Isaac** **Walton** ,
为了 所以 我们 是 积极地 保证 经过 艾萨克 沃尔顿 ,

正如艾萨克·沃尔顿所言，这一点毋庸置疑。

[huː] [hæz; həz] [ɪn'sɜːtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['kærəktə(r)][ɒv; əv] -
who **has** **inserted** **them** **both** **in** **his** **Complete** **Angler** **under** **the** **character** **of** '
WHO 有 插入 他们 两个都 在 他的 完全的 垂钓者 在下面 这 特点 的 -
[ðæt] [smuːð] [spŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kɪt] ['mɑːləʊ] ,
that **smooth** **song** **which** **was** **made** **by** **Kit** **Marlowe** ,
那 光滑的 歌曲 哪个 曾是 制成 经过 成套工具 马洛 ,

他把他们俩都收录到他的《垂钓大全》中，署名是"基特·马洛创作的那首优美的歌曲"。

[naʊ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
now **at** **least** **fifty** **years** **ago** ;
现在 在 至少 五十 年 前 ;

至少五十年前；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	an	answer	to	it	which	was	made	by	Sir	Walter	Raleigh	in	his
和	一个	回答	到	它	哪个	曾是	制成	经过	先生	沃尔特	罗利	在	他的

['jʌŋgə] [deɪz] :

younger	days	:
年轻	天	:

沃尔特·雷利爵士年轻时曾对此作出过回答：

— [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['pəʊətrɪ][bʌt; bət] ['tʃɔɪsli] [gʊd] .

—	old	fashioned	poetry	but	choicely	good	.
—	老的	造型	诗	但	精心	好的	.

——虽然是老式的诗歌，但选得非常好。

- [bəuθ] [ðiːz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ɪn]

'	Both	these	songs	were	exceedingly	popular	and	are	afterwards	found	in
-	两个都	这些	歌曲	是	非常	受欢迎的	和	是	然后	成立	在

[ðə; ði] [striːt] ['bælədz] .

the	street	ballads	.
这	街道	民谣	.

这两首歌都非常流行，后来都出现在街头民谣中。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .

The	first	is	quoted	in	the	Merry	Wives	of	Windsor	.
这	第一的	是	引	在	这	欢乐	妻子们	的	温莎	.

第一句话出自《温莎的风流娘儿们》。

” [ə'gen] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] , “ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] , ” ['mɪstə(r)] .

”	Again	,	in	regard	to	No	.	xxi	,	“	As	it	fell	upon	a	day	,	”	Mr	.
”	再次	,	在	看待	到	不	.	二十一	,	“	作为	它	跌倒	之上	一个	天	,	”	先生	.

['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [sez] :

Halliwell	-	Phillipps	,	says	:
哈利韦尔	-	菲利普斯	,	说道	:

“再说第二十一章，‘有一天’，”哈利韦尔-菲利普斯先生说道：

“ [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪdɪl] [ə'kɜːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [laɪnz] ,

“	This	charming	idyl	occurs	,	with	the	absence	of	two	lines	,
“	这	迷人	牧歌	发生	,	和	这	缺席	的	二	线条	,

“这幅迷人的田园诗，少了两个字，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn]['daɪvəz] ['hjuːmə(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə] - [ɒv; əv] ['leɪdi]

amongst	the	Poems	in	Divers	Humours	appended	to	Bamfield's	Encomion	of	Lady
在	这	诗歌	在	潜水员	体液	附加	到	-	恩科米翁	的	女士

[pɪ'kjuːniə] , [ɪn] - ,

Pecunia	,	in	1598	,
佩库尼亚	,	在	-	,

在1598年班菲尔德的《赞美佩库尼亚夫人》一书所附的《各种幽默诗集》中，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [sɪks][laɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [njuː] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

and	the	first	twenty	-	six	lines	with	the	addition	of	two	new	ones	are	found
和	这	第一的	二十	-	六	线条	和	这	添加	的	二	新的	一个	是	成立

[ɪn] ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] , - .

in	England's	Helicon	,	1600	.
在	英格兰的	赫利孔	,	-	.

前二十六行加上两行新行，可以在 1600 年的英国《赫利孔》中找到。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [f'ɒləʊz] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] [nəʊ] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [lɪst] , [“ [maɪ] [fl'ɒks] [fiːd]

This	latter	version	follows	in	that	work	No	.	xviii	of	this	list	,	[	“	My	flocks	feed
这	后者	版本	跟随	在	那	工作	不	.	十八	的	这	列表	,	[	“	我的	羊群	喂养

[nɒt] ,

not	,
不是	,

后一种版本出自该列表第十八号作品，[“我的羊群不吃草，

”] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [səb'skraɪbd] - , [ænd; ənd][ɪz] ['hedɪd] : - [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] -
”] is also subscribed Ignoto , and is headed : ' Another of the same Sheepheards
”] 是 还 已订阅 - , 和 是 标题 : - 其他 的 这 相同的 -
.
:
.

”] 也订阅了 Ignoto，标题为：'又一个牧羊人。

- [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
' The probability is that the copies of these little poems , as given in the
- 这 可能性 是 那 这 副本 的 这些 小的 诗歌 , 作为 给定 在 这
['helɪkən] ,
Helicon ,
赫利孔 ,

“这些小诗的副本很可能就是《赫利孔》中所记载的那些。”

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [pleɪs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
were taken from a Common Place book in which the names of the
是 已采取 从 一个 常见的 地方 书 在 哪个 这 姓名 的 这
['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] ;
authors were not recorded ;
作者 是 不是 记录 ;

摘自一本未记录作者姓名的摘录簿；

[ðə; ði] [tuː] [ˌsʌplɪ'mentri] [laɪnz] [dʒʌst] ['nəʊtɪst] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]
the two supplementary lines just noticed having the appearance of being an
这 二 补充 线条 只是 注意到 拥有 这 外貌 的 存在 一个
[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['kʌplət] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['niːtə(r)] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə]
unauthorized couplet improvised for the sake of giving a neater finish to
未经授权 对联 即兴发挥 为了 这 清酒 的 给予 一个 更整洁 结束 到
[ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] .
the abridgment .
这 删节 .

刚才注意到的这两行补充诗句看起来像是未经授权的即兴对句，目的是为了使缩略本的结尾更加简洁。

” [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['poʊəmz][frɒm; frəm] “ ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] , ” ['sekənd]
” We will now reproduce the aforesaid poems from “ England's Helicon , ” second
” 我们 将要 现在 复制 这 上述 诗歌 从 “ 英格兰的 赫利孔 , ” 第二
[ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
edition , 1614 .
版 , - .

“我们现在将重现上述诗歌，出自《英格兰的赫利孔》第二版，1614 年。

[ə; eɪ] [briːf] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] , [nəʊ] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ,
A brief version of the first song , No . xviii of “ The Passionate Pilgrim ,
一个 简短的 版本 的 这 第一的 歌曲 , 不 . 十八 的 “ 这 热情的 朝圣 ,

《热情的朝圣者》第十八首歌曲的简短版本

” [sez] ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [ə'pɪəd] [ɪn] - :
” says Halliwell - Phillipps , appeared in 1597 :
” 说道 哈利韦尔 - 菲利普斯 , 出现 在 - :

哈利韦尔-菲利普斯说，它出现于1597年：

* [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ʃɛpərdz] [kəm'pleɪnt] . *
* The unknown Shepherd's Complaint . *
* 这 未知 牧羊人的 抱怨 . *

《无名牧羊人的抱怨》

[maɪ] [flˈɒks] [fiːd] [nɒt] , [maɪ] [juːz] [briːd] [nɒt] ,
My flocks feed not , my ewes breed not ,
我的 羊群 喂养 不是 , 我的 母羊 品种 不是 ,

我的羊群不吃草，我的母羊不繁殖，

[maɪ][ræmz] [spiːd] [nɒt] , [ɔːl][ɪz] [ə'mɪs] ;
My rams speed not , all is amiss ;
我的 公羊 速度 不是 , 全部 是 错误 ;

我的公羊跑得不快，一切都不对劲；

[lʌv] [ɪz] [di'naiŋ] , [feɪθ] [ɪz] [dɪ'faɪɪŋ] ;
Love is denying , Faith is defying ;
爱 是 否认 , 信仰 是 反抗 ;

爱是否定，信仰是反抗；

[hɑːts] [ˌɑːr iː 'en] [[iː]] [gɪŋ] , ['kɔːzə] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Hearts ren [e] ging , causer of this .
红心 仁 [e] 姜 , 原因 的 这 .

心潮澎湃，这是造成这种情况的原因。

[ɔːl][maɪ] ['meri] [dʒɪgz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [fə'gɒt] ,
All my merry jigs are quite forgot ,
全部 我的 欢乐 夹具 是 相当 忘了 ,

我所有的欢快吉格舞曲都已被遗忘，

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdiz] [lʌv] [ɪz] [lɒst] , [gɒd] [wɒt] :
And my lady's love is lost , God wot :
和 我的 女士的 爱 是 丢失的 , 上帝 什么 :

我的爱人已逝去，天哪！

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [lʌv] ,
Where her faith was firmly fixed in love ,
在哪里 她 信仰 曾是 牢牢 固定的 在 爱 ,

她的信仰坚定地建立在爱之上。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [neɪ] [ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːv] . [-]
There a nay is placed without remove . [31]
那里 一个 不 是 放置 没有 消除 . [-]

那里放置了一个 noy 而不移除。[31]

[wʌn] ['sɪli] [krɒs] [rɔːt] [ɔːl][maɪ] [lɒs] ;
One silly cross wrought all my loss ;
一 愚蠢的 叉 锻 全部 我的 损失 ;

一个愚蠢的十字架造成了我所有的损失；

[əʊ] ['fraʊnɪŋ] ['fɔːtʃuːn] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['fɪk(ə)l] [deɪm] ,
O frowning fortune , cursed fickle Dame ,
哦 皱眉 财富 , 被诅咒的 反复无常 贵妇人 ,

哦，愁眉苦脸的命运，该死的反复无常的命运女神！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [siː] , [ɪn'kɒnstənsi]
For now I see , inconstancy
为了 现在 我 看 , 反复无常

现在我明白了，这是善变。

[mɔː(r)][ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn][men] [rɪ'meɪn] .
More in women than in men remain .
更多的 在 女性 比 在 男人 保持 .

女性体内残留的细菌比男性多。

[ɪn] [blæk] [mɔːn] [ai] , [ɔːl] [fɪəz] [skɔːn] [ai] ,
In black mourn I , all fears scorn I ,
在 黑色的 哀悼 我 , 全部 恐惧 轻蔑 我 ,

我身着黑色丧服，蔑视一切恐惧，

[lʌv] [hæθ] [fə'lɔːn] [ˌem 'iː] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [θrɔːl] ;
Love hath forlorn me , living in thrall ;
爱 有 绝望 我 , 活的 在 奴隶 ;

爱情让我迷失，我深陷其中；

[hɑːt] [ɪz] ['bliːdɪŋ] , [ɔːl] [help] [niːd] ,
Heart is bleeding , all help needing ,
心 是 出血 , 全部 帮助 需要 ,

心脏在流血，需要帮助，

[əʊ]['kruːəl] ['spiːdɪŋ] , ['frɔːtɪd] [wɪð] [gɔːl] .
O cruel speeding , fraughted with gall .
哦 残忍的 超速 , 充满危机的 和 癞 .

哦，残酷的疾驰，充满了胆怯。

[maɪ] ['ʃɛpərdz] [paɪp][kæn; kən] [saʊnd] [nəʊ] [diːl] ,
My shepherd's pipe can sound no deal ,
我的 牧羊人的 管道 能 声音 不 交易 ,

我的牧羊笛吹不出什么动静，

[maɪ] - [bel] [rɪŋz] ['dəʊlf(ə)l] [nel] .
My wether's bell rings doleful knell .
我的 - 钟 戒指 悲伤的 丧钟 .

我的牧羊犬的铃铛敲响了悲伤的丧钟。

[maɪ] [kɜːˈteɪl] [dɒg] [ðæt] [wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] ,
My curtail dog that wont to have played ,
我的 限制 狗 那 惯于 到 有 玩 ,

我那只不愿玩耍的小狗，

[pleɪz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [siːm] [əˈfreɪd] .
Plays not at all , but seems afraid .
演出 不是 在 全部 , 但 似乎 害怕的 .

完全没有演奏，但似乎很害怕。

[wɪð] [saɪz] [səʊ] [diːp] , [prəˈkjʊə(r)][tuː; tə] [wiːp] ,
With sighs so deep , procure to weep ,
和 叹息 所以 深的 , 采购 到 哭泣 ,

叹息如此深沉，令人潸然泪下。

[ɪn] ['haʊlɪŋ] - [waɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['dəʊlf(ə)l] [plaɪt] ,
In howling - wise to see my doleful plight ,
在 嚎叫 - 明智的 到 看 我的 悲伤的 困境 ,

看到我悲惨的处境，我嚎啕大哭。

[haʊ] [saɪz] [rɪˈzaʊnd] , [θruː] ['hɑːtləs] [graʊnd] ,
How sighs resound , through heartless ground ,
如何 叹息 回响 , 通过 狠心 地面 ,

叹息声在无情的大地上回荡，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['væŋkwɪʃt] [men] [ɪn] ['blʌdi] [faɪt] .
Like a thousand vanquished men in bloody fight .
喜欢 一个 千 战败者 男人 在 血腥 斗争 .

就像上千名在血战中战败的士兵。

[klɪə(r)] [welz] [sprɪŋ] [nɒt] , [swiːt] [bɜːdz] [sɪŋ] [nɒt] ,
Clear wells spring not , sweet birds sing not ,
清除 水井 春天 不是 , 甜的 鸟类 唱歌 不是 ,

清澈的井不再涌出泉水，甜美的鸟儿不再歌唱。

[griːn] [plɑːnts] [brɪŋ] [nɒt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [daɪ] ;
Green plants bring not forth their dye ;
绿色的 植物 带来 不是 前进 他们的 染料 ;

绿色植物不会产出染料；

[hɜːrdz][stænd] ['wiːpɪŋ] — [flˈɒks] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] ,
Herds stand weeping — flocks all sleeping ,
畜群 站立 哭泣 — 羊群 全部 睡眠 ,

成群的牲畜站着哭泣——所有的羊群都睡着了，

[nɪmfs] [bæk] ['piːpɪŋ] ['fɪəfəli] .
Nymphs back peeping fearfully .
若虫 后退 偷窥 恐惧地 .

若虫们惊恐地回头窥视。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['pleʒəz] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [swein] ,
All our pleasures known to us poor swains ,
全部 我们的 快乐 已知 到 我们 贫穷的 斯温斯 ,

我们这些穷苦的家伙所知道的一切快乐，

[ɔːl]['aʊə(r)] ['meri] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] ,
All our merry meeting on the plains ,
全部 我们的 欢乐 会议 在 这 平原 ,

我们在平原上欢聚一堂，

[ɔːl]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [spɔːts] [frɒm; frəm][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][fled] ,
All our evening sports from us are fled ,
全部 我们的 晚上 运动的 从 我们 是 逃亡 ,

我们所有的晚间体育活动都取消了。

[ɔːl]['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [ded] .
All our love is lost , for love is dead .
全部 我们的 爱 是 丢失的 , 为了 爱 是 死的 .

我们所有的爱都已逝去，因为爱已死。

[ˌfeə'wel] [swiːt] [læs] , [ðaɪ] [laɪk] [nɛə] [wɒz; wəz] ,
Farewell sweet lass , thy like ne'er was ,
告别 甜的 小姐 , 你的 喜欢 从未 曾是 ,

再见了，甜美的姑娘，世间再无第二个你。

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['kɒntent] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [məʊn] :
For sweet content , the cause of all my moan :
为了 甜的 内容 , 这 原因 的 全部 我的 呻吟 :

甜蜜的内容，我所有呻吟的根源：

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒrɪdən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ,
Poor Corydon must live alone ,
贫穷的 科里登 必须 居住 独自的 ,

可怜的科里顿只能独自生活了。

['ʌðə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
Other help for him , I see that there is none .
其他 帮助 为了 他 , 我 看 那 那里 是 没有任何 .

我看不出他还能得到其他什么帮助。

['faɪnɪs] -
Finis Ignoto
结束 -

未知的终结

[ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn]
The variations from the version of 1599 are few , the only important one
这 变体 从 这 版本 的 - 是 很少 , 这 仅有的 重要的 一
['biːɪŋ] “ [ˌɑːr iː 'en] [[iː]] [gɪŋ] ” [fɔː(r); fə(r)] “ .
being “ ren [e] ging ” for “ renying .
存在 “ 仁 [e] 姜 ” 为了 “ 仁英 .

与 1599 年的版本相比，变化不大，唯一重要的变化是将“renying”改为“ren[e]ging”。

” [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [juːst] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] .
” The latter has no meaning ; the former is used twice in the plays .
” 这 后者 有 不 意义 ; 这 以前的 是 用过的 两次 在 这 演出 .

“后者毫无意义；前者在剧中出现了两次。”

[ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən][ɪn][rɪ'gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðɪs]['pəʊɪm][ɪz],

The	only	question	in	regard	to	the	authorship	of	this	poem	is	,
这	仅有的	问题	在	看待	到	这	作者身份	的	这	诗	是	,

关于这首诗的作者，唯一的问题是：

['weðə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔː(r)] “ - ” [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	Shakspere	or	“	Ignoto	”	wrote	it	.
无论	莎士比亚	或者	“	-	”	写道	它	.

无论是莎士比亚还是“伊格诺托”写的。

[ðə; ði][nekst]['pəʊɪm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['helɪkən] ” [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] . ” : [-]

The	next	poem	printed	in	the	“	Helicon	”	is	a	part	of	No	.	xxi	of	the	“	Passionate	Pilgrim	.	”	:	[	32	]
这	下一个	诗	打印	在	这	“	赫利孔	”	是	一个	部分	的	不	.	二十一	的	这	“	热情的	朝圣	.	”	:	[	-	]

《赫利孔》中刊登的下一首诗是《热情的朝圣者》第 21 首的一部分。[32]

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃepədz] .

Another	of	the	Same	Shepherds	.
其他	的	这	相同的	牧羊人	.

同一位牧羊人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ]

As	it	fell	upon	a	day
作为	它	跌倒	之上	一个	天

那天

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

In	the	merry	month	of	May	,
在	这	欢乐	月	的	可能	,

在欢乐的五月，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd]

Sitting	in	a	pleasant	shade
坐着	在	一个	令人愉快的	阴影

坐在宜人的树荫下

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [meɪd] ;

Which	a	grove	of	myrtles	made	;
哪个	一个	树林	的	桃金娘	制成	;

那里长满了桃金娘树；

[biːsts] [dɪd] [liːp] , [ænd; ənd] [bɜ͡ːdz] [dɪd] [sɪŋ] ,

Beasts	did	leap	,	and	birds	did	sing	,
野兽	做过	飞跃	,	和	鸟类	做过	唱歌	,

野兽跳跃，鸟儿歌唱，

[triːz] [dɪd] [grəʊ] [ænd; ənd] [plɑːnts] [dɪd] [sprɪŋ] ;

Trees	did	grow	and	plants	did	spring	;
树木	做过	生长	和	植物	做过	春天	;

树木生长了，植物也发芽了；

['evriθɪŋ] [dɪd] ['bænɪʃ] [məʊn] ,

Everything	did	banish	moan	,
一切	做过	放逐	呻吟	,

一切都驱散了呻吟，

[seɪv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [əˈləʊn] .

Save	the	nightingale	alone	.
节省	这	夜莺	独自的	.

只留下夜莺。

[ʃi:; ʃi] , [pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d] , [æz; əz][ɔ:l] [fə'lɔ:n] ,
She , poor bird , as all forlorn ,
她 , 贫穷的 鸟 , 作为 全部 绝望 ,

她，可怜的小鸟，如此孤苦伶仃，

[hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɔ:n] ;
Lean'd her breast against a thorn ;
倾斜 她 胸部 反对 一个 刺 ;

她将胸脯抵在一根刺上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌŋ] [ðə; ði] - ['dɪti] ,
And there sung the dolefull'st ditty ,
和 那里 唱 这 - 小调 ,

那里唱起了最悲伤的小调，

[ðæt] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] ['pɪti] .
That to hear it was great pity .
那 到 听到 它 曾是 伟大的 遗憾 .

听到这个消息真是太可惜了。

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] , [naʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][kraɪ] ;
Fie , fie , fie , now would she cry ;
菲 , 菲 , 菲 , 现在 会 她 哭 ;

呸，呸，呸，她现在要哭了；

['tɛru:] , ['tɛru:] !
Teru , teru !
特鲁 , 特鲁 !

特鲁，特鲁！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
by and by ;
经过 和 经过 ;

渐渐地；

[ðæt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [kəm'pleɪn]
That to hear her so complain
那 到 听到 她 所以 抱怨

听她抱怨，真是让人心烦。

[skeəs] [aɪ][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [tɪəz] [rɪ'freɪn] ;
Scarce I could from tears refrain ;
稀少 我 可以 从 眼泪 避免 ;

我几乎忍不住要流泪；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gɻ'i:fs] , [səʊ] ['laɪvli] [ʃəʊn] ,
For her griefs , so lively shown ,
为了 她 悲伤 , 所以 热闹 所示 ,

她将自己的悲痛如此生动地展现出来，

[meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ə'pɒn] [maɪn] [əʊn] .
Made me think upon mine own .
制成 我 思考 之上 矿 自己的 .

这让我开始反思自己。

[ɑ:] ! [θɔ:t] [aɪ] , [ðaʊ] - [ɪn][veɪn] !
Ah ! thought I , thou mourn'st in vain !
啊 ! 想法 我 , 你 - 在 徒劳 !

啊！我心想，你的哀悼是徒劳的！

[nʌn] [teɪks] ['pɪti] [ɒn] [ðaɪ] [peɪn] :
None takes pity on thy pain :
没有任何 需要 遗憾 在 你的 疼痛 :

无人怜悯你的痛苦：

['sensləs] [triːz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ðiː] ,
Senseless trees , they cannot hear thee ,
无意义的 树木 , 他们 不能 听到 你 ,

无知的树木，它们听不到你的声音。

['ruːθləs] [biːsts] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tʃɪə(r)] [ðiː] :
Ruthless beasts they will not cheer thee :
无情 野兽 他们 将要 不是 欢呼 你 :

那些无情的野兽不会为你欢呼:

[kɪŋ] ['pændɪən][hiː; hi][ɪz] [ded] ;
King Pandion he is dead ;
国王 潘迪翁 他 是 死的 ;

潘迪翁王驾崩了;

[ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [liːd] ;
All thy friends are lapp'd in lead ;
全部 你的 朋友们 是 拉普 在 带领 ;

你所有的朋友都身负重伤;

[ɔːl] [ðaɪ] ['feləʊ] [bɝdz][duː; də] [sɪŋ] ,
All thy fellow birds do sing ,
全部 你的 同伴 鸟类 做 唱歌 ,

你的同伴鸟儿都在歌唱,

['keələs] [ɒv; əv][ðaɪ] ['sɒrəʊɪŋ] !
Careless of thy sorrowing !
粗心 的 你的 悲伤 !

不要在意你的悲伤!

['iːv(ə)n][səʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] , [laɪk] [ðiː] ,
Even so , poor bird , like thee ,
甚至 所以 , 贫穷的 鸟 , 喜欢 你 ,

即便如此，可怜的小鸟，也像你一样，

[nʌn] [ə'laɪv] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
None alive will pity me .
没有任何 活 将要 遗憾 我 .

没有一个活着的人会同情我。

['faɪnɪs] . - .
Finis . Ignoto .
结束 . - .

结束。未知。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz] , ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] [sez] ,
The last two lines , Mr . Halliwell - Phillipps says ,
这 最后的 二 线条 , 先生 . 哈利韦尔 - 菲利普斯 说道 ,

哈利韦尔-菲利普斯先生说，最后两行是:

[ɑː(r); ə(r)] [njuː] [wʌnz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [sɪks][ɪn] “ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] .
are new ones added to the first twenty - six in “ The Passionate Pilgrim .
是 新的 一个 额外 到 这 第一的 二十 - 六 在 “ 这 热情的 朝圣 .

是《热情的朝圣者》中新增的二十六个故事，加上了前二十六个故事。

” ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [ðəʊz] [tuː] [laɪnz] ,
” Our own edition of the latter has those two lines ,
” 我们的 自己的 版 的 这 后者 有 那些 二 线条 ,

“我们自己的版本里有这两行字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [laɪn] — “ [ʌp] - [tɪl] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [ə'genst] .
and the only variation is in the tenth line — “ up - till ” for “ against .
和 这 仅有的 变化 是 在 这 第十 线 — “ 向上 - 直到 ” 为了 “ 反对 .

唯一的不同之处在于第十行——“up-till”代替了“against”。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] [laɪnz] [mɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" There are thirty lines more in our edition .
" 那里 是 三十 线条 更多的 在 我们的 版 .

"我们的版本还有三十行。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [tuː] [laɪnz]
But we have another version of the whole , omitting the aforesaid two lines
但 我们 有 其他 版本 的 这 所有的 , 省略 这 上述 二 线条
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['kʌplət] .
and a subsequent couplet .
和 一个 随后的 对联 .

但我们还有另一个版本，省略了上述两行诗句和后面的两行诗句。

[ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɪz] [-]
This version , curiously enough , is [33]
这 版本 , 奇怪的是 足够的 , 是 [-]

奇怪的是，这个版本是[33]

['ledɪd] " [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [ænd; ənd] [ɪz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['bɑrnˌfiːld] , "
Leaded " Address to the Nightingale , " and is credited to Richard Barnfield , "
铅 " 地址 到 这 夜莺 , " 和 是 已认可 到 理查德 巴恩菲尔德 , "
[ə'baʊt] - .
about 1610 .
关于 - .

领衔《致夜莺》，并归功于理查德·巴恩菲尔德，"约 1610 年"。

" (['ɛnsɪk] . [ɒv; əv] ['pəʊətri] [nəʊ] . - .)
" (Encyc . of Poetry No . 121 .)
" (encyc . 的 诗 不 . - .)

（《诗歌百科全书》第121号）

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] - [sɪks] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪdɪl] [ə'pɪəd] [ɪn] [æn; ən]
In 1598 it is said that the first twenty - six lines of this idyl appeared in an
在 - 它 是 说 那 这 第一的 二十 - 六 线条 的 这 牧歌 出现 在 一个
[ə'pendɪks] [tuː; tə] - " [en'kəʊmiəm] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði]
appendix to Barnfield's " Encomium in 1599 it reappeared enlarged to twice the
附录 到 - " 赞誉 在 - 它 再次出现 放大 到 两次 这
[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
length and was credited to Shakspere ;
长度 和 曾是 已认可 到 莎士比亚 ;

据说，这首田园诗的前二十六行于 1598 年出现在巴恩菲尔德的《赞美诗》的附录中；1599 年，它再次出现，篇幅扩大了一倍，并被认为是莎士比亚的作品；

[ɪn] - [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] - [eɪt] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ɪn] " ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] "
in 1600 the first twenty - eight lines were republished in " England's Helicon "
在 - 这 第一的 二十 - 八 线条 是 重新发布 在 " 英格兰的 赫利孔 "
[ænd; ənd] [səb'skraɪbd] " - .
and subscribed " Ignoto .
和 已订阅 " - .

1600 年，前二十八行在"英格兰的赫利孔"上重新发表，并被"Ignoto"订阅。

" [wiː; wi] [naʊ] [træn'skraɪb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['helɪkən] , " [nəʊ] . ['eks 'eks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pæʃənət]
" We now transcribe from the " Helicon , " No . xx of " The Passionate
" 我们 现在 录制 从 这 " 赫利孔 , " 不 . xx 的 " 这 热情的
['pɪlgrɪm] " [mʌtʃ] [ə'mendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] :
Pilgrim " much amended and enlarged :
朝圣 " 很多 修订版 和 放大 :

"我们现在转录自《赫利孔》中的《充满激情的朝圣者》第二十章，该章经过了大量的修订和扩充：

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʃepəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
The **Passionate** **Shepherd** **to** **his** **love** **.**
这 热情的 牧羊人 到 他的 爱 .

对他的爱人充满热情的牧羊人。

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [lʌv] ,
Come **live** **with** **me** **,** **and** **be** **my** **love** **,**
来 居住 和 我 , 和 是 我的 爱 ,

来和我一起生活，做我的爱人吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒəz] [pru:v] ,
And **we** **will** **all** **the** **pleasures** **prove** **,**
和 我们 将要 全部 这 快乐 证明 ,

我们将证明这一切的快乐，

[ðæt] ['væliz] , [grəʊvz] , [[ænd; ənd]] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,
That **valleys** **,** **groves** **,** **[** **and** **]** **hills** **and** **fields** **,**
那 山谷 , 小树林 , [和] 丘陵 和 字段 ,

山谷、树林、丘陵和原野，

[wʊdz] , [ɔ:(r)] ['sti:pl] ['maʊntənz] [ji:ldz] . ([wʌn])
Woods **,** **or** **steeple** **mountains** **yields** **.** **(** **1** **)**
伍兹 , 或者 尖顶 山脉 产量 . (1)

树林，或尖顶山出产。(1)

([wʌn]) [ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜ:s] [ɪz] ['ʃɒkɪŋ] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn]
(**1** **)** **The** **grammar** **of** **this** **verse** **is** **shocking** **both** **here** **and** **in**
(1) 这 语法 的 这 诗 是 令人震惊 两个都 这里 和 在

（1）这节诗的语法在这里和在其他地方都令人震惊。

[ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
the **version** **of** **1599** **.**
这 版本 的 - .

1599 年版本。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌverɪ'eʃən]
And **there** **are** **considerable** **variations**
和 那里 是 大量 变体

而且存在相当大的差异

[ɪn][ðə; ði] [tu:] ['vɜ:ʃ(ə)nz] .
in **the** **two** **versions** **.**
在 这 二 版本 .

两个版本。

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] “ [kʌm]
In **that** **of** **1599** **the** **first** **word** **“** **Come**
在 那 的 - 这 第一的 单词 “ 来

在1599年的那次事件中，“来”这个词是第一个词。

” [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒŋ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sʌŋ] .
” **is** **omitted** **,** **without** **which** **the** **song** **could** **hardly** **be** **sung** **.**
” 是 省略 , 没有 哪个 这 歌曲 可以 几乎 是 唱 .

省略了，没有它，这首歌几乎无法演唱。

['ʌðə(r)] [slaɪt] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][bəuθ] .
Other **slight** **defects** **of** **measure** **appear** **in** **both** **.**
其他 轻微 缺陷 的 措施 出现 在 两个都 .

两者在其他测量方面也存在一些轻微缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But **the**
但 这

但是

['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:rloʊz] [wɜ:ks] [hæz; həz] ['keəfəli] [kə'rektɪd] [ðə; ði]

editor	of	Marlowe's	Works	has	carefully	corrected	the
编辑	的	马洛的	作品	有	小心	已更正	这

马洛作品集的编辑仔细地校正了以下内容：

['græmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] .

grammar	and	the	measure	.
语法	和	这	措施	.

语法和度量。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

And	we	will	sit	upon	the	rocks	,
和	我们	将要	坐	之上	这	岩石	,

我们将坐在岩石上，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [fi:d] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ,

Seeing	the	shepherds	feed	their	flocks	,
看到	这	牧羊人	喂养	他们的	羊群	,

看到牧羊人喂养羊群，

[baɪ] ['ʃæləʊ] ['rɪvəz] , [tu:; tə] [hu:z] [fɔ:ls]

By	shallow	rivers	,	to	whose	falls
经过	浅的	河流	,	到	谁	瀑布

沿着浅浅的河流，瀑布

[mə'ləʊdiəs] [bɜ˞dz] [sɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] .

Melodious	birds	sing	madrigals	.
悦耳动听	鸟类	唱歌	牧歌	.

鸟儿婉转歌唱。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ði:] [bedz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

And	I	will	make	thee	beds	of	roses	,
和	我	将要	制作	你	床	的	玫瑰	,

我将为你铺上玫瑰花床，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['freɪgrənt]['pəuzi] ,

And	a	thousand	fragrant	posies	,
和	一个	千	香	花束	,

还有一千朵芳香的花束，

[ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜ:təl]

A	cap	of	flowers	and	a	kirtle
一个	帽	的	花朵	和	一个	柯特尔

一顶花帽和一件短裙

[im'brɔidəd] [ɔ:l] [wɪð] [li:vz] [ɒv; əv] ['mɜ:tl] .

Embroidered	all	with	leaves	of	myrtle	.
绣花	全部	和	树叶	的	桃金娘	.

全部绣有桃金娘叶子。

[ə; eɪ] [gaʊn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] ,

A	gown	made	of	the	finest	wool	,
一个	袍	制成	的	这	最好的	羊毛	,

一件用上等羊毛制成的长袍，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['prɪti] [læmz] [wi:; wi] [pʊl] ,

Which	from	our	pretty	lambs	we	pull	,
哪个	从	我们的	漂亮的	羔羊	我们	拉	,

我们从我们漂亮的小羊羔身上摘取，

[feə(r)] [laɪnd] ['slɪpə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ,

Fair	lined	slippers	for	the	cold	,
公平的	衬里	拖鞋	为了	这	寒冷的	,

适合寒冷天气的保暖拖鞋

[wɪð] ['bʌklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][gəʊld] :
With buckles of the purest gold :
和 扣环 的 这 最纯净的 金子 :

采用纯金打造的搭扣：

[ə; eɪ][belt][ɒv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd]['aɪvi] [bʌdz]
A belt of straw , and ivy buds
一个 腰带 的 稻草 , 和 常春藤 花蕾

一条稻草腰带，还有常春藤花苞

[wɪð] ['kɒrəl][klɑ:sps][ænd; ənd]['æmbə(r)] [stʌdz] . [-]
With coral clasps and amber studs . [34]
和 珊瑚 扣环 和 琥珀色 螺柱 . [-]

配有珊瑚扣和琥珀耳钉。[34]

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] ['pleʒəz] [meɪ] [ði:] [mu:v] ,
And if these pleasures may thee move ,
和 如果 这些 快乐 可能 你 移动 ,

如果这些快乐能打动你，

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [lʌv] .
Come live with me and be my love .
来 居住 和 我 和 是 我的 爱 .

来和我一起生活，做我的爱人吧。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [swein] [ʃæl; ʃəl] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ]
The shepherd swains shall dance and sing
这 牧羊人 斯温斯 将 舞蹈 和 唱歌

牧羊人将载歌载舞

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'laɪts] [i:tʃ] [meɪ] - ['mɔ:nɪŋ] ;
For thy delights each May - morning ;
为了 你的 美味 每个 可能 - 早晨 ;

为了你每个五月清晨的喜悦；

[ɪf] [ði:z] [dɪ'laɪts] [ðaɪ] [maɪnd] [meɪ] [mu:v] ,
If these delights thy mind may move ,
如果 这些 美味 你的 头脑 可能 移动 ,

如果这些乐趣能打动你的心，

[ðen] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [lʌv] .
Then live with me and be my love .
然后 居住 和 我 和 是 我的 爱 .

那就和我一起生活，做我的爱人吧。

['faɪnɪs] . [kər] .
Finis . Chr .
结束 . 克尔 .

完成。Chr。

['mɑ:ləʊ] .
Marlowe .
马洛 .

马洛。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['mɑ:ləʊ] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪn] - , ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]
Here we have Marlowe credited with this song in 1600 , seven years after his
这里 我们 有 马洛 已认可 和 这 歌曲 在 - , 七 年 后 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

这里记载的是马洛于 1600 年创作了这首歌，此时距离他去世已经七年了。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Is there any other evidence that he wrote it ?
是 那里 任何 其他 证据 那 他 写道 它 ?

还有其他证据表明是他写的吗?

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [dʒu:][ɒv; əv]['mɔ:ltə] ” ['pærəlels] [wɪð]
A single line at the close of a ditty in his “ Jew of Malta ” parallels with
一个 单身的 线 在 这 关闭 的 一个 小调 在 他的 “ 犹 的 马耳他 ” 平行线 和
[ðə; ði][fɜ:st][laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ,
the first line of this ,
这 第一的 线 的 这 ,

在他的诗作《马耳他的犹太人》中，有一首小调结尾的一句诗与这首诗的第一句诗遥相呼应。

[ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] :
except the first word :
除了 这 第一的 单词 :

除了第一个词:

“ [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [lʌv] .
“ Shall live with me and be my love .
“ 将 居住 和 我 和 是 我的 爱 .

“将与我同住，成为我的爱人。”

” [ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪð] ['meni] ['vɜ:b(ə)l] [ə'mendmənts] , [ænd; ənd] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st]['stænzə] , [ɪz]
” The song , with many verbal amendments , and omitting the last stanza , is
” 这 歌曲 , 和 许多 口头 修正案 , 和 省略 这 最后的 诗节 , 是
[ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [wɜ:ks] , ” - .
inserted in his “ Works , ” 1826 .
插入 在 他的 “ 作品 , ” - .

“这首歌经过多次歌词修改，并删去了最后一节，被收录在他的《作品集》中，出版于 1826 年。

[ɪn][ðə; ði] “ ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ” [ækt][θri:] ,
In the “ Merry Wives of Windsor ” act iii ,
在 这 “ 欢乐 妻子们 的 温莎 ” 行为 三、 ,

在《温莎的风流娘儿们》第三幕中，

[si:n] [ˌel'waɪ][sɜ:(r)] [hju:] ['evənz] [sɪŋz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔ:(r)][laɪnz] :
scene ly Sir Hugh Evans sings the following four lines :
场景 ly 先生 休 埃文斯 唱歌 这 下列的 四 线条 :

场景中，休·埃文斯爵士演唱了以下四句歌词:

“ [tu:; tə] ['ʃæləʊ] ['rɪvəz] , [tu:; tə] [hu:z] [fɔ:ls]
“ To shallow rivers , to whose falls
“ 到 浅的 河流 , 到 谁 瀑布

“到浅浅的河流，到它们的瀑布

[mə'ləʊdiəs] [bɜ·dz] [sɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] ;
Melodious birds sing madrigals ;
悦耳动听 鸟类 唱歌 牧歌 ;

婉转的鸟儿唱着牧歌;

[ðeə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)][ped][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
There we will make our peds of roses ,
那里 我们 将要 制作 我们的 行人 的 玫瑰 ,

在那里我们将制作我们的玫瑰花瓣，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['freɪgrənt]['pəuzi] .
And a thousand fragrant posies .
和 一个 千 香 花束 .

还有一千朵芳香的花束。

" [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - .
" **This play was written in the latter part of 1599 .**
" 这 玩 曾是 书面 在 这 后者 部分 的 - .

"这部剧作于 1599 年下半年。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sɜː(r)] [hjuː] [træns'pəuz, trænz-, trɑːn-][ænd; ənd]['veəriz][ðə; ði][laɪnz]
In the earliest form of it Sir Hugh transposes and varies the lines
在 这 最早 形式 的 它 先生 休 转置 和 变化 这 线条
[ðʌs] :
thus :
因此 :

在最早的版本中，休爵士对诗句进行了如下的移调和改动：

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [bedz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
" **And then she made him beds of roses ,**
" 和 然后 她 制成 他 床 的 玫瑰 ,

然后她为他铺上了玫瑰花床。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['freɪgrənt]['pəuzi] .
And a thousand fragrant posies .
和 一个 千 香 花束 .

还有一千朵芳香的花束。

" [ðen] ['ɑːftə(r)] [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [spiːtʃ] :
" **Then after three lines of incoherent speech :**
" 然后 后 三 线条 的 语无伦次 演讲 :

"然后，在说了三句语无伦次的话之后：

" [tuː; tə] ['ʃæləʊ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːls]
" **To shallow rivers , and to falls**
" 到 浅的 河流 , 和 到 瀑布

"到浅河，到瀑布

[mə'ləʊdiəs] [bɜ·dz] [sɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] .
Melodious birds sing madrigals .
悦耳动听 鸟类 唱歌 牧歌 .

鸟儿婉转歌唱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] - [wiː; wi]
" **It would seem as if the song was familiar to the public in 1599 We**
" 它 会 似乎 作为 如果 这 歌曲 曾是 熟悉的 到 这 民众 在 - 我们
[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['helɪkən] " [ðə; ði][rest][ɒv; əv][nəʊ] . ['eks 'eks][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pæʃənət]
now add from the " Helicon " the rest of No . xx of " The Passionate
现在 添加 从 这 " 赫利孔 " 这 休息 的 不 . xx 的 " 这 热情的
['pɪlgrɪm] ,
Pilgrim ,
朝圣 ,

"看来这首歌在1599年就已经为公众所熟知了。现在我们从《赫利孔》中加入了《热情的朝圣者》第xx首的其余部分，

" [ɪn'lɑːdʒd] [frɒm; frəm][wʌn]['stænzə][tuː; tə][sɪks] : [-]
" **enlarged from one stanza to six : [35]**
" 放大 从 一 诗节 到 六 : [-]

"从一节扩充到六节：[35]

[ðə; ði] [nɪmfs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] .
The Nymph's reply to the Shepherd .
这 仙女的 回复 到 这 牧羊人 .

仙女对牧羊人的回答。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
If all the world and love were young ,
如果全部 这 世界 和 爱 是 年轻的 ,

如果全世界和爱情都还年轻，

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] ['evri] ['ʃɛpərdz] [tʌŋ] ,
And **truth** **in** **every** **shepherd's** **tongue** **,**
和 真相 在 每一个 牧羊人的 舌头 ,

真理，尽在每个牧羊人的口中。

[ðiːz] ['prɪti] ['pleʒəz] [mait] [ˌem 'iː] [muːv] ,
These **pretty** **pleasures** **might** **me** **move** **,**
这些 漂亮的 快乐 可能 我 移动 ,

这些美好的乐趣可能会让我感动，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi][ðaɪ] [lʌv] .
To **live** **with** **thee** **,** **and** **be** **thy** **love** **.**
到 居住 和 你 , 和 是 你的 爱 .

与你同住，成为你的爱人。

[taɪm] [draɪvz] [ðə; ði] [flˈɒks] [frɒm; frəm] [fiːld] [tuː; tə][fəʊld] ,
Time **drives** **the** **flocks** **from** **field** **to** **fold** **,**
时间 驱动 这 羊群 从 场地 到 折叠 ,

时间驱使羊群从田野回到羊圈，

[wen] ['rɪvəz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɒks] [grəʊ] [kəʊld] ;
When **rivers** **rage** **,** **and** **rocks** **grow** **cold** **;**
什么时候 河流 愤怒 , 和 岩石 生长 寒冷的 ;

当河流奔腾咆哮，岩石冰冷；

[ænd; ənd] ['fɪləˌmel] [bɪ'kʌmɪθ] [dʌm] ;
And **Philomel** **becometh** **dumb** **;**
和 菲洛梅尔 变成 哑的 ;

菲洛梅尔哑口无言；

[ðə; ði][rest] [kəm'pleɪn][ɒv; əv] [k'eəz] [tuː; tə] [kʌm] .
The **rest** **complain** **of** **cares** **to** **come** **.**
这 休息 抱怨 的 关心 到 来 .

其余的人抱怨即将到来的烦恼。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [duː; də] [feɪd] , [ænd; ənd] ['wɒntən] ['fiːldz]
The **flowers** **do** **fade** **,** **and** **wanton** **fields**
这 花朵 做 褪色 , 和 放肆 字段

花朵终会凋零，而放纵的田野也终将消逝。

[tuː; tə] ['weɪwəd] ['wɪntə(r)] ['rekənɪŋ] [jiːldz] ;
To **wayward** **Winter** **reckoning** **yields** **;**
到 任性的 冬天 清算 产量 ;

任性的冬天终将屈服；

[ə; eɪ] ['hʌni] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gɔːl] ,
A **honey** **tongue** **,** **a** **heart** **of** **gall** **,**
一个 蜂蜜 舌头 , 一个 心 的 癥 ,

甜言蜜语，胆怯之心

[ɪz] ['fænsiz] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɔːroʊz] [fɔːl] .
Is **fancy's** **Spring** **,** **but** **sorrow's** **fall** **.**
是 精致的 春天 , 但 悲伤的 落下 .

幻想是春天，悲伤是秋天。

[ðaɪ] [gaʊnz] , [ðaɪ] ['ʃuːz] , [ðaɪ] [bedz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
Thy **gowns** **,** **thy** **shoes** **,** **thy** **beds** **of** **roses** **,**
你的 礼服 , 你的 鞋 , 你的 床 的 玫瑰 ,

你的长袍，你的鞋子，你的玫瑰花床，

[ðaɪ] [kæp] , [ðaɪ] ['kɜːtəl] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pəuzi] ,
Thy **cap** **,** **thy** **kirtle** **,** **and** **thy** **posies** **,**
你的 帽 , 你的 柯特尔 , 和 你的 花束 ,

你的帽子，你的裙子，你的花束，

[suːn] [breɪk] , [suːn] ['wɪðə(r)] , [suːn] [fə'gɒtn] ,
Soon break , soon wither , soon forgotten ,
很快 休息 , 很快 枯萎 , 很快 被遗忘的 ,

很快凋零，很快枯萎，很快被遗忘。

[ɪn] ['fɒli] [raɪp] , [ɪn]['riːz(ə)n]['rɒt(ə)n] .
In folly ripe , in reason rotten .
在 蠢事 成熟 , 在 原因 烂 .

愚昧成熟，理性腐朽。

[ðaɪ] [belt] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [bʌdz] ,
Thy belt of straw , and ivy buds ,
你的 腰带 的 稻草 , 和 常春藤 花蕾 ,

你的稻草腰带，还有常春藤花蕾，

[ðaɪ] ['kɒrəl][klɑːsps][ænd; ənd]['æmbə(r)] [stʌdz] ,
Thy coral clasps and amber studs ,
你的 珊瑚 扣环 和 琥珀色 螺柱 ,

你的珊瑚扣和琥珀耳钉，

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ˌem 'iː][nəʊ] [miːnz] [kæn; kən] [muːv] ,
All these in me no means can move ,
全部 这些 在 我 不 方法 能 移动 ,

我身上的这一切都无法改变，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][biː; bi] [ðaɪ] [lʌv] .
To come to thee and be thy love .
到 来 到 你 和 是 你的 爱 .

来到你身边，成为你的爱人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [juːθ] [lɑːst] , [ænd; ənd] [lʌv] [stɪl] [briːd] ,
But could youth last , and love still breed ,
但 可以 青年 最后的 , 和 爱 仍然 品种 ,

但青春能否永存，爱情能否继续萌芽？

[hæd; həd][dʒɔɪz][nəʊ] [deɪt] , [nɔː(r)][eɪdʒ][nəʊ] [niːd] ,
Had joys no date , nor age no need ,
有 喜悦 不 日期 , 也不 年龄 不 需要 ,

快乐不分日期，年龄也不限。

[ðen] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [maɪ][maɪnd] [mait] [muːv] ,
Then these delights my mind might move ,
然后 这些 美味 我的 头脑 可能 移动 ,

那时，这些美好的事物或许会令我心驰神往。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][biː; bi] [ðaɪ] [lʌv] .
To live with thee and be thy love .
到 居住 和 你 和 是 你的 爱 .

与你相伴，成为你的爱人。

['faɪnɪs] . - .
Finis . Ignoto .
结束 . - .

结束。未知。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['helɪkən] ” - , [sez] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] “
The editor of the third edition of the “ Helicon ” 1812 , says in regard to “
这 编辑 的 这 第三 版 的 这 “ 赫利孔 ” - , 说道 在 看待 到 ”
- : ”
Ignoto : ”
- : ”

《赫利孔》第三版（1812 年）的编辑在谈到“伊格诺托”时说：

“ [ðɪs] ['sɪgnətʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] ,
“ This signature appears to have been generally , though not exclusively ,
“ 这 签名 出现 到 有 到过 一般来说 , 尽管 不是 只 ,

“这种签名似乎通常是，但并非总是，

[səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
subscribed to the pieces of Sir Walter Raleigh .
已订阅 到 这 件 的 先生 沃尔特 罗利 .

订阅了沃尔特·雷利爵士的作品集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][wʌn] [piːs] [sɪns] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [[nəʊ] .
It is also subscribed to one piece since appropriated to Shakspere , [No .
它 是 还 已订阅 到 一 片 自从 挪用 到 莎士比亚 , [不 .
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ,
xviii ,
十八 ,

它还订阅了莎士比亚的一部作品，[第十八号，

] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['elɪs] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['bɑrnˌfiːld]
] and to one Which , according to Ellis , belongs to Richard Barnfield
] 和 到 一 哪个 , 根据 到 埃利斯 , 属于 到 理查德 巴恩菲尔德

] 以及根据埃利斯的说法，属于理查德·巴恩菲尔德的那一个

[[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .]
[No . xxi .]
[不 . 二十一 .]

[第21号。]

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['mɑːrloʊz] , -
The celebrated answer to Marlowe's , '
这 著名 回答 到 马洛的 , -

对马洛的著名回应是：

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [hɪə(r)] [səb'skraɪbd] - ,
Come live with me , ' here subscribed Ignoto ,
来 居住 和 我 , - 这里 已订阅 - ,

来和我一起生活吧，'这里订阅了Ignoto，

[ɪz]['gɪv(ə)n] [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['rɑːli] [baɪ]['aɪzək]['wɔːltən][ɪn][hɪz; ɪz] - [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] , - [fɜːst]
is given expressly to Raleigh by Isaac Walton in his ' Complete Angler , ' first
是 给定 明确地 到 罗利 经过 艾萨克 沃尔顿 在 他的 - 完全的 垂钓者 , - 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn] - . ” [-]
published in 1653 . ” [36]
已发布 在 - . ” [-]

艾萨克·沃尔顿在其 1653 年首次出版的《垂钓者大全》中明确地将这一荣誉授予了罗利。[36]

[wɒt] [kʊd; kəd]['wɔːltən] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ]
What could Walton know about it fifty years after the publication of the song
什么 可以 沃尔顿 知道 关于 它 五十 年 后 这 发布 的 这 歌曲
[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [ə'bʌv] ?
and answer as above ?
和 回答 作为 多于 ?

沃尔顿在歌曲发表五十年后，又能对此事了解多少，并给出上述答案呢?

[ɒn] [sʌtʃ] ['wɜːθləs] ['testɪməni] [ðə; ði] [nɪmfs] ['ɑːnsə(r)][ɪz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['rɑːli] .
On such worthless testimony the Nymph's Answer is credited to Raleigh .
在 这样的 毫无价值 见证 这 仙女的 回答 是 已认可 到 罗利 .

仅凭这种毫无价值的证词，《仙女的回答》就被认为是罗利所著。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] “ [ɪnˌsaɪklə'piːdiə][ɒv; əv]['pəʊətri] , ” - , [fɜːst][ðə; ði] [sɒŋ] [baɪ]

And	we	have	in	the	“	Encyclopedia	of	Poetry	,	”	1873	,	first	the	song	by
和	我们	有	在	这	“	百科全书	的	诗	,	”	-	,	第一的	这	歌曲	经过

['mɑːləʊ] ,

Marlowe	,
马洛	,

在1873年出版的《诗歌百科全书》中，我们首先看到了马洛的这首歌曲。

“ [ə'baʊt] - , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɪmfs] [rɪ'plaɪ] [baɪ] ['rɑːli] “ [ə'baʊt] - .

“	about	1590	,	”	and	then	the	Nymph's	Reply	by	Raleigh	“	about	1610	.
“	关于	-	,	”	和	然后	这	仙女的	回复	经过	罗利	“	关于	-	.

“大约 1590 年”，然后是 Raleigh 的《仙女的答复》，“大约 1610 年”。

” [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [nɪmf] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

”	Strange	that	the	Nymph	should	wait	about	twenty	years	to	reply	,
”	奇怪的	那	这	仙女	应该	等待	关于	二十	年	到	回复	,

“奇怪的是，仙女竟然过了大约二十年才回复。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði][laɪnz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə] “

and	should	then	repeat	the	lines	credited	to	Shakspere	in	1599	and	to	“
和	应该	然后	重复	这	线条	已认可	到	莎士比亚	在	-	和	到	“

- ” [ɪn] - !

Ignoto	”	in	1600	!
-	”	在	-	!

然后应该重复莎士比亚在 1599 年创作、伊格诺托在 1600 年创作的诗句！

[ðə; ði] [sɒŋ] [pə'hæps] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑːləʊ] [ɪn] - , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

The	song	perhaps	existed	before	the	death	of	Marlowe	in	1593	,	but	was
这	歌曲	也许	存在	前	这	死亡	的	马洛	在	-	,	但	曾是

['prɒbəbli] [kəm'pəʊzd] [baɪ] “ - ,

probably	composed	by	“	Ignoto	,
大概	由	经过	“	-	,

这首歌可能在马洛于 1593 年去世之前就已经存在，但很可能是由“Ignoto”创作的。

” [huː] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] “ [ðə; ði] [nɪmfs] [rɪ'plaɪ] ” [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)][pəʊ'etɪkəl] ['piːsɪz] [ðæt]

”	who	also	wrote	“	The	Nymph's	Reply	”	and	numerous	other	poetical	pieces	that
”	WHO	还	写道	“	这	仙女的	回复	”	和	很多的	其他	诗意的	件	那

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['helɪkən] ” [ɪn] - .

were	published	in	the	“	Helicon	”	in	1600	.
是	已发布	在	这	“	赫利孔	”	在	-	.

他还创作了《仙女的答复》以及许多其他诗歌作品，这些作品于 1600 年发表在《赫利孔》杂志上。

“ - ” [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['pəʊɪt] .

“	Ignoto	”	was	undoubtedly	a	concealed	poet	.
“	-	”	曾是	无疑	一个	暗	诗人	.

“伊格诺托”无疑是一位隐姓埋名的诗人。

['mɑːləʊ] , ['rɑːli] [ænd; ənd] ['bɑrnˌfiːld] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

Marlowe	,	Raleigh	and	Barnfield	were	not	.
马洛	,	罗利	和	巴恩菲尔德	是	不是	.

马洛、罗利和巴恩菲尔德不在其中。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['dʒænjuəri] - , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] ,

As	early	as	January	1590	,	if	not	a	little	sooner	,
作为	早期的	作为	一月	-	, 如果	不是	一个	小的	很快	,

早在1590年1月，甚至可能更早，

“ - ” [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['spɛnsərz] [fɜ:st] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['feɪəri; 'feəri] [kwi:n] ” [ðə; ði]

“	Ignoto	”	contributed	to	Spenser's	first	publication	of	the	“	Faery	Queen	”	the
“	-	”	贡献	到	斯宾塞的	第一的	发布	的	这	“	仙女	女王	”	这

['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

following	lines	:
下列的	线条	:

“伊格诺托”为斯宾塞首次出版的《仙后》贡献了以下几行文字：

“ [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][reə(r)] [dɪ'vaɪz]

“	To	look	upon	a	work	of	rare	devise
“	到	看	之上	一个	工作	的	稀有的	设计

“欣赏一件罕见的杰作

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:kmən] ['sɛtɪθ] [aʊt][tu:; tə] [vju:] ,

The	which	a	workman	setteth	out	to	view	,
这	哪个	一个	工人	塞特	出去	到	看法	,

工人出门查看的

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:vd] [praɪz]

And	not	to	yield	it	the	deserved	prize
和	不是	到	屈服	它	这	应得的	奖

却不肯让它获得应得的奖项

[ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɪz] [dju:] ,

That	unto	such	a	workmanship	is	due	,
那	到	这样的	一个	做工	是	到期的	,

这样的工艺，理应得到这样的赞誉。

[dʌθ] ['aɪðə(r)] [pru:v] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][bi:; bi] [nɔ:t] ,

Doth	either	prove	the	judgment	to	be	naught	,
确实	任何一个	证明	这	判断	到	是	零	,

这是否证明判决无效?

[ɔ:(r)] [els] [dʌθ] [ʃəʊ] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪð] ['envi] [frɔ:t] .

Or	else	doth	show	a	mind	with	envy	fraught	.
或者	别的	确实	展示	一个	头脑	和	嫉妒	充满危机	.

或者说，这表明他心中充满了嫉妒。

“ [tu:; tə]['leɪbə(r)][tu:; tə] [kə'mend] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k]

“	To	labor	to	commend	a	piece	of	work
“	到	劳动	到	表彰	一个	片	的	工作

“努力赞扬一项作品

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][gəʊz][ə'baʊt][tu:; tə] [ˌdɪskə'mend] ,

Which	no	man	goes	about	to	discommend	,
哪个	不	男人	去	关于	到	不推荐	,

没有人会去批评它。

[wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][dɪd] [lɜ:k]

Would	raise	a	jealous	doubt	that	there	did	lurk
会	增加	一个	嫉妒的	怀疑	那	那里	做过	潜伏

这会引发一种嫉妒的怀疑，即是否真的潜藏着什么。

[sʌm; səm]['si:krət] [daʊt] [weə'tu:] [ðə; ði] [preɪz] [dɪd][tend] :

Some	secret	doubt	whereto	the	praise	did	tend	:
一些	秘密	怀疑	到哪里	这	称赞	做过	趋向	:

赞扬背后隐藏着某种秘密的疑虑：

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [men] [nəʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn]

For	when	men	know	the	goodness	of	the	wine
为了	什么时候	男人	知道	这	善良	的	这	葡萄酒

当人们懂得了葡萄酒的美味之后，

- [tɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn] .
' Tis needless for the host to have a sign .
- 的 不必要 为了 这 主持人 到 有 一个 符号 .

主人无需设置标牌。

“ [ðʌs] [ðen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ]
“ Thus then , to show my judgment to be such
“ 因此 然后 , 到 展示 我的 判断 到 是 这样的

因此，为了表明我的判断如此正确

[æz; əz][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
As can discern of colors black and white ,
作为 能 辨别 的 颜色 黑色的 和 白色的 ,

就像我们能分辨出黑白两种颜色一样，

[æz; əz][ælz][tuː; tə] [friː] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm] ['ɛnviz] [tʌtʃ] ,
As als to free my mind from envy's touch ,
作为 也 到 自由的 我的 头脑 从 嫉妒的 触碰 ,

为了使我的心灵摆脱嫉妒的侵蚀，

[ðæt] ['nevə(r)] [gɪvz] [tuː; tə] ['eni] [mæn][hɪz; ɪz] [raɪt] :
That never gives to any man his right :
那 绝不 给予 到 任何 男人 他的 正确的 :

那并不能赋予任何人应有的权利：

[aɪ][hɪə(r)] [prə'naʊns] [ðɪs] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪz] [sʌtʃ]
I here pronounce this workmanship is such
我 这里 发音 这 做工 是 这样的

我在此宣布，这件工艺品是如此精湛。

[æz; əz] [ðæt] [nəʊ][pen][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [tuː] [mʌtʃ] . [-]
As that no pen can set it forth too much . [37]
作为 那 不 笔 能 放 它 前进 也 很多 . [-]

任何笔都无法充分表达这一点。[37]

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
“ And thus I hang a garland at the door ;
“ 和 因此 我 悬挂 一个 花环 在 这 门 ;

于是我在门上挂起了花环；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)] ;
Not for to show the goodness of the ware ;
不是 为了 到 展示 这 善良 的 这 仓库 ;

并非为了炫耀商品的优劣；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
But such hath been the custom heretofore ,
但 这样的 有 到过 这 风俗 此前 ,

但一直以来都是这样的惯例。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['veri] ['hɑːdli] ['brəʊkən][ɑː(r); ə(r)] ;
And customs very hardly broken are ;
和 海关 非常 几乎 破碎的 是 ;

而那些极少被打破的习俗；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
And when your taste shall tell you this is true ,
和 什么时候 你的 品尝 将 告诉 你 这 是 真的 ,

当你的味蕾告诉你这是真的的时候，

[ðen] [lʊk] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][həʊst][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [djuː] .
Then look you give your host his utmost due .
然后 看 你 给 你的 主持人 他的 极致 到期的 .

然后，你要给予主人应有的礼遇。

” [ɪn][nəʊ] . [eɪtθ][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ” [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] :

”	In	No	.	viii	of	“	The	Passionate	Pilgrim	”	the	writer	says	:
”	在	不	.	八	的	“	这	热情的	朝圣	”	这	作家	说道	:

在《热情的朝圣者》第八章中，作者写道：

“ ['daʊlənd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz][dɪə(r)] , [huːz] ['hev(ə)nli] [tʌtʃ]

“	Dowland	to	thee	is	dear	,	whose	heavenly	touch
“	道兰	到	你	是	亲爱的	,	谁	天上	触碰

“道兰对你来说是亲爱的，你那如天堂般的抚慰

[ə'pɒn][ðə; ði] [luːt] [dʌθ] ['rævɪʃ] ['hjuːmən] [sens] ;

Upon	the	lute	doth	ravish	human	sense	;
之上	这	琵琶	确实	掠夺	人类	感觉	;

鲁特琴能使人的感官陶醉;

['spensər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːz] [diːp] [kən'siːt] [ɪz] [sʌtʃ]

Spenser	to	me	,	whose	deep	conceit	is	such
斯宾塞	到	我	,	谁	深的	自负	是	这样的

对我而言，斯宾塞的深奥自负是如此

[æz; əz] , ['pɑːsɪŋ] [ɔːl] [kən'siːt] , [niːdz] [nəʊ] [dɪ'fens] .

As	,	passing	all	conceit	,	needs	no	defense	.
作为	,	通过	全部	自负	,	需求	不	防御	.

因为它超越了所有自负，无需辩护。

” [ɪz][nɒt] [ðɪs] [preɪz] [ɒv; əv]['spensər][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest]

”	Is	not	this	praise	of	Spenser	a	substantial	repetition	of	the	sentiments	expressed
”	是	不是	这	称赞	的	斯宾塞	一个	重大的	重复	的	这	情感	表达

[baɪ] “ - ” ?

by	“	Ignoto	”	?
经过	“	-	”	?

“这种对斯宾塞的赞扬难道不是对《伊格诺托》所表达的情感的实质性重复吗？”

[ə'gen] , [ɪn] - ['sɒnɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks][wiː; wi] [riːd] :

Again	,	in	Shakspere's	Sonnet	lxxx	we	read	:
再次	,	在	-	十四行诗	lxxx	我们	读	:

同样，在莎士比亚的第80首十四行诗中我们读到：

“ [əʊ] [haʊ] [ai] [feɪnt] [wen] [ai][ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] [raɪt] ,

“	O	how	I	faint	when	I	of	you	do	write	,
“	哦	如何	我	头晕的	什么时候	我	的	你	做	写	,

“每当我写信给你，我都会感到晕厥，

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)]['spɪrɪt] [dʌθ] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

Knowing	a	better	spirit	doth	use	your	name	,
会心	一个	更好的	精神	确实	使用	你的	姓名	,

知道有更优秀的灵魂在用你的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ˌðeər'ɒv] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

And	in	the	praise	thereof	spends	all	his	might	,
和	在	这	称赞	其中	花费	全部	他的	可能	,

他倾尽全力赞美它，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʌŋ] - [taɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] !

To	make	me	tongue	-	tied	,	speaking	of	your	fame	!
到	制作	我	舌头	-	系	,	请讲	的	你的	名声	!

提起你的名气，我都说不出话来了！

” ['spensər] ['preɪzɪz] ['esɪks] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] ,

”	Spenser	praises	Essex	in	one	of	the	Sonnets	prefixed	to	his	“	Faery	Queen	,
”	斯宾塞	赞扬	埃塞克斯	在	一	的	这	十四行诗	前缀	到	他的	“	仙女	女王	,

斯宾塞在他的《仙后》序言十四行诗中的一首里赞扬了埃塞克斯，

” [wɪtʃ] [ˌænti'deit, 'æntideit][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
” **which** **antedates** **the** **Sonnets** **of** **Shakspere** **.**
” 哪个 前夕 这 十四行诗 的 莎士比亚 .

早于莎士比亚的十四行诗。

[wʌns] [mɔː(r)] .
Once **more** **.**
一次 更多的 .

再次。

[ɪn][nəʊ] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ” [wiː; wi] [riːd] :
In **No** **.** **xviii** **of** **“** **The** **Passionate** **Pilgrim** **”** **we** **read** **:**
在 不 . 十八 的 “ 这 热情的 朝圣 ” 我们 读 :

在《热情的朝圣者》第十八篇中，我们读到：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒrɪdən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ,
“ **Poor** **Corydon** **must** **live** **alone** **,**
“ 贫穷的 科里登 必须 居住 独自的 ,

“可怜的科里顿只能独自生活了，

['ʌðə(r)] [help][fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
Other **help** **for** **him** **I** **see** **that** **there** **is** **none** **.**
其他 帮助 为了 他 我 看 那 那里 是 没有任何 .

我认为他没有其他办法了。

” [kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][frɒm; frəm] ['spɛnsərz] “ [ˌkɒlɪn] [klaʊt] , ” ['dedɪkeɪtɪd]
” **Compare** **this** **with** **the** **following** **lines** **from** **Spenser's** **“** **Colin** **Clout** **,** **”** **dedicated**
” 比较 这 和 这 下列的 线条 从 斯宾塞的 “ 科林 影响力 , ” 投入的
[tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,
to **Sir** **Walter** **Raleigh** **,**
到 先生 沃尔特 罗利 ,

请将此与斯宾塞献给沃尔特·雷利爵士的诗作《科林·克劳特》中的以下几行进行比较：

[dɪ'sembə(r)] - , - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - :
December **27** **,** **1591** **,** **and** **published** **in** **1595** **:**
十二月 - , - , 和 已发布 在 - :

1591年12月27日，1595年出版：

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['kɒrɪdən] , [ðəʊ] ['miːnli] [weɪdʒd] ,
“ **And** **there** **is** **Corydon** **,** **though** **meanly** **waged** **,**
“ 和 那里 是 科里登 , 尽管 卑鄙地 发动 ,

“还有科里顿，虽然工资很低，

[jet] ['eɪb(ə)lɪst][wɪt][ɒv; əv][məʊst][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [deɪ] .
Yet **ablest** **wit** **of** **most** **I** **know** **this** **day** **.**
然而 最有能力 有 的 最多 我 知道 这 天 .

然而，他是我今天认识的人中最机智幽默的。

” [wɒz; wəz][nɒt]['beɪkən][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][wɪt][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ?
” **Was** **not** **Bacon** **the** **ablest** **wit** **of** **that** **time** **?**
” 曾是 不是 熏肉 这 最有能力 有 的 那 时间 ?

“培根难道不是当时最有才华的作家吗？”

[wɒz; wəz] [-]
Was **[** **38** **]**
曾是 [-]

是[38]

[hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [kən'siːld] ['pəʊɪt] ?
he **not** **a** **concealed** **poet** **?**
他 不是 一个 暗 诗人 ?

他难道不是一位隐姓埋名的诗人吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] “ ['kɒrɪdən] ” ?
Was he not “ Corydon ” ?
曾是 他 不是 “ 科里登 ” ?

他难道不是“科里顿”吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] “ - ” ?
Was he not “ Ignoto ” ?
曾是 他 不是 “ - ” ?

他难道不是“伊格诺托”吗?

[bʌt; bət] [wɒt] ['evɪdəns] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] ['rɑːli] [juːst] [ðæt] ['sɪgnətʃə(r)] ?
But what evidence is there that Raleigh used that signature ?
但 什么 证据 是 那里 那 罗利 用过的 那 签名 ?

但是有什么证据表明罗利使用了那个签名呢?

[ðə; ði] “ ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] ” [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
The “ Faery Queen ” was publicly dedicated to him ,
这 “ 仙女 女王 ” 曾是 公开 投入的 到 他 ,

“仙后”雕像被公开献给了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪt] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['spɛnsərz] ['peɪtrənz] ,
and in the Sonnet addressed to him as one of Spenser's patrons ,
和 在 这 十四行诗 已解决 到 他 作为 一 的 斯宾塞的 顾客 ,

在献给他的十四行诗中，他被誉为斯宾塞的赞助人之一。

[ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['pəʊɪm][baɪ] ['rɑːli] [ɪz] [ə'naʊnst] [ðʌs] :
a forthcoming poem by Raleigh is announced thus :
一个 即将推出 诗 经过 罗利 是 宣布 因此 :

拉雷即将发表的一首诗作的预告如下:

“ [jet] , [tɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ]['pəʊɪm][wɪlt] [meɪk] [nəʊn] ,
“ Yet , till that thou thy poem wilt make known ,
“ 然而 , 直到 那 你 你的 诗 枯萎 制作 已知 ,

“然而，直到你的诗歌传世之时，

[let] [ðaɪ][feə(r)] ['sɪnθiːəz] ['preɪzɪz] [biː; bi] [ðʌs] ['ruːdli] [ʃəʊn] .
Let thy fair Cynthia's praises be thus rudely shown .
让 你的 公平的 辛西娅的 赞扬 是 因此 粗鲁地 所示 .

就让这粗暴的方式表达你对美丽的辛西娅的赞美吧。

” [ðæt] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['spensər] ,
” That poem was known to Spenser ,
” 那 诗 曾是 已知 到 斯宾塞 ,

“斯宾塞也知道那首诗，

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
who in the Dedication said he had fashioned his Queen “ according to your
WHO 在 这 奉献 说 他 有 造型 他的 女王 “ 根据 到 你的
[['rɑːliz]] [əʊn] ['eksələnt] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['sɪnθiə] ,
[Raleigh's] own excellent conceit of Cynthia ,
[罗利] 自己的 出色的 自负 的 辛西娅 ,

他在献词中说，他塑造的皇后是“根据你（雷利）自己对辛西娅的绝妙构思”，

” [aɪ] . [iː] . , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
” i . e . , Queen Elizabeth .
” 我 . e . , 女王 伊丽莎白 .

即伊丽莎白女王。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['rɑːli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː] ['sɒnɪts] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['spɛnsərz] “ ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] ;
Furthermore , Raleigh contributed two Sonnets in praise of Spenser's “ Faery Queen ;
此外 , 罗利 贡献 二 十四行诗 在 称赞 的 斯宾塞的 “ 仙女 女王 ;

此外，雷利还创作了两首十四行诗来赞美斯宾塞的“仙后”;

" [ðiːz] [hiː; hi] [səb'skraɪbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃlz] .
" these he subscribed with his own initials .
" 这些 他 已订阅 和 他的 自己的 首字母 .

他在这些东西上签上了自己的姓名首字母。

[dɪd] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [en'kəʊmiəm] [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] " - " ?
Did he at the same time write another encomium and sign it " Ignoto " ?
做过 他 在 这 相同的 时间 写 其他 赞誉 和 符号 它 " - " ?

他是否同时写了另一篇颂词，并署名"Ignoto"?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] " ['helɪkən] " [səb'skraɪbd] " - .
There are sixteen pieces in the " Helicon " subscribed " Ignoto .
那里 是 十六 件 在 这 " 赫利孔 " 已订阅 " - .

"Helicon"订阅了"Ignoto"系列，共有十六件作品。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , " [ðə; ði] [nɪmfs] [rɪ'plaɪ] " [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['rɑːli] [ɒn] [ðə; ði] ['testɪməni]
" One of these , " The Nymph's Reply " is ascribed to Raleigh on the testimony
" 一 的 这些 , " 这 仙女的 回复 " 是 归因于 到 罗利 在 这 见证
[ɒv; əv] ['wɔːltən] [ɪn] - ;
of Walton in 1653 ;
的 沃尔顿 在 - ;

其中一首《仙女的答复》是根据沃尔顿在 1653 年的证词归于罗利名下的；

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [tuː; tə]
and two others are believed by the editor of the third edition , 1812 , to
和 二 其他的 是 相信 经过 这 编辑 的 这 第三 版 , - , 到
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['rɑːli] ,
belong to Raleigh ,
属于 到 罗利 ,

另有两幅据1812年第三版的编辑认为属于罗利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːli] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] " - " [wɒz; wəz] [faʊnd] ['peɪstɪd] ['əʊvə(r)] "
because in an early copy of the same " Ignoto " was found pasted over "
因为 在 一个 早期的 复制 的 这 相同的 " - " 曾是 成立 粘贴 超过 "
['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . " [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['flɪmzi] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['edɪtə(r)] [ɪn'fə:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] "
W . R . " Upon such flimsy evidence the modern editor infers that the signature "
W . 拉 . " 之上 这样的 脆弱的 证据 这 现代的 编辑 推断 那 这 签名 "
- " [wɒz; wəz] " ['dʒen(ə)rəli] ,
Ignoto " was " generally ,
- " 曾是 " 一般来说 ,

因为在同一份早期副本中，"Ignoto"被粘贴在"WR"之上。基于如此薄弱的证据，现代编辑推断"Ignoto"签名"通常是，

[ðəʊ] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] , ([hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tælɪks] ,) [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
though not exclusively , (his own italics ,) subscribed to the pieces of Sir
尽管 不是 只 , (他的 自己的 斜体 ,) 已订阅 到 这 件 的 先生
['wɔːltə] ['rɑːli] .
Walter Raleigh .
沃尔特 罗利 .

虽然并非完全如此，（他自己的斜体字）订阅了沃尔特·雷利爵士的作品。

" [ðə; ði] [nekst] [piːs] ['ɑːftə(r)] " [ðə; ði] [nɪmfs] [rɪ'plaɪ] " [ɪn] [ðə; ði] " ['helɪkən] " [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ] "
" The next piece after " The Nymph's Reply " in the " Helicon " is the following by "
" 这 下一个 片 后 " 这 仙女的 回复 " 在 这 " 赫利孔 " 是 这 下列的 经过 "
- " :
Ignoto " :
- " :

"《赫利孔》中《仙女的答复》之后的下一篇作品是'伊格诺托'的作品：

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [sɪns] .
Another of the same nature made since .
其他 的 这 相同的 自然 制成 自从 .

另一个性质相同的例子也由此产生。

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ][dɪə(r)] ,

Come	live	with	me	and	be	my	dear	,
来	居住	和	我	和	是	我的	亲爱的	,

来和我一起生活，做我的爱人吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['revl] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,

And	we	will	revel	all	the	year	,
和	我们	将要	陶醉	全部	这	年	,

我们将狂欢一整年，

[ɪn] [pleɪnz] [ænd; ənd] [grəʊvz] , [ɒn] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,

In	plains	and	groves	,	on	hills	and	dales	,
在	平原	和	小树林	,	在	丘陵	和	戴尔斯	,

在平原和树林，在山丘和山谷，

[weə(r)] ['freɪgrənt][eə(r)] [briːdz] ['swiːtɪst] ['geɪts] .

Where	fragrant	air	breeds	sweetest	gates	.
在哪里	香	空气	品种	最甜美的	大门	.

芬芳的空气孕育出最甜蜜的大门。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [paɪn] ,

There	shall	you	have	the	beauteous	pine	,
那里	将	你	有	这	美丽的	松树	,

那里会有美丽的松树，

[ðə; ði]['siːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [vaɪn] ;

The	cedar	,	and	the	spreading	vine	;
这	雪松	,	和	这	传播	藤	;

雪松和蔓生的藤蔓;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skriːn] ,

And	all	the	woods	to	be	a	screen	,
和	全部	这	树林	到	是	一个	屏幕	,

所有的树林都成了一道屏障，

[lest] ['fiːbəs] [kɪs] [maɪ] ['sʌmə(r)] [kwiːn] .

Lest	Phoebus	kiss	my	summer	queen	.
免得	福玻斯	吻	我的	夏天	女王	.

愿太阳神菲比斯亲吻我的夏日女王。

[ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	seat	for	your	disport	shall	be
这	座位	为了	你的	玩耍	将	是

你娱乐的座位应该是

['əʊvə(r)][sʌm; səm]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [triː] ;

Over	some	river	in	a	tree	;
超过	一些	河	在	一个	树	;

在河对岸的树上;

[weə(r)] ['sɪlvə(r)][sændz][ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [sɪŋ]

Where	silver	sands	and	pebbles	sing
在哪里	银	沙子	和	鹅卵石	唱歌

银色的沙滩和鹅卵石在歌唱

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['diti] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Eternal	ditties	with	the	Spring	.
永恒	小调	和	这	春天	.

永恒的春之歌。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nɪmfs] [æt; ət] [pleɪ] ,

There	shall	you	see	the	nymphs	at	play	,
那里	将	你	看	这	若虫	在	玩	,

在那里你会看到仙女们嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sætəz] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ;

And	how	the	Satyrs	spend	the	day	;
和	如何	这	萨提尔	花费	这	天	;

以及萨提尔们如何度过一天;

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ,

The	fishes	gliding	on	the	sands	,
这	鱼	滑翔	在	这	沙子	,

鱼儿在沙滩上滑行,

['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [['beliz]] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

Offering	their	bellies	to	your	hands	.
提供	他们的	肚子	到	你的	双手	.

将它们的肚皮伸向你的手。

[ðə; ði] [bɜːdz] , [wɪð] ['hev(ə)nli] [tjuːnd] [θrəʊt] ,

The	birds	,	with	heavenly	tuned	throats	,
这	鸟类	,	和	天上	调谐	喉咙	,

这些鸟儿，拥有天籁般的嗓音，

[pə'zes] [wʊdz] - ['ekəʊz] [wɪð] [swiːt] [nəʊts] ;

Possess	woods	'	echoes	with	sweet	notes	;
具有	树林	-	回声	和	甜的	笔记	;

用甜美的音符承载森林的回响;

[wɪtʃ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [wɪl] [ɪm'pɑːt]

Which	to	your	senses	will	impart
哪个	到	你的	感官	将要	传授

这将赋予你的感官以意义

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [hɑːt] .

A	music	to	inflame	the	heart	.
一个	音乐	到	发炎	这	心	.

一首能点燃人心的音乐。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] ['liːfləs] [əʊk]

Upon	the	bare	and	leafless	oak
之上	这	裸	和	无叶	橡木

在光秃秃、没有叶子的橡树上

[ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz] [wuːɪŋz] [wɪl] [prə'vəʊk]

The	ring	-	dove's	wooings	will	provoke
这	戒指	-	鸽子的	求爱	将要	惹

环颈斑鸠的求偶行为会激怒

[ə; eɪ] ['kəʊldə(r)] [blʌd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [pə'zes] ,

A	colder	blood	than	you	possess	,
一个	更冷	血	比	你	具有	,

比你更冷酷无情,

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [duː; də] [nəʊ] [les] .

To	play	with	me	and	do	no	less	.
到	玩	和	我	和	做	不	较少的	.

陪我玩，而且不能少。

[ɪn] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [trɪmli] [daɪt] ,

In	bowers	of	laurel	trimly	dight	,
在	鲍尔斯	的	月桂树	修剪整齐	灯光	,

在月桂树荫下，整齐地栖息着

[wiː; wi] [wɪl] [ˌaʊt'weə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] ,

We	will	outwear	the	silent	night	,
我们	将要	外套	这	沉默的	夜晚	,

我们将超越寂静的黑夜，

[waɪl] ['flɔ:rə] ['bɪzi] [ɪz][tu:; tə] [spred]
While Flora busy is to spread
尽管 弗洛拉 忙碌的 是 到 传播

弗洛拉忙着传播

[hɜ:(r); hə(r)] ['rɪtʃɪst] ['treʒə(r)] [ɒn]['aʊə(r)][bed] .
Her richest treasure on our bed .
她 最富有的 宝藏 在 我们的 床 .

她最珍贵的宝物就在我们的床上。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [gləʊ] - [wərmz] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] ,
Ten thousand glow - worms shall attend ,
十 千 辉光 - 蠕虫 将 出席 ,

一万只萤火虫将前来参加，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [laɪts] [ʃæl; ʃəl][spend] .
And all their sparkling lights shall spend .
和 全部 他们的 闪闪发光 灯 将 花费 .

它们所有闪耀的光芒都将消逝。

[ɔ:l][tu:; tə][ə'dɔ:n][ænd; ənd]['bju:tɪfaɪ]
All to adorn and beautify
全部 到 装饰 和 美化

一切都是为了装饰和美化

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [məʊst]['mædʒəsti] .
Your lodging with most majesty .
你的 住宿 和 最多 威严 .

您下榻之处，陛下。

[ðen] [ɪn][maɪn] [ɑ:mz] [wɪl] [ai] [ɪn'kləʊz]
Then in mine arms will I enclose
然后 在 矿 武器 将要 我 括

然后我将把它拥入怀中

['lɪliz] [feə(r)]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] ;
Lily's fair mixture with the rose ;
莉莉的 公平的 混合物 和 这 玫瑰 ;

百合与玫瑰的完美融合；

[hu:z] [naɪs] [pə'fekʃən] [ɪn] ['lʌvz] [pleɪ] ,
Whose nice perfections in love's play ,
谁 好的 完美 在 爱的 玩 ,

在爱情游戏中，谁能展现出如此美好的完美？

[ʃæl; ʃəl][tju:n][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [haɪɪst] [ki:] .
Shall tune to me the highest key .
将 调 到 我 这 最高 钥匙 .

祂将为我调出最高的音调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

培根与莎士比亚(Bacon and Shakspere)
第3/3页

[ðʌs] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['welkəm] [naɪt]
Thus as we pass the welcome night
因此 作为 我们 经过 这 欢迎 夜晚

因此，当我们度过这欢迎之夜时

[ɪn] ['spɔːtfʊl] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
In sportful pleasures and delight ,
在 运动型 快乐 和 喜 ,

在运动的乐趣和喜悦中，

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['fɛəriz] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz]
The nimble fairies on the grounds
这 灵活 仙女 在 这 理由

场地上的灵巧仙子们

[ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [mə'ləʊdiəs] [saʊndz] . [-]
Shall dance and sing melodious sounds . [40]
将 舞蹈 和 唱歌 悦耳动听 声音 . [-]

将会跳舞并唱出悦耳的歌声。[40]

[ɪf] [ðiːz] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪn'taɪs]
If these may serve for to entice
如果 这些 可能 服务 为了 到 诱惑

如果这些可以用来引诱

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['lʌvz] ['pærədaɪs] ,
Your presence to Love's paradise ,
你的 在场 到 爱的 天堂 ,

你的到来，让爱之天堂更加美好。

[ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ][dɪə(r)] ,
Then come with me and be my dear ,
然后 来 和 我 和 是 我的 亲爱的 ,

那就跟我走吧，做我的爱人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [streɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] .
And we will straight begin the year .
和 我们 将要 直的 开始 这 年 .

我们将直接开始新的一年。

['faɪnɪs] . - .
Finis . Ignoto .
结束 . - .

结束。未知。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] [ə'skraɪbd][tuː; tə] ['mɑːləʊ] ?
Who will say that this is not equal to the first song ascribed to Marlowe ?
WHO 将要 说 那 这 是 不是 平等的 到 这 第一的 歌曲 归因于 到 马洛 ?

谁会说这首歌不如马洛的第一首传世之作呢?

[wɒt] ['kʌplət] [ɪn] [ðæt] [sə'pɑːs, -'pæs] [ðɪs] [wʌn] ? :
What couplet in that surpasses this one ? :
什么 对联 在 那 超越 这 一 ? :

其中哪一句比这句更好?

“ [weə(r)] ['sɪlvə(r)][sændz][ænd; ənd]['peb(ə)lz] [sɪŋ]
“ **Where silver sands and pebbles sing**
“ 在哪里 银 沙子 和 鹅卵石 唱歌

“银色的沙滩和鹅卵石在歌唱”

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['diti] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Eternal ditties with the Spring .
永恒 小调 和 这 春天 .

永恒的春之歌。

” [ɔ:(r)] [ðɪs] ? :
” **Or this ? :**
” 或者 这 ? :

或者这样?

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [gləʊ] - [wərmz] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] .
“ **Ten thousand glow - worms shall attend .**
“ 十 千 辉光 - 蠕虫 将 出席 .

“将有1万只萤火虫参加。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [laɪts] [ʃæl; ʃəl][spend] .
And all their sparkling lights shall spend .
和 全部 他们的 闪闪发光 灯 将 花费 .

它们所有闪耀的光芒都将消逝。

” [fɔ:(r); fə(r)]['pærəlels] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] ['kʌplɪts] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
” **For parallels with the first of these couplets take the following :**
” 为了 平行线 和 这 第一的 的 这些 对句 拿 这 下列的 :

“关于与第一首对句相似之处，请看以下内容:

“ ['sɪlvə(r)] [stri:m] .
“ **Silver stream .**
“ 银 溪流 .

“银色溪流。”

” [mʌtʃ] [ə'du:] , [θri:] , [wʌn] .
” **Much Ado , iii , 1 .**
” 很多 阿多 , 三、 , 1 .

《无事生非》第三幕第一场。

“ [sɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] ['diti] .
“ **Sing no more ditties .**
“ 唱歌 不 更多的 小调 .

“别再唱小调了。”

” ['ɪbɪd] , [ˌaɪ 'aɪ] , [wʌn] .
” **Ibid , ii , 1 .**
” 同上 , 二、 , 1 .

“同上，第二章，第一节。

“ ['sɪlvə(r)] ['kʌrənts] .
“ **Silver currents .**
“ 银 电流 .

“银色电流。”

” [keɪ] . [dʒɒn] , [ˌaɪ 'aɪ] , [wʌn] .
” **K . John , ii , 1 .**
” K . 约翰 , 二、 , 1 .

“K. John，ii，1。

“ [ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [sɜ:dʒ]
“ **The murmuring surge**
“ 这 淙淙 涌

“低语般的涌动

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd] ['aɪd(ə)l] ['peb(ə)lz] [tʃeif] .

That	on	the	unnumbered	idle	pebbles	chafes	.
那	在	这	未编号	闲置的	鹅卵石	摩擦	.

那堆积如山的鹅卵石令人感到不适。

" ['ɪbɪd] , [ˌaɪ 'viː] , [sɪks] .

"	Ibid	,	iv	,	6	.
"	同上	,	四	,	6	.

"同上，iv，6。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌplət] [teɪk] [ðɪs] :

For	a	single	parallel	with	the	second	couplet	take	this	:
为了	一个	单身的	平行线	和	这	第二	对联	拿	这	:

为了与第二行诗句进行单次平行比较，请看以下示例:

" ['twenti] [gləʊ] - [wərmz] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['læntənz] [biː; bi] .

"	Twenty	glow	-	worms	shall	our	lanterns	be	.
"	二十	辉光	-	蠕虫	将	我们的	灯笼	是	.

"我们将用二十只萤火虫做我们的灯笼。"

" [em] . ['dʌbljuː] . ['wɪnzə(r)] , [viː] , [faɪv] .

"	M	.	W	.	Windsor	,	v	,	5	.
"	M	.	W	.	温莎	,	v	,	5	.

"MW Windsor，v，5。

['sɪmələ(r)] ['pærəlels] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

Similar	parallels	may	be	found	with	other	lines	of	the	song	.
相似的	平行线	可能	是	成立	和	其他	线条	的	这	歌曲	.

这首歌的其他歌词中也可能存在类似的相似之处。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɑːləʊ] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] ,

Now	are	we	to	believe	that	Marlowe	wrote	the	first	song	,
现在	是	我们	到	相信	那	马洛	写道	这	第一的	歌曲	,

我们是不是应该相信马洛创作了第一首歌?

[ænd; ənd] ['rɑːli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [saɪnd] " - " ?

and	Raleigh	the	other	two	signed	"	Ignoto	"	?
和	罗利	这	其他	二	签名	"	-	"	?

而罗利另外两人都签了"Ignoto"?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɑː(r)][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]

Is	it	not	far	more	rational	and	consistent	to	believe	that	all	three	were
是	它	不是	远的	更多的	合理的	和	持续的	到	相信	那	全部	三	是

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pen] ?

written	by	the	same	pen	?
书面	经过	这	相同的	笔	?

难道认为这三篇文章都是出自同一人之手，不是更理性、更连贯吗?

[ə'gen] , ['bɑrnˌfiːld] [hæz; həz] [tuː] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] " ['helɪkən] ,

Again	,	Barnfield	has	two	pieces	in	the	"	Helicon	,
再次	,	巴恩菲尔德	有	二	件	在	这	"	赫利孔	,

巴恩菲尔德再次在"赫利孔"中拥有两件作品，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ə'skraib][tuː; tə][hɪm][ə'nʌðə(r)] [saɪnd] " - " — [nəʊ] .

"	and	the	editor	ascribes	to	him	another	signed	"	Ignoto	"	—	No	.
"	和	这	编辑	归因	到	他	其他	签名	"	-	"	—	不	.

"编辑还把另一首署名为"Ignoto"的作品归于他名下——编号。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] , “ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ] ” — [waɪl] [ˈælɪˌboʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]

xxi	,	“	As	it	fell	upon	a	day	”	—	while	Allibone	,	in	his	Dictionary	of
二十一	,	“	作为	它	跌倒	之上	一个	天	”	—	尽管	艾利邦	,	在	他的	字典	的

[ˈɔːθəz] , [meɪks] [hɪm][ðə; ði] [-]

Authors	,	makes	him	the	[	41	]
作者	,	制作	他	这	[	-	]

xxi，“就像某一天”——而艾利博恩在他的《作家词典》中，把他列为[41]

[ˈɔːθə(r)] [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ˌɛksˈɛksˈaɪ] ,

author	not	only	of	xxi	,
作者	不是	仅有的	的	二十一	,

不仅是《二十一》的作者，

[bʌt; bət][ɒv; əv]['eks 'eks] — “ [kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] ” — [ænd; ənd] [sez]

but	of	xx	—	“	Come	live	with	me	and	be	my	love	”	—	and	says
但	的	xx	—	“	来	居住	和	我	和	是	我的	爱	”	—	和	说道

[ðæt] [ˈrɑːliz] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [nɪmfs] [rɪˈplaɪ] ” [ɪz] [ˈkwestʃənd] .

that	Raleigh's	authorship	of	“	The	Nymph's	Reply	”	is	questioned	.
那	罗利	作者身份	的	“	这	仙女的	回复	”	是	被质问	.

但对于 xx——“来和我一起生活，做我的爱人”——并表示有人质疑 Raleigh 是否是《仙女的答复》的作者。

[ðʌs] [ˈmɑːləʊ] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [əˈskraɪbd][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] “ ['helɪkən] ,

Thus	Marlowe	is	robbed	of	the	only	piece	ascribed	to	him	in	the	“	Helicon	,
因此	马洛	是	被抢劫	的	这	仅有的	片	归因于	到	他	在	这	“	赫利孔	,

因此，马洛唯一被归于他名下的《赫利孔》一书就此失传。

” [ænd; ənd] ['rɑːli] [ɪz][left] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] , [ənˈles] [hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pəʊɪm]

”	and	Raleigh	is	left	out	of	it	entirely	,	unless	he	wrote	some	other	poem
”	和	罗利	是	左边	出去	的	它	完全	,	除非	他	写道	一些	其他	诗

[saɪnd] “ - .

signed	“	Ignoto	.
签名	“	-	.

”而雷利则完全被排除在外，除非他写了另一首署名为“Ignoto”的诗。

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [nɪˈglektɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

”	And	by	the	way	,	poor	neglected	Shakspere	has	but	a	single
”	和	经过	这	方式	,	贫穷的	被忽视的	莎士比亚	有	但	一个	单身的

['spesɪmən] [ðeə(r)] — “ [ɒn][ə; eɪ][deɪ] ,

specimen	there	—	“	On	a	day	,
标本	那里	—	“	在	一个	天	,

”顺便说一句，可怜的、被忽视的莎士比亚那里只有一件藏品——”有一天，

[əˈlæk] [ə; eɪ] [deɪ] ” — ['teɪkən][frɒm; frəm] “ ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] .

alack	a	day	”	—	taken	from	“	Love's	Labor	Lost	.
呜呼	一个	天	”	—	已采取	从	“	爱的	劳动	丢失的	.

可惜一天”——摘自《爱的徒劳》。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [əˈbaʊt] “ - ” [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [kənˈfaʊndɪd] .

”	But	the	confusion	about	“	Ignoto	”	is	still	more	confounded	.
”	但	这	困惑	关于	“	-	”	是	仍然	更多的	令人困惑	.

但关于”Ignoto”的困惑仍然更加复杂。

[ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['helɪkən] ” [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dʌmp] ,

On	page	112	of	the	“	Helicon	”	is	a	song	entitled	“	The	Shepherd's	Dump	,
在	页	-	的	这	“	赫利孔	”	是	一个	歌曲	标题	“	这	牧羊人的	倾倒	,

《赫利孔》第112页有一首名为《牧羊人的垃圾场》的歌曲，

” [səbˈskraɪbd] “ [es] . [iː] . [diː] . , ” [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] [sɜː(r)] ['edwəd] ['daɪə(r)] ,

”	subscribed	“	S	.	E	.	D	.	,	”	supposed	to	mean	Sir	Edward	Dyer	,
”	已订阅	“	S	.	E	.	D	.	,	”	据称	到	意思是	先生	爱德华	戴尔	,

签名“SED”，据推测是指爱德华·戴尔爵士。

[ænd; ənd][ɒn][peɪdʒ] - [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [sɒŋ] [ˌriːə'piə] [ɪn'taɪtld] “ - , [ðə; ði]
and **on** **page** **224** **the** **same** **identical** **song** **reappears** **entitled** **“** **Thirsis** **,** **the**
和 在 页 - 这 相同的 完全相同的 歌曲 再次出现 标题 “ - , 这
['ʃepəd] ,
Shepherd **,**
牧羊人 ,

在第 224 页，同一首歌再次出现，标题为“牧羊人 Thirsis”。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] , ” [ænd; ənd] [saɪnd] “ - .
to **his** **pipe** **,** **”** **and** **signed** **“** **Ignoto** **.**
到 他的 管道 , ” 和 签名 “ - .

他对着烟斗说：”，并签上“Ignoto”。

” [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] - [sə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
” **The** **editor** **of** **1812** **supposes** **it** **was** **reprinted** **to** **make** **a** **few**
” 这 编辑 的 - 假设 它 曾是 转载 到 制作 一个 很少
[kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['stænzə] ;
corrections **in** **the** **last** **stanza** **;**
更正 在 这 最后的 诗节 ;

“1812 年的编辑认为，重印此诗是为了对最后一节诗做一些修改；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ðæt] ['stænzə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [wɜːs] ,
but **as** **the** **verbal** **variations** **in** **that** **stanza** **make** **it** **positively** **worse** **,**
但 作为 这 口头 变体 在 那 诗节 制作 它 积极地 更糟 ,

但是，由于该节诗歌中语言上的变化反而使情况变得更糟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
it **is** **more** **likely** **that** **the** **compiler** **did** **not** **notice** **the** **repetition** **,**
它 是 更多的 可能 那 这 编译器 做过 不是 注意 这 重复 ,

更有可能是编译器没有注意到重复代码。

[bʌt; bət] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [pʊt] [bəuθ][ɪn][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
but **inadvertently** **put** **both** **in** **as** **he** **found** **them** **.**
但 无意中 放 两个都 在 作为 他 成立 他们 .

但他无意中还是把它们都放进去了，就像他找到它们时那样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl] .
But **even** **this** **is** **not** **all** **.**
但 甚至 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn] ['ɛlɪsɪz] “ ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , ” 5th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - ,
In **Ellis's** **“** **Specimens** **of** **the** **early** **English** **Poets** **,** **”** **5th** **edition** **,** **1845** **,**
在 埃利斯的 “ 标本 的 这 早期的 英语 诗人 , ” 5th 版 , - ,

在埃利斯的《早期英国诗人选集》第五版（1845年）中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [fʊlk] ['grɛvɪl] ([lɔːd] [brʊk]) [ɪz][ə; eɪ] “ [sɒŋ] ,
among **the** **pieces** **credited** **to** **Fulke** **Greville** **(** **Lord** **Brooke** **)** **is** **a** **“** **Song** **,**
之中 这 件 已认可 到 富尔克 格雷维尔 (主 布鲁克) 是 一个 “ 歌曲 ,

在署名为富尔克·格雷维尔（布鲁克勋爵）的作品中，有一首“歌曲，

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] ['brækɪts] :
” **with** **these** **words** **in** **brackets** **:**
” 和 这些 字 在 括号 :

括号内文字如下：

“ [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] , - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] - .
“ **To** **be** **found** **in** **'** **England's** **Helicon** **,** **'** **where** **it** **is** **signed** **Ignoto** **.**
“ 到 是 成立 在 - 英格兰的 赫利孔 , - 在哪里 它 是 签名 - .

“在《英格兰的赫利孔》中可以找到，上面写着 Ignoto。

” [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wiː; wi][faɪnd][ðæt] [sɒŋ] [ɪn'taɪtld] “ [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv]
” On turning to the edition of 1614 we find that song entitled “ Another , of
” 在 转弯 到 这 版 的 - 我们 寻找 那 歌曲 标题 “ 其他 , 的
[hɪz; ɪz] ['sɪnθiə] .
his Cynthia .
他的 辛西娅 .

翻到 1614 年的版本，我们发现了那首名为“他的辛西娅的另一首歌”的歌曲。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][priː'siːd, priː-][baɪ] [tuː] , ['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pen] , [ɪn'taɪtld] , “ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flˈɒks] ,
” It is preceded by two , evidently by the same pen , entitled , “ To his Flocks ,
” 它 是 之前 经过 二 , 显然 经过 这 相同的 笔 , 标题 , “ 到 他的 群 ,

在其前面还有两首，显然是出自同一人之手，标题分别为“致他的羊群”，

” [ænd; ənd] “ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ” [ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [stɪl] “ [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪnθiə] .
” and “ To his Love ” and is followed by still “ Another to his Cynthia .
” 和 “ 到 他的 爱 ” 和 是 随后 经过 仍然 “ 其他 到 他的 辛西娅 .

“和“致他的爱人”，紧接着是“致他的辛西娅”。

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɒnɪməs] [-]
” But all these are anonymous [42]
” 但 全部 这些 是 匿名的 [-]

但所有这些都是匿名的[42]

[ɪn][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ə'pend] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ðə; ði]
in the edition of 1614 , and the editor appends to the last one the
在 这 版 的 - , 和 这 编辑 追加 到 这 最后的 一 这
['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] :
following remark :
下列的 评论 :

在 1614 年版中，编辑在最后一个条目后附上了以下注释：

“ [ðiːz] [θriː] [[ɔː(r)][fɔː(r)] ?
“ These three [or four ?
“ 这些 三 [或者 四 ?

“这三个（或四个？）

] ['diti] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv]['meɪstə][dʒɒn] [daʊləndz] [bʊk] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]
] ditties were taken out of Maister John Dowland's Book of Tableture for
] 小调 是 已采取 出去 的 大师 约翰 道兰的 书 的 - 为了
[ðə; ði] [luːt] .
the Lute .
这 琵琶 .

这些小曲选自约翰·道兰大师的《鲁特琴曲集》。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] - [nems] [nɒt][ðeə(r)][set] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [left][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
The authors ' names not there set down , and therefore left to their owners .
这 作者 - 姓名 不是 那里 放 向下 , 和 所以 左边 到 他们的 所有者 .

作者姓名未列出，因此留给其所有者。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['diti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] “ - ” [ɪn][ðə; ði]
” But it happens that the four ditties are all credited to “ Ignoto ” in the
” 但 它 发生 那 这 四 小调 是 全部 已认可 到 “ - ” 在 这
['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ,
Table of Contents ,
桌子 的 内容 ,

“但巧合的是，目录中这四首小曲的作者都署名为“Ignoto”，

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['edɪtə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - “ - ” [hæz; həz]

prepared	by	the	other	editor	,	so	that	in	the	edition	of	1614	“	Ignoto	”	has
准备	经过	这	其他	编辑	,	所以	那	在	这	版	的	-	“	-	”	有

['twenti] ['piːsɪz] ,

twenty	pieces	,
二十	件	,

由另一位编辑整理，因此在 1614 年的版本中，“Ignoto”收录了二十篇作品。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['mɑːləʊ] .

besides	the	one	assigned	to	Marlowe	.
除了	这	一	分配	到	马洛	.

除了分配给马洛的那一个之外。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] “ - ” ?

With	all	this	confusion	what	are	we	to	believe	in	regard	to	“	Ignoto	”	?
和	全部	这	困惑	什么	是	我们	到	相信	在	看待	到	“	-	”	?

面对如此种种混乱，我们应该相信“Ignoto”的什么说法呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːli] , ['sʌmtaɪmz] ['bɑrnˌfiːld] , ['sʌmtaɪmz] ['daɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz]

Was	he	sometimes	Raleigh	,	sometimes	Barnfield	,	sometimes	Dyer	,	sometimes
曾是	他	有时	罗利	,	有时	巴恩菲尔德	,	有时	戴尔	,	有时

['grɛvɪl] ,

Greville	,
格雷维尔	,

他有时是罗利，有时是巴恩菲尔德，有时是戴尔，有时是格雷维尔。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

and	sometimes	Shakspere	,	or	some	one	else	?
和	有时	莎士比亚	,	或者	一些	一	别的	?

有时是莎士比亚，或者其他人?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] “ [lʌvd] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][ðæn; ðən]

Or	was	he	a	single	person	who	“	loved	better	to	be	a	poet	than
或者	曾是	他	一个	单身的	人	WHO	“	喜爱	更好的	到	是	一个	诗人	比

[tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [səʊ] ” [ænd; ənd] [huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['grɛvɪl]

to	be	counted	so	”	and	who	affected	to	hoodwink	the	above	-	named	Greville
到	是	计数	所以	”	和	WHO	做作的	到	蒙蔽	这	多于	-	命名	格雷维尔

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] - :

by	writing	to	him	in	1596	:
经过	写作	到	他	在	-	:

或者他只是一个“宁愿做诗人也不愿被人视为诗人”的人，并且假装在 1596 年写信给上述格雷维尔，以此来欺骗他：

“ [fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][aɪ][kæn; kən] [kə'mend] [nʌn] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][ə; eɪ]

“	For	poets	I	can	commend	none	,	being	resolved	to	be	ever	a
“	为了	诗人	我	能	表彰	没有任何	,	存在	已解决	到	是	曾经	一个

['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ” ?

stranger	to	them	”	?
陌生人	到	他们	”	?

“至于诗人，我无法推荐任何一位，因为我决心永远与他们保持距离”?

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌjuː 'es][nəʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['beɪkən] [rəʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

And	here	let	us	note	a	bit	of	internal	evidence	that	Bacon	wrote	the	little
和	这里	让	我们	笔记	一个	少量	的	内部的	证据	那	熏肉	写道	这	小的

['pəʊɪm][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] ” [saɪnd] “ - .

poem	in	praise	of	the	“	Faery	Queen	”	signed	“	Ignoto	.
诗	在	称赞	的	这	“	仙女	女王	”	签名	“	-	.

这里我们注意到一些内部证据表明，培根写了一首赞美“仙后”的小诗，署名为“Ignoto”。

” [wʌn] ['kʌplət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

”	One	couplet	of	it	is	as	follows	:
”	一	对联	的	它	是	作为	跟随	:

其中一节诗如下：

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [men] [nəʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ,
“ For when men know the goodness of the wine ,
” 为了 什么时候 男人 知道 这 善良 的 这 葡萄酒 ,

“因为当人们了解了葡萄酒的美味之后，

- [tɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn] .
' Tis needless for the host to have a sign .
- 的 不必要 为了 这 主持人 到 有 一个 符号 .

主人无需设置标牌。

” [nəʊ] . - [ɒv; əv]['beɪkənz] “ [-] [ɒv; əv] ['fɔːmjuləri] [ænd; ənd] ['ɛlɪgənsiz] ” [ɪz] [ðɪs] :
” No . 517 of Bacon's “ Promus of Formularies and Elegancies ” is this :
” 不 . - 的 培根的 “ 普罗姆斯 的 处方集 和 优雅 ” 是 这 :

培根的《公式与优雅箴言》第517条是这样的：

“ [gʊd] [waɪn] [niːdz] [nəʊ] [bʊʃ] .
“ Good wine needs no bush .
” 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 .

好酒不需要花丛。

” [ðə; ði] [wɜːd] “ [bʊʃ] ” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [waɪn] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['webstə(r)] :
” The word “ bush ” as applied to wine is thus defined by Webster :
” 这 单词 “ 衬套 ” 作为 应用 到 葡萄酒 是 因此 定义 经过 韦伯斯特 :

“韦氏词典对“bush”一词用于葡萄酒领域时的定义如下：

“ [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['aɪvi] ([æz; əz]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['bækəs]) [hʌŋ] [aʊt][æt; ət]['vɪntnə(r)] - [dɔːz] , [ɔː(r)]
“ branch of ivy (as sacred to Bacchus) hung out at vintners ' doors , or
” 分支 的 常春藤 (作为 神圣 到 巴克斯) 悬挂 出去 在 酿酒师 - 门 , 或者
[æz; əz][ə; eɪ] ['tævən] [saɪn] ;
as a tavern sign ;
作为 一个 酒馆 符号 ;

“常春藤枝（被视为酒神巴克斯的圣物）悬挂在酿酒师的门口，或作为酒馆的招牌；

[hens] [ə; eɪ] ['tævən] [saɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tævən] [ɪt'self] . ” “
hence a tavern sign , or the tavern itself . ” “
因此 一个 酒馆 符号 , 或者 这 酒馆 本身 . ” “

因此，可能是酒馆招牌，也可能是酒馆本身。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [gʊd] [waɪn] [niːdz] [nəʊ] [bʊʃ] ,
' If it be true that good wine needs no bush ,
- 如果 它 是 真的 那 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 ,

“如果好酒不需要灌木丛，那真是这样吗？”

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [niːdz] [nəʊ] ['epɪlɒg] . -
' tis true that a good play needs no epilogue . '
- 的 真的 那 一个 好的 玩 需求 不 结语 . -

好的戏剧的确不需要尾声。

” ['ʃæk] . [[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .]
” Shak . [As You Like It .]
” 沙克 . [作为 你 喜欢 它 .]

“Shak.[皆大欢喜。]

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] ['ɑːgjumənt][ɔː(r)] ['kɒment] [ɪz]
We leave the reader to put this and that together argument or comment is
我们 离开 这 读者 到 放 这 和 那 一起 争论 或者 评论 是
[suː'pɜːfluəs] . [-]
superfluous . [43]
多余 . [-]

我们留给读者自行思考，无需赘述。[43]

[æz; əz][ðə; ði] [kən'si:ld] ['pəʊɪt] -
AS **THE** **CONCEALED** **POET** **IGNOTO**
作为 这 暗 诗人 -

作为隐秘的诗人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'di:] [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['mɑ:rloʊz] [ɒ'stensəb(ə)l] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
nd **now** **what** **shall** **we** **say** **in** **regard** **to** **Marlowe's** **ostensible** **authorship** **of** **a**
和 现在 什么 将 我们 说 在 看待 到 马洛的 表面上的 作者身份 的 一个
['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] ,
popular **song** **,**
受欢迎的 歌曲 ,

那么，关于马洛据称是某首流行歌曲的作者，我们该如何评价呢?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] - ?
which **was** **attributed** **to** **Shakspere** **in** **1599** **?**
哪个 曾是 归因于 到 莎士比亚 在 - ?

这部作品于 1599 年被认为是莎士比亚的作品?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][prɪ'zju:məb(ə)l][ðæt] “ - , ” [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] “ [nɪmfs] [rɪ'plaɪ] ,
Is **it** **not** **presumable** **that** **“** **Ignoto** **,** **”** **who** **wrote** **the** **“** **Nymph's** **Reply** **,**
是 它 不是 推测 那 “ - , ” WHO 写道 这 “ 仙女的 回复 ,

难道不能推测，撰写《仙女的答复》的“伊格诺托”……

” [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] “ [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [sɪns] ” [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
” **and** **followed** **it** **with** **“** **Another** **of** **the** **same** **nature** **made** **since** **”** **in** **imitation**
” 和 随后 它 和 “ 其他 的 这 相同的 自然 制成 自从 ” 在 模仿
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [səb'skraɪbd] “ [kər] .
of **the** **song** **subscribed** **“** **Chr** **.**
的 这 歌曲 已订阅 “ 克尔 .

”并接着是“另一个同样性质的歌曲，模仿了署名为“Chr.

['mɑ:ləʊ] ” — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] “ - ” [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɒŋ] [tu:; tə]
Marlowe **”** **—** **is** **it** **not** **probable** **that** **“** **Ignoto** **”** **ascribed** **his** **own** **original** **song** **to**
马洛 ” — 是 它 不是 可能 那 “ - ” 归因于 他的 自己的 原来的 歌曲 到
['mɑ:ləʊ] ?
Marlowe **?**
马洛 ?

“马洛”——“伊格诺托”是否有可能将他自己的原创歌曲归功于马洛?

['mɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] ['berid] [dʒu:n][wʌn] , - .
Marlowe **was** **buried** **June** **1** **,** **1593** **.**
马洛 曾是 埋葬 六月 1 , - .

马洛于 1593 年 6 月 1 日下葬。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] - [neɪm] [fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɪn][prɪnt][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] .
In **the** **same** **year** **Shakspere's** **name** **first** **appeared** **in** **print** **as** **an** **author** **.**
在 这 相同的 年 - 姓名 第一的 出现 在 打印 作为 一个 作者 .

同年，莎士比亚的名字首次以作者的身份出现在印刷品上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [revl'eʃən] [ˌhɪðə'tu:] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɒv; əv] - ,
And **now** **among** **the** **startling** **revelations** **hitherto** **hidden** **in** **the** **Folio** **of** **1623** **,**
和 现在 之中 这 令人震惊 启示 迄今为止 隐 在 这 对开本 的 - ,

而现在，在1623年对开本中此前一直隐藏的惊人发现中，

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊn] [θruː] ['beɪkənz]['saɪfə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [ɪg'neɪʃɪəs] ['dɑːnəli] , [ɪz]

but	made	known	through	Bacon's	cipher	discovered	by	the	Hon	.	Ignatius	Donnelly	,	is
但	制成	已知	通过	培根的	密码	发现	经过	这	尊敬的	.	伊格内修斯	唐纳利	,	是

[ðɪs] ['sentəns] :

this	sentence	:
这	句子	:

但通过尊敬的伊格内修斯·唐纳利发现的培根密码，我们得以了解这句话：

“ ['evə(r)] [sɪns] ['mɑːləʊ] [wɒz; wəz] [kɪld] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [biːn] [maɪ][mɑːsk] .

“	Ever	since	Marlowe	was	killed	Shakspere	has	been	my	mask	.
“	曾经	自从	马洛	曾是	被杀	莎士比亚	有	到过	我的	面具	.

“自从马洛去世后，莎士比亚就成了我的面具。”

” [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪm][baɪ]['beɪkən][ɪn] - .

”	Another	Poem	by	Bacon	in	1590	.
”	其他	诗	经过	熏肉	在	-	.

“培根于 1590 年创作的另一首诗。

[ðə; ði] 33d [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [nəʊ'vembə(r)] - , - .

The	33d	anniversary	of	Elizabeth's	coronation	was	celebrated	November	17	,	1590	.
这	33d	周年纪念日	的	伊丽莎白的	加冕礼	曾是	著名	十一月	-	,	-	.

1590 年 11 月 17 日是伊丽莎白女王加冕 33 周年纪念日。

[sɜː(r)] ['henri] [liː] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməri] ,

Sir	Henry	Lea	,	the	Queen's	champion	and	master	of	the	armory	,
先生	亨利	莉亚	,	这	女王大学	冠军	和	掌握	的	这	军械库	,

亨利·李爵士，女王的冠军卫士兼军械库主管

[huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

who	had	conducted	the	exercises	from	the	beginning	,	appeared	for	the
WHO	有	实施	这	练习	从	这	开始	,	出现	为了	这

[lɑːst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

从一开始就负责指挥演习的那位，最后一次露面了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [pə'fɔːmənsɪz] , [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

and	,	after	the	customary	performances	,	resigned	his	office	to	the	Earl	of
和	,	后	这	习惯	表演	,	辞职	他的	办公室	到	这	伯爵	的

['kʌmbələnd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

在履行完惯例的职责后，他将官职移交给了坎伯兰伯爵。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vəʊkəlɪst] , ['mɪstə(r)] . [heɪlz] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]

whereupon	the	celebrated	vocalist	,	Mr	.	Hales	,	a	servant	of	her	Majesty
于是	这	著名	歌手	,	先生	.	黑尔斯	,	一个	仆人	的	她	威严

, [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ,

,	pronounced	and	sung	the	following	verses	,
,	发音	和	唱	这	下列的	诗句	,

于是，女王陛下的侍从、著名歌手黑尔斯先生朗诵并演唱了以下诗句：

['pəːsəneɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] :

personating	the	aged	man	-	at	-	arms	:
扮演	这	老年人	男人	-	在	-	武器	:

扮演年迈的卫兵：

“ [maɪ]['gəʊldən] [lɒks] [hæθ] [taɪm][tuː; tə]['sɪlvə(r)] [tɜːnd] ,

“	My	golden	locks	hath	time	to	silver	turned	,
“	我的	金的	锁	有	时间	到	银	转向	,

“我的金色秀发已随时间流逝而变成银色，

([əʊ] [taɪm] [tuː] [swɪft] , [ænd; ənd] ['swɪftnəs] ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ！)
(O Time too swift , and swiftness never ceasing !)
(哦 时间 也 迅速 , 和 速度 绝不 停止 ！)

（时光飞逝，永不停息！）

[maɪ] [juːθ] - [genst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][eɪdʒ][æt; ət] [juːθ] [hæθ] [spəːn] ,
My youth ' gainst age , and age at youth hath spurned ,
我的 青年 - 对抗 年龄 , 和 年龄 在 青年 有 被拒绝 ,

我以青春对抗年老，年老却抛弃了青春。

[bʌt; bət] [spəːn] [ɪn][veɪn] ; [juːθ] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] .
But spurned in vain ; youth waneth , by increasing .
但 被拒绝 在 徒劳 ; 青年 渐弱 , 经过 增加 .

但徒劳地拒绝；青春虽长，却也凋零。

['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [juːθ] ['flaʊəz] ['feɪdɪŋ] [biːn] ,
Beauty and strength , and youth flowers fading been ,
美丽 和 力量 , 和 青年 花朵 褪色 到过 ,

美丽与力量，以及青春之花的凋零，

['djuːti] , [feɪθ] , [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [ruːts] [ænd; ənd]['evə(r)] [griːn] .
Duty , faith , love , are roots and ever green .
责任 , 信仰 , 爱 , 是 根 和 曾经 绿色的 .

责任、信仰、爱，是永恒的根基。

“ [maɪ] ['helmɪt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['biːz] ,
“ My helmet now shall make a hive for bees ,
“ 我的 头盔 现在 将 制作 一个 蜂巢 为了 蜜蜂 ,

“我的头盔现在将成为蜜蜂的蜂巢，

[ænd; ənd] ['lʌvəz] - [sɔːŋz] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə]['həʊli] [sɑːmz] ;
And lovers ' songs shall turn to holy psalms ;
和 恋人 - 歌曲 将 转动 到 圣 诗篇 ;

情歌将化作圣歌；

[ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [mʌst; məst] [naʊ] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
A man - at - arms must now stand on his knees ,
一个 男人 - 在 - 武器 必须 现在 站立 在 他的 膝盖 ,

一名持械士兵现在必须跪下。

[ænd; ənd] [fiːd] [ɒn] [preə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]['eɪdʒɪz][ɑːmz] .
And feed on prayers that are old age's alms .
和 喂养 在 祈祷 那 是 老的 年龄 施舍 .

并以老年人施舍的祈祷为食。

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm] [kɔːt] [tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] [aɪ] [dɪ'pɑːt] ;
And so from court to cottage I depart ;
和 所以 从 法庭 到 小屋 我 离开 ;

于是，我从宫廷回到了茅屋；

[maɪ][seɪnt][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'spɒtɪd] [hɑːt] .
My saint is sure of my unspotted heart .
我的 圣 是 当然 的 我的 未发现的 心 .

我的圣人确信我心地纯洁无瑕。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['sædli] [sɪt][ɪn] ['ləʊnli] [sel] ,
“ And when I sadly sit in lonely cell ,
“ 和 什么时候 我 令人遗憾的是 坐 在 孤独 细胞 ,

“当我悲伤地独自坐在牢房里时，

[aɪl] [tiːtʃ] [maɪ] [swein] [ðɪs] ['kærəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] :
I'll teach my swains this carol for a song :
患病的 教 我的 斯温斯 这 颂歌 为了 一个 歌曲 :

我要教我的爱人们唱这首歌：

- [blest] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [wɪʃ] [maɪ] ['spvrɪn] [wel] ,
' **Blest** **be** **the** **hearts** **that** **wish** **my** **Sovereign** **well** **,**
- 祝福 是 这 心 那 希望 我的 主权 出色地 ,

愿所有祝福我君主的人都蒙福，

[kɜːst] [biː; bi][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [θɪŋk] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .
Curst **be** **the** **souls** **that** **think** **to** **do** **her** **wrong** **.**
诅咒 是 这 灵魂 那 思考 到 做 她 错误的 .

诅咒那些胆敢伤害她的人。

- ['gɒdes; 'gɒdəs] ! [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðɪs] [eɪdʒd][mæn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
' **Goddess** **!** **vouchsafe** **this** **aged** **man** **his** **right** **,**
- 女神 ! vouchsafe 这 老年人 男人 他的 正确的 ,

“女神啊！请赐予这位老人应有的权利！”

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['biːdzmən] [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] .
To **be** **your** **beadsman** **now** **that** **Was** **your** **knight** **.**
到 是 你的 珠人 现在 那 曾是 你的 骑士 .

如今，我愿做你的侍者，他曾是你的骑士。

” ['pærəlels] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['beɪkən][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
” **Parallels** **are** **found** **in** **Bacon** **and** **Shakspere** **with** **almost** **every** **sentiment** **and**
” 平行线 是 成立 在 熏肉 和 莎士比亚 和 几乎 每一个 情绪 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .
expression **in** **these** **lines** **.**
表达 在 这些 线条 .

“培根和莎士比亚的作品几乎与这些诗句中的每一种情感和表达方式都有相似之处。”

([siː] ['mɪsɪz] . [-] “ [-] , ” [piː] . - .)
(**See** **Mrs** **.** **Pott's** **“** **Promus** **,** **”** **p** **.** **528** **.** **)**
(看 太太 . 波茨 “ 普罗姆斯 , ” p . - .)

（参见波特夫人所著《普罗默斯》，第528页。）

[ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] [daʊləndz] “ [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , ” -
The **verses** **were** **published** **anonymously** **in** **Dowland's** **“** **First** **Book** **of** **Songs** **,** **”** **1600**
, [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ;
, **and** **again** **in** **1844** **;**
, 和 再次 在 - ;

这些诗歌最初于 1600 年在道兰的《第一本歌曲集》中匿名发表，后又于 1844 年再次发表；

[bəuθ] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊnaʊnz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] — [iː] .
both **times** **with** **the** **pronouns** **changed** **from** **the** **first** **to** **the** **third** **person** **—** **e** **.**
两个都 时代 和 这 代词 已更改 从 这 第一的 到 这 第三 人 — e .
[dʒiː] . ,
g **:** **,**
克 . ,

两次都将人称代词从第一人称改为第三人称——例如：

“ [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [lɒks] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **His** **golden** **locks** **,** **”** **etc** **.**
“ 他的 金的 锁 , ” ETC .

“他那金色的头发”，等等。

[ɪn][ðə; ði] “ [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [piːl] , ” - , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pəʊɪt] ,
In **the** **“** **Works** **of** **George** **Peele** **,** **”** **1828** **,** **they** **are** **credited** **to** **that** **poet** **,**
在 这 “ 作品 的 乔治 皮尔 , ” - , 他们 是 已认可 到 那 诗人 ,

在1828年出版的《乔治·皮尔作品集》中，这些诗歌被归功于这位诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [əˈdjuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ,
but **the** **only** **evidence** **adduced** **of** **his** **authorship** **is** **the** **fact** **that** **he** **,**
但 这 仅有的 证据 已提出 的 他的 作者身份 是 这 事实 那 他 ,

但唯一能证明他是作者的证据是，他……

[æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [rəʊt] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] - .

as	an	eye	-	witness	,	wrote	a	poetic	description	of	the	celebration	in	1590	.
作为	一个	眼睛	-	证人	,	写道	一个	诗意的	描述	的	这	庆典	在	-	.

作为目击者，他在 1590 年写了一首诗来描述这场庆祝活动。

['mɪsɪz] . [pɒt] [ɪz] ['daʊtləs] [raɪt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['beɪkən][ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] ,

Mrs	.	Pott	is	doubtless	right	in	claiming	for	Bacon	the	authorship	,
太太	.	波特	是	毫无疑问	正确的	在	声称	为了	熏肉	这	作者身份	,

波特夫人主张培根才是作者，这无疑是正确的。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['vɜ:rsəz]

and	is	only	mistaken	in	supposing	that	the	person	to	whom	the	verses
和	是	仅有的	错误	在	假如	那	这	人	到	谁	这	诗句

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [wɒz; wəz] [lɔ:d] ['bə:li] ,

were	intended	to	apply	was	Lord	Burleigh	,
是	故意的	到	申请	曾是	主	伯利	,

他唯一的错误在于认为这些诗句是针对伯利勋爵的。

[hu:] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd] ['temprərəli]

who	about	that	time	,	on	account	of	the	loss	of	his	wife	,	had	temporarily
WHO	关于	那	时间	,	在	帐户	的	这	损失	的	他的	妻子	,	有	暂时地

[wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] [kɔ:t] .

withdrawn	from	court	.
撤回	从	法庭	.

大约在那时，由于妻子去世，他暂时退出了法庭。

['beɪkən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər]

BACON	AND	SHAKSPERE
熏肉	和	莎士比亚

培根与莎士比亚

[ə; eɪ] CHRONOGRAPH1 .

A	CHRONOGRAPH1	.
一个	CHRONOGRAPH1	.

计时表1.

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [met] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['spɛdɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [sez] ,

If	the	Parliament	met	November	23	,	1584	,	as	Mr	.	Spedding	distinctly	says	,
如果	这	议会	遇见	十一月	-	,	-	,	作为	先生	.	加速	明显地	说道	,

如果议会如斯佩丁先生明确指出的那样，于1584年11月23日召开会议，

[ðen] ['beɪkən][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['twenti] - [fɔ:(r)] .

then	Bacon	was	not	yet	twenty	-	four	.
然后	熏肉	曾是	不是	然而	二十	-	四	.

当时培根还不到二十四岁。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[en][aɪ'di:əl] ['tæbləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['steɪtsmən] [ɪz] ['geɪli] [di'pikt] [baɪ][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

n	ideal	tableau	of	the	youthful	statesman	is	gaily	depicted	by	Wm	.
n	理想的	画面	的	这	青春	政治家	是	兴高采烈地	描绘	经过	威廉	.

威廉生动地描绘了一位年轻政治家的理想形象。

['hɛpˌwɜ:θ] ['dɪksən] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['pɜ:sən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [lɔ:d] ['beɪkən] : ”

Hepworth	Dixon	,	in	his	“	Personal	History	of	Lord	Bacon	:	”
赫普沃斯	迪克森	,	在	他的	“	个人的	历史	的	主	熏肉	:	”

赫普沃斯·迪克森在他的《培根勋爵个人史》中写道：

“ [haʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn] ['aʊtwəd] [gaɪz] [ænd; ənd]['æspekt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kɔːtli] [ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l]
“ How he appears in outward guise and aspect among these courtly and martial
“ 如何 他 出现 在 向外 伪装 和 方面 之中 这些 宫廷式 和 武术
[kənt'ɛmpərəriz] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɪljərd] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'siːv] .
contemporaries the miniature of Hilyard helps us to conceive .
同时代人 这 微型 的 希利亚德 帮助 我们 到 构想 .

“希利亚德的微型画作帮助我们了解他在这些宫廷和军事同代人中的外在形象和风貌。

[slaɪt] [ɪn] [bɪld] , ['rəʊzi][ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['fleʃi] [daɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [suːt] ,
Slight in build , rosy and round in fleshy dight in a sumptuous suit ,
轻微 在 建造 , 红润 和 圆形的 在 肉质的 灯光 在 一个 豪华 套装 ,

身材纤细，面色红润圆润，身着华丽的礼服，显得娇艳动人。

[ðə; ði] [hed] [wel] - [set] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [stɑːtʃd] [fens] [ɒv; əv] [frɪl] ;
the head well - set , erect , and framed in a thick starched fence of frill ;
这 头 出色地 - 放 , 直立 , 和 框 在 一个 厚的 淀粉 栅栏 的 褶边 ;

头部位置恰当，挺拔直立，被厚厚的浆硬褶边围住；

[ə; eɪ] [bluːm] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði][fæt] , ['gɜːlɪʃ] [feɪs] ,
a bloom of study and travel on the fat , girlish face ,
一个 盛开 的 学习 和 旅行 在 这 胖的 , 少女 脸 ,

饱经学问和旅行的痕迹在她丰满稚嫩的脸上绽放开来。

[wɪtʃ] [lʊks] [fɑː(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [j'iəz] ; [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)] [tɒst] [ə'saɪd]
which looks far younger than his years ; the hat and feather tossed aside
哪个 看起来 远的 年轻 比 他的 年 ; 这 帽子 和 羽毛 抛掷 旁边
[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [braʊ] ,
from the white brow ,
从 这 白色的 眉头 ,

他看起来比实际年龄年轻得多；帽子和羽毛从他白皙的额头上随意地扔到一边。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [krɪsps][ænd; ənd][kɜːrlz][ə; eɪ] [meɪn] [ɒv; əv] [dɑːk] , [sɒft] [heə(r)] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊz] ,
over which , crisps and curls a mane of dark , soft hair ; an English nose ,
超过 哪个 , 薯片 和 卷发 一个 鬃毛 的 黑暗的 , 柔软的 头发 ; 一个 英语 鼻子 ,

其上，蓬松卷曲着一头乌黑柔软的头发；一个英式鼻子，

[fɜːm] , ['əʊpən] , [streɪt] ; [ə; eɪ] [maʊθ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] — [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ɔː(r)]['dʒɛstərz] [maʊθ]
firm , open , straight ; a mouth delicate and small — a lady's or jester's mouth
公司 , 打开 , 直的 ; 一个 嘴 精美的 和 小的 — 一个 女士的 或者 小丑的 嘴
— [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [præŋks][ænd; ənd] ['hjuːməz] ,
— a thousand pranks and humors ,
— 一个 千 恶作剧 和 体液 ,

坚定、开放、笔直；一张精致小巧的嘴——女士或弄臣的嘴——千百种恶作剧和幽默，

['kwibl] , [wɪmz] [ænd; ənd]['lɑːftə, 'læf-] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['twɪŋklɪŋ] , ['tremjələs] [laɪnz] ;
quibbles , whims and laughters lurking in its twinkling , tremulous lines ;
吹毛求疵 , 心血来潮 和 笑声 潜伏 在 它是 闪烁 , 颤抖的 线条 ;

它闪烁颤抖的线条中潜藏着吹毛求疵、异想天开和欢笑；

— [sʌtʃ] [ɪz]['frɑːnsɪs]['beɪkən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] .
— such is Francis Bacon at the age of twenty - four .
— 这样的 是 弗朗西斯 熏肉 在 这 年龄 的 二十 - 四 .

——这就是二十四岁的弗朗西斯·培根。

” ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['beɪkən][ɪz] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər]
” Bearing in mind that Bacon is three years and three months older than Shakspere
” 轴承 在 头脑 那 熏肉 是 三 年 和 三 几个月 老 比 莎士比亚
,
,
,

“考虑到培根比莎士比亚年长三岁零三个月，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['pærəlel] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [sək'sesɪv] [j'iəz] . [-]
we **will** **now** **parallel** **their** **lives** **by** **successive** **years** **.** **[** **47** **]**
我们 将要 现在 平行线 他们的 生活 经过 连续 年 . [-]

接下来，我们将逐年对比他们的生活。[47]

[ə; eɪ] [ˌkrɑːnə'græfɪk] ['pærəlel]
A **CHRONOGRAPHIC** **PARALLEL**
一个 时间顺序 平行线

时间上的平行

[biː]
B
B

B

['eɪkɑːn] [æt; ət] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs]
acon **at** **24** **,** **in** **a** **letter** **to** **the** **Queen's** **principal** **secretary** **,** **Sir** **Francis**
安康 在 - , 在 一个 信 到 这 女王大学 主要的 秘书 , 先生 弗朗西斯
[wɔːlsɪŋəm] ,
Walsingham **,**
沃尔辛厄姆 ,

24岁的阿康在给女王首席秘书弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士的一封信中写道：

['ɜːrdʒɪz] [hɪz; ɪz] [sʌm; səm] [taɪm] ['pendɪŋ] [suːt] ,
urges **his** **some** **time** **pending** **suit** **,**
敦促 他的 一些 时间 待办的 套装 ,

敦促他尽快处理这起悬而未决的诉讼。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] “ [kɔːs] [ɒv; əv] ['præktɪs] ” — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]
which **is** **to** **determine** **his** **“** **course** **of** **practice** **”** **—** **supposed** **to** **mean** **a**
哪个 是 到 决定 他的 “ 课程 的 实践 ” — 据称 到 意思是 一个
['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] - [prə'beɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['plidər] .
shortening **of** **the** **five** **years** **'** **probation** **required** **to** **become** **a** **pleader** **.**
缩短 的 这 五 年 - 缓刑 必需的 到 变得 一个 辩护人 .

这是为了确定他的“执业范围”——据推测，这意味着缩短成为辩护律师所需的五年缓刑期。

[hiː; hi] [raɪts] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn'taɪtld] “ ['greɪtɪst] [bɜːθ] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **writes** **an** **essay** **entitled** **“** **Greatest** **Birth** **of** **Time** **,** **”** **foreshadowing** **his**
他 写 一个 散文 标题 “ 最 出生 的 时间 , ” 铺垫 他的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks] .
scientific **works** **.**
科学 作品 .

他撰写了一篇题为《时间的伟大诞生》的文章，预示了他日后的科学著作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ['ɜːrdʒɪz] [ðeə(r)] [kɔːz] [ɪn] ['pɜːs(ə)n]
His **mother** **in** **her** **zeal** **for** **the** **Nonconformists** **urges** **their** **cause** **in** **person**
他的 母亲 在 她 热情 为了 这 非国教徒 敦促 他们的 原因 在 人
[bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['treʒərə(r)] ['bəːli] ,
before **Lord** **Treasurer** **Burleigh** **,**
前 主 财务主管 伯利 ,

他的母亲出于对非国教徒的热忱，亲自向财政大臣伯利力陈他们的事业。

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] :
and **follows** **it** **by** **a** **letter** **to** **the** **same** **in** **which** **she** **says** **:**
和 跟随 它 经过 一个 信 到 这 相同的 在 哪个 她 说道 :

随后她又给同一个人写了一封信，信中说：

“ [aɪ] [kən'fes] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [faʊnd] ['mɜːsi] ,
“ **I** **confess** **as** **one** **that** **hath** **found** **mercy** **,**
“ 我 承认 作为 一 那 有 成立 怜悯 ,

“我承认，我蒙受了怜悯，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['fi:lɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] ,

that	I	have	profited	more	in	the	inward	feeling	knowledge	of	God	his	holy	will	,
那	我	有	获利	更多的	在	这	向内	感觉	知识	的	上帝	他的	圣	将要	,

我在对上帝及其神圣旨意的内在感受和认识中获益良多。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ɪn] [smɔ:l] ['meʒə(r)] , [baɪ][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pri:tʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['sev(ə)n][ɔ:(r)]

though	but	in	small	measure	,	by	an	ordinary	preaching	within	these	seven	or
尽管	但	在	小的	措施	,	经过	一个	普通的	布道	之内	这些	七	或者

[eɪt] [j'iəz] ,

eight	years	,
八	年	,

虽然只是通过这七八年间的一次普通布道，程度很轻微，

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒd] ['sɜ:rmən] [æt; ət] [pɔ:lz] [wel] [naɪ] ['twenti] [j'iəz] [tə'geðə(r)] .

than	I	did	by	hearing	odd	sermons	at	Paul's	well	nigh	twenty	years	together	.
比	我	做过	经过	听力	奇怪的	布道	在	保罗的	出色地	夜	二十	年	一起	.

比我在保罗家听那些奇奇怪怪的布道所了解到的要多得多，我们在一起将近二十年了。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [æt; ət] - [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['strætfəd] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['tʃɪldrən] — [tu:]

"	Shakspere	at	21	is	still	living	at	Stratford	,	the	father	of	three	children	—	two
"	莎士比亚	在	-	是	仍然	活的	在	斯特拉特福德	,	这	父亲	的	三	孩子们	—	二

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [twɪnz] .

of	them	twins	.
的	他们	双胞胎	.

"21岁的莎士比亚仍然住在斯特拉特福德，他是三个孩子的父亲——其中两个是双胞胎。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['di:lə(r)][ɪn] [wʊl] ;

His	father	is	said	to	have	been	a	butcher	as	well	as	a	dealer	in	wool	;
他的	父亲	是	说	到	有	到过	一个	屠夫	作为	出色地	作为	一个	经销商	在	羊毛	;

据说他的父亲既是屠夫又是羊毛商；

[ænd; ənd] ['gɑ:sɪpɪŋ] [dʒɒn] ['ɔ:bri] [sez] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz]

and	gossiping	John	Aubrey	says	he	was	told	by	some	of	the	neighbors
和	八卦	约翰	奥布里	说道	他	曾是	讲述	经过	一些	的	这	邻居

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪljəm] " [kɪld] [ə; eɪ] [kæf] ,

that	when	the	boy	William	"	kill'd	a	calfe	,
那	什么时候	这	男生	威廉	"	被杀	一个	小牛	,

爱嚼舌根的约翰·奥布里说，一些邻居告诉他，当男孩威廉"杀死了一头小牛"时，

[hi:; hi][wəʊld][dəʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [staɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

he	wold	doe	it	in	a	high	style	,	and	make	a	speeche	.
他	沃尔德	雌鹿	它	在	一个	高的	风格	,	和	制作	一个	演讲	.

他会以高雅的姿态去做这件事，并发表一番演讲。

" ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [grɑ:nt] [waɪt] ['gesɪz] [ðæt] ['wɪljəm] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ðɪs]

"	Mr	.	Richard	Grant	White	guesses	that	William	may	have	gone	to	London	this
"	先生	.	理查德	授予	白色的	猜测	那	威廉	可能	有	已消失	到	伦敦	这

[jɪə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] . [-]

year	or	the	next	.	[	48	]
年	或者	这	下一个	.	[	-	]

理查德·格兰特·怀特先生猜测，威廉可能在今年或明年去了伦敦。[48]

['beɪkən][æt; ət] - [raɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] , [meɪ] 6th , [tu:; tə] [lɔ:d] ['treʒərə(r)] ['bə:li] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Bacon	at	25	writes	a	letter	,	May	6th	,	to	Lord	Treasurer	Burleigh	,	his	uncle	,
熏肉	在	-	写	一个	信	,	可能	6th	,	到	主	财务主管	伯利	,	他的	叔叔	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

25岁的培根于5月6日写信给他的叔叔、财政大臣伯利勋爵，信中写道：

“ [ai][faɪnd][ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ʌmbrə]

“	I	find	in	my	simple	observation	that	they	which	live	as	it	were	in	umbra
“	我	寻找	在	我的	简单的	观察	那	他们	哪个	居住	作为	它	是	在	本影

[ænd; ənd][nɒt][ɪn]['pʌblɪk][ɔ:(r)]['fri:kwənt]['ækʃ(ə)n] ,

and	not	in	public	or	frequent	action	,
和	不是	在	民众	或者	频繁	行动	,

“我通过简单的观察发现，那些仿佛生活在阴影中，不经常公开露面或采取行动的人，

[haʊ] ['mɒdərətli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [jet] ['leɪbərənt] - .

how	moderately	and	modestly	soever	they	behave	themselves	,	yet	laborant	inmdia	.
如何	中等程度	和	谦虚地	无论如何	他们	表现	他们自己	,	然而	劳工	-	.

无论他们表现得多么谦逊温和，然而在印度却很辛苦。

[ai][faɪnd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['bæʃfl] ([æz; əz][maɪ'self][ɪz] ,

I	find	also	that	such	persons	as	are	of	nature	bashful	(	as	myself	is	,
我	寻找	还	那	这样的	人	作为	是	的	自然	害羞的	(	作为	我	是	,

我还发现，那些天性害羞的人（比如我自己）

) [weə'baɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðæt] ['plɔ:zəb(ə)l][fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

)	whereby	they	want	that	plausible	familiarity	which	others	have	,	are	often
)	由此	他们	想	那	合情合理	熟悉	哪个	其他的	有	,	是	经常

[mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [praʊd] .

mistaken	for	proud	.
错误	为了	自豪的	.

）因此，他们想要与他人建立那种看似熟悉的关系，却常常被误认为是骄傲。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ] [nəʊ] [wel] ,

But	once	I	know	well	,
但	一次	我	知道	出色地	,

但一旦我充分了解了，

[ænd; ənd][aɪ][məʊst] ['hʌmbli] [bɪ'si:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ærəgəns,-si][ænd; ənd]

and	I	most	humbly	beseech	your	Lordship	to	believe	that	arrogancy	and
和	我	最多	谦卑地	恳求	你的	领主	到	相信	那	傲慢	和

[ˌəʊvə'wi:nɪŋ] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][maɪ]['neɪtʃə(r)] ,

overweening	is	so	far	from	my	nature	,
傲慢	是	所以	远的	从	我的	自然	,

我恳请阁下相信，傲慢自大绝非我的本性。

[æz; əz] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ,

as	,	if	I	think	well	of	myself	in	anything	,	it	is	in	this	,
作为	,	如果	我	思考	出色地	的	我	在	任何事物	,	它	是	在	这	,

如果说我在哪方面对自己评价很高，那就是在这件事上。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [frɒm; frəm] [ðæt] [vaɪs] .

that	I	am	free	from	that	vice	.
那	我	是	自由的	从	那	副	.

我已经摆脱了那种恶习。

” [hi:; hi][ɪz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] .

”	He	is	again	elected	to	Parliament	.
”	他	是	再次	当选	到	议会	.

他再次当选为国会议员。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] ['meəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæv; həv] [bi:n] [traɪd] ,

The	conspirators	who	attempted	to	liberate	Mary	of	Scotland	have	been	tried	,
这	阴谋者	WHO	尝试过	到	解放	玛丽	的	苏格兰	有	到过	尝试	,

[kən'demd] , [ænd; ənd] ['sentənst] .

condemned	,	and	sentenced	.
谴责	,	和	判刑	.

企图解救苏格兰女王玛丽的阴谋者已被审判、定罪和判刑。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
The case is brought before the Parliament .
这 案件 是 带来 前 这 议会 .

该案件已提交议会审理。

['beɪkən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] [ɪn] “ [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] ,
Bacon is one of the speakers in “ the Great Cause ,
熏肉 是 一 的 这 演讲者 在 “ 这 伟大的 原因 ,

培根是“伟大的事业”的演讲者之一，

” [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪtiz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈfɜːd] .
” and one of the committees to whom it is referred .
” 和 一 的 这 委员会 到 谁 它 是 指 .

以及负责处理此案的委员会之一。

['ʃeɪkˌspɪər] [æt; ət] - [ɪz] ['prɒbəbli] [stɪl] [æt; ət] ['strætfəd] ,
Shakspere at 22 is probably still at Stratford ,
莎士比亚 在 - 是 大概 仍然 在 斯特拉特福德 ,

22岁的莎士比亚可能还在斯特拉特福德。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [priˈzjuːm, -ˈzuːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən]
though Mr . White presumes he has become connected with the London
尽管 先生 . 白色的 假定 他 有 变得 连接 和 这 伦敦
[steɪdʒ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
stage this year ,
阶段 这 年 ,

尽管怀特先生认为他今年已经与伦敦舞台建立了联系，

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
or perhaps a little later .
或者 也许 一个 小的 之后 .

或许稍晚一些。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [bəuθ] [laɪvz; lɪvz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] -
[To be continued to the end of both lives , making a book of 300
[到 是 持续 到 这 结尾 的 两个都 生活 , 制作 一个 书 的 -
['peɪdʒɪz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
pages or more ,
页面 或者 更多的 ,

【待续，直至两人生命的尽头，预计将成书300页以上。】

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðɪs] ['pæmflət] [æz; əz] [æn; ən] [əˈpendɪks] , [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈdɪʃən] .
including this pamphlet as an appendix , with important additions .
包括 这 小册子 作为 一个 附录 , 和 重要的 新增内容 .

将此小册子作为附录，并作重要补充。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fækts] [ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkənz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] ,
All the essential facts of Lord Bacon's life will be presented ,
全部 这 基本的 事实 的 主 培根的 生活 将要 是 呈现 ,

我们将介绍培根勋爵生平的所有重要事实。

[weəˈbaɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['ɔːθəʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] [pruːvd] ,
whereby his secret authorship will be more abundantly proved ,
由此 他的 秘密 作者身份 将要 是 更多的 大量 已证实 ,

由此，他的秘密作者身份将得到更充分的证明。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ['vindikeit] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈspəːʃən] [ɒv; əv] - [jˈiəz] .]
and his moral character vindicated against the aspersions of 260 years .]
和 他的 道德 特点 证明无罪 反对 这 诽谤 的 - 年 .]

他的道德品格也因此得以昭雪，驳斥了260年来的种种诽谤。

*	*	*	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['iːbuk]	['beɪkən]	[ænd; ənd]	['ʃeɪkˌspɪər]	*	*	*
*	*	*	**END**	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**BACON**	**AND**	**SHAKSPERE**	*	*	*
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	熏肉	和	莎士比亚	*	*	*

本项目结束：古腾堡电子书《培根与莎士比亚》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神